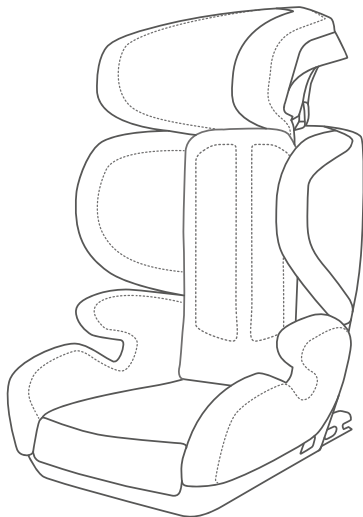


## MAKO

Bedienungsanleitung / User guide / Guida per l'utente /  
Gebruikersgids / Instrukcja obsługi / Guide d'utilisation /  
Guía para el usuario / Guia do utilizador /  
Használati útmutató / Manual de utilizare /  
Οδηγίες χρήσης / Guia do usuário



UN R129/02, i-Size

100-150 cm (ca. 3,5-12 Years) / 100-150 cm (circa 3,5-12 anni) /  
100-150 cm (ongev. 3,5-12 jaar) / 100-150 cm (okolo 3,5-12 lat) /  
100-150 cm (3,5-12 ans environ) / 100-150 cm (aprox. de 3 a 12 años) /  
100-150 cm (aprox. 3,5-12 anos) / 100-150 cm (kb. 3–12 éves korig) /  
100-150 cm (aprox. 3,5-12 ani) / 100-150 cm (περίπου 3,5-12 ετών) /  
100-150 cm (aprox. 3,5-12 anos)



DE

EN

IT

NL

PL

FR

ES

PT

HU

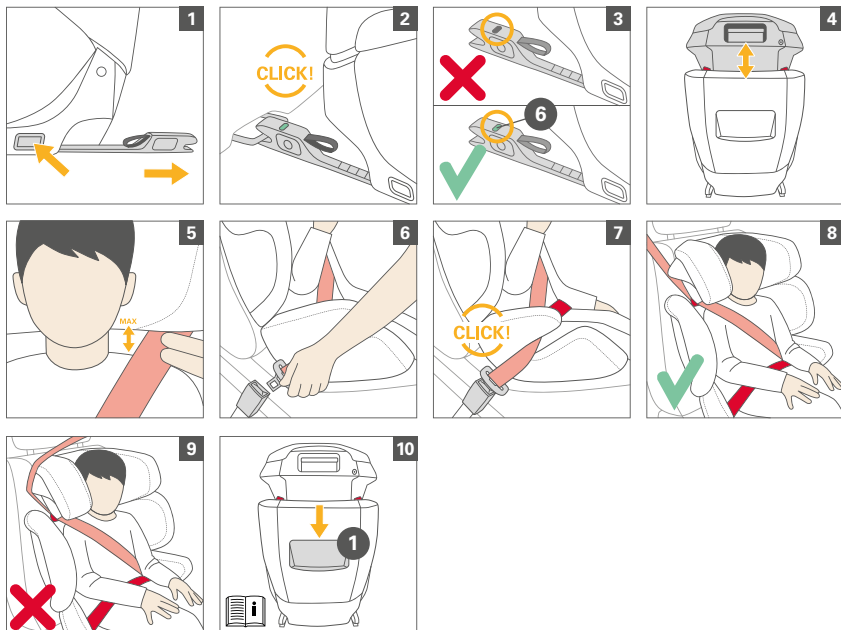
RO

EL

BR



<b>DE – WARNUNG!</b>	Diese Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.
<b>EN – WARNING!</b>	The following short instruction is intended to provide only an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.
<b>IT – AVVERTENZA!</b>	Queste brevi istruzioni rappresentano solo un breve riepilogo. Per garantire sicurezza e comfort massimi per il vostro bambino è assolutamente necessario leggere con attenzione le istruzioni per l'uso in tutte le loro parti.
<b>NL – WAARSCHUWING!</b>	Deze beknopte gebruiksaanwijzing dient enkel als overzicht. Voor een maximale veiligheid en maximaal comfort voor uw kind is het absoluut noodzakelijk om de hele gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.
<b>PL – OSTRZEŻENIE!</b>	Niniejsza skrócona instrukcja służy tylko jako rozeznanie. Aby zapewnić dziecku maksymalne bezpieczeństwo i maksymalny komfort, bezwzględnie konieczne jest uważne przeczytanie całej instrukcji obsługi.
<b>FR – AVERTISSEMENT !</b>	Ce guide rapide ne sert que de vue d'ensemble. Pour une sécurité et un confort maximums pour votre enfant, il est impératif de lire attentivement l'intégralité du manuel d'utilisation.
<b>ES – ¡ADVERTENCIA!</b>	Esta guía breve constituye una introducción general. Para lograr la máxima seguridad y comodidad de su hijo, es imprescindible leer con atención todo el manual de instrucciones.
<b>PT – ATENÇÃO!</b>	O presente guia rápido tem como único objetivo facultar uma visão geral. A fim de proporcionar ao seu filho a máxima segurança e conforto, é impreterível ler atentamente todas as instruções de utilização.
<b>HU – FIGYELMEZTETÉS!</b>	Ez a rövid útmutató csak áttekintésre szolgál. Gyermeké maximális biztonsága és kényelme érdekében feltétlenül olvassa el figyelmesen a teljes használati útmutatót.
<b>RO – AVERTISMENT!</b>	Aceste instrucțiuni pe scurt sunt doar o prezentare generală. Pentru a garanta întreaga siguranță și confortul maxim pentru copilul dumneavoastră, este neapărat necesar să citiți cu atenție toate instrucțiunile de utilizare.
<b>EL – ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!</b>	Οι παρούσες σύντομες οδηγίες προορίζονται μόνο για επισκόπηση. Για να επιτύχετε μέγιστη ασφάλεια και άνεση για το παιδί σας πρέπει οπωσδήποτε να διαβάσετε προσεκτικά όλες τις οδηγίες χρήσης.
<b>BR – ATENÇÃO!</b>	O presente guia rápido tem como único objetivo facultar uma visão geral. A fim de proporcionar ao seu filho a máxima segurança e conforto, é impreterível ler atentamente todas as instruções de uso.





## ZULASSUNG

### Mako

UN R129/02 i-Size

Größe: 100-150 cm

Alter: ca. 3,5-12 Jahre

Nur geeignet für Fahrzeugsitze mit Dreipunktgurt, die nach UN Regelung Nr. R16 oder gleichwertigem Standard zugelassen sind. Kindersitz der UN R129/02 Kategorie „i-Size“ für Körpergrößen von 100-135 cm. Kindersitz der UN R129/02 Kategorie „fahrzeugspezifisch“ für Körpergrößen von 135-150 cm.

## HOMOLOGATION

### Mako

UN R129/02 i-Size

Height: 100-150cm

Age: approx. 3,5-12 Years

Only suitable for vehicle seats with automatic three-point belts, approved in accordance UN regulation no. R16 or a comparable standard. i-Size booster seat for stature height 100-135 cm.

Specific vehicle booster seat for stature height 135-150 cm.

## OMOLOGAZIONE

### Mako

UN R129/02 i-Size

Altezza: 100-150 cm

Età: circa 3,5-12 anni

Adatto solo per sedili auto con cintura di sicurezza a tre punti omologati secondo la norma UN n. R16 o uno standard equivalente. Seggiolino per bambini della categoria UN R129/02 "i-Size" per bambini di altezza di 100-135 cm. Seggiolino per bambini della categoria UN R129/02 "vettu- re compatibili" per bambini di altezza di 135-150 cm.

## SICHERHEIT IST VERTRAUENSACHE

Vielen Dank, dass Sie sich für RECARO entschieden haben. Dank einzigartiger Erfahrung revolutioniert RECARO seit über 100 Jahren das Sitzen im Auto, im Flugzeug und im Rennsport. Dieses konkurrenzlose Know-how fließt in die Entwicklung jedes unserer Kindersicherheitsysteme ein. Unser Ziel ist es, Ihnen Produkte zu bieten, die in puncto Design, Funktionalität, Komfort und Sicherheit neue Maßstäbe setzen. Bei der Entwicklung des Kindersitzes standen Sicherheit, Komfort und Bedienfreundlichkeit im Vordergrund. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß und allzeit sichere Fahrt.  
Ihr RECARO Kids Team

**WARNUNG!** Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den Kindersitz so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

**HINWEIS!** Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit in dem dafür vorgesehenen Fach am Kindersitz auf.

**HINWEIS!** Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farbkennzeichnungen am Kindersitz) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.

**HINWEIS!** Der Dreipunktgurt darf nur durch die dafür vorgesehenen Führungen verlaufen. Die Gurtführung wird in diesem Handbuch genau beschrieben und ist zudem am Kindersitz rot markiert.



## SAFETY IS A MATTER OF TRUST

Thank you for choosing RECARO. Thanks to our unique experience RECARO has been revolutionising car, aircraft and racing car seating for over 100 years. This unrivaled expertise feeds into the development of all of our child safety systems. Our aim is to offer you products which set new standards in terms of design, functionality, comfort and safety. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the child seat. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

We wish you lots of fun and a safe journey every time.  
Your RECARO Kids team

**WARNING!** In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the child seat as described in this manual.

**NOTE!** Always keep this instruction manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose on the child seat.

**NOTE!** Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the child seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

**NOTE!** The three-point belt must only be passed through the designated routings. The belt routings are described in detail in this manual and are marked in red on the child seat.

## LA SICUREZZA È UNA QUESTIONE DI FIDUCIA

Grazie per aver scelto RECARO. Con la sua esperienza unica RECARO rivoluziona da oltre 100 anni i sedili delle auto, degli aerei e negli sport da competizione. Questo know-how senza pari sfocia nello sviluppo di ognuno dei nostri sistemi per la sicurezza dei bambini. Il nostro obiettivo è di offrirvi prodotti che diventino nuovi punti di riferimento per design, funzionalità, comfort e sicurezza. In primo piano nello sviluppo del seggiolino per bambini sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità d'uso. Il prodotto viene prodotto applicando un particolare controllo di qualità e soddisfa i più severi requisiti di sicurezza.

Vi auguriamo buon divertimento e un viaggio sempre sicuro.  
Il vostro team di RECARO Kids

**AVVERTENZA!** Affinché il vostro bambino possa essere protetto nel modo migliore, è assolutamente necessario usare il seggiolino per bambini così come descritto in queste istruzioni.

**AVVISO!** Conservare le istruzioni sempre a portata di mano nello scomparto apposito del seggiolino per bambini.

**AVVISO!** A causa di requisiti nazionali specifici (ad es. contrassegni colorati sul seggiolino per bambini) l'estetica del prodotto può variare. Ciò però non influisce sul suo corretto funzionamento.

**AVVISO!** La cintura di sicurezza a tre punti deve essere allacciata solo facendola passare nelle guide apposite. La guida della cintura viene descritta con precisione in questo manuale e inoltre è contrassegnata di rosso sul seggiolino per bambini.

# DE INHALT

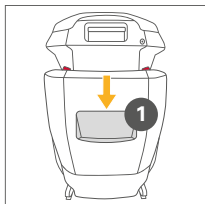
<b>Kurzanleitung</b>	<b>3</b>
<b>Zulassung</b>	<b>4</b>
<b>Erstmontage</b>	<b>8</b>
<b>Zum Schutz des Fahrzeugs</b>	<b>8</b>
<b>Der richtige Platz im Fahrzeug</b>	<b>10</b>
<b>Sicherheit im Fahrzeug</b>	<b>14</b>
<b>Einbau des Kindersitzes ins Fahrzeug</b>	<b>14</b>
<b>Einbau des Kindersitzes mit ISOFIX</b>	<b>16</b>
<b>Anpassen an die Körpergrösse</b>	<b>18</b>
<b>Anschnallen mittels Fahrzeuggurt</b>	<b>20</b>
<b>Ist Ihr Kind richtig gesichert?</b>	<b>22</b>
<b>Entfernen der Schulterverkleinerer</b>	<b>22</b>
<b>Entfernen des Sitzbezuges</b>	<b>24</b>
<b>Reinigung</b>	<b>26</b>
<b>Pflege</b>	<b>26</b>
<b>Verhalten nach einem Unfall</b>	<b>28</b>
<b>Produktinformation</b>	<b>28</b>
<b>Produktlebensdauer</b>	<b>28</b>
<b>Garantiebestimmungen</b>	<b>30</b>

# EN CONTENT

Short instruction	3
Homologation	4
First Installation	9
Protecting the vehicle	9
Correct position in the vehicle	11
Safety in the vehicle	15
Installing the child seat in the vehicle	15
Installing the child seat with ISOFIX	17
Adjusting to the body size	19
Strapping with vehicle seat belt	21
Securing the child correctly	23
Removal of the shoulder reducer	23
Removing the seat cover	25
Cleaning	27
Product care	27
What to do after an accident	29
Product information	29
Product lifespan	29
Warranty	31

# IT INDICE

Istruzioni brevi	3
Omologazione	4
Primo montaggio	9
Per la protezione della vettura	9
La posizione giusta nella vettura	11
Sicurezza nella vettura	15
Montaggio del seggiolino per bambini nella vettura	15
Montaggio del seggiolino per bambini con isofix	17
Adattamento all'altezza del bambino	19
Fissaggio con la cintura di sicurezza	21
Il bambino è allacciato correttamente?	23
Rimozione delle riduzioni per le spalle	23
Rimozione del rivestimento del seggiolino	25
Pulizia	27
Cura	27
Comportamento dopo un incidente	29
Informazioni sul prodotto	29
Durata del prodotto	29
Garanzia	31



## ERSTMONTAGE

**HINWEIS!** Bitte bewahren Sie die Gebrauchsanweisung immer im dafür vorgesehenen Fach **1** auf der Rückseite auf.

**WARNUNG!** Stellen Sie sicher, dass Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen, verstehen und befolgen.

## ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS

An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. den RECARO Car Seat Protector verwenden. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Kindersitzes unbedingt beachtet werden sollten.



## FIRST INSTALLATION

**NOTE!** Please keep the instruction manual close by for future reference by storing it in the compartment **1** at the back of the seat.

**WARNING!** Make sure to read, understand and follow the instruction manual.

## PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discoloration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by using, e.g. the RECARO Car Seat Protector. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the child seat.

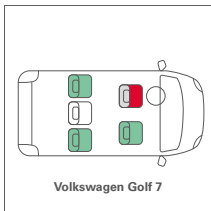
## PRIMO MONTAGGIO

**AVVISO!** Conservare le istruzioni per l'uso sempre nello scomparto apposito **1** sul retro.

**AVVERTENZA!** Accertarsi che queste istruzioni per l'uso vengano lette con attenzione, comprese e rispettate.

## PER LA PROTEZIONE DELLA VETTURA

Su alcuni sedili auto in materiale sensibile (ad es. in velour, pelle, ecc.), l'uso dei seggiolini per bambini può lasciare eventuali tracce d'uso e/o intaccare il colore. Per evitare ciò è possibile usare ad es. RECARO Car Seat Protector. Inoltre in questo contesto ricordiamo le nostre istruzioni per la pulizia che devono essere assolutamente osservate prima del primo uso del seggiolino per bambini.

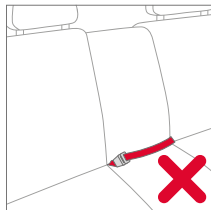
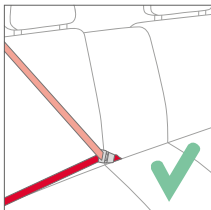


## DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG

Dies ist ein Kinderrückhaltesystem der Kategorie „i-Size“. Es ist nach der Regelung ECE R129 zur Verwendung auf solchen Fahrzeugsitzen genehmigt worden, die gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers im Fahrzeughandbuch für i-Size Rückhaltesysteme geeignet sind. Verfügt Ihr Fahrzeug über keinen i-Size Sitzplatz überprüfen Sie bitte anhand der auf der Homepage befindlichen Typenliste, ob der Einbau erlaubt ist.

Der Sitz ist für Körpergrößen von 135-150 cm als fahrzeugspezifisch klassifiziert und für Befestigung am Sitz der folgenden Automodelle geeignet:

**WICHTIG:** Eine komplette Liste der Fahrzeuge finden Sie unter [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)



**WARNUNG!** Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Wird der Sitz mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall zu schweren oder gar tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

**WARNUNG!** Der Diagonalgurt muss schräg nach hinten verlaufen und darf nie nach vorn zum oberen Gurtpunkt in Ihrem Fahrzeug führen. Sollte dies nicht einzustellen sein z.B. durch Verschieben des Autositzes oder Verwendung auf einem anderen Sitzplatz, so ist der Kindersitz für dieses Fahrzeug nicht geeignet. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Kindersitzhersteller. Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, welche bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Sie können zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug werden.

## CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

This is an i-Size Child Restraint System. It is approved to ECE R129, for use in i-Size compatible vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist on our homepage whether the installation is allowed.

The seat is classified as vehicle specific for stature height 135-150 cm and is suitable for fixing into the seat position of the following cars:

**IMPORTANT:** For a complete list of cars, please visit [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**WARNING!** The child seat is not suitable for use with a two-point or lap belt. If the seat is secured using a two-point belt, an accident may result in severe or even fatal injuries to the child.

**WARNING!** The diagonal belt must run back at a recline and must never run forward to the upper belt point in your vehicle. If it is not possible to adjust the seat in this way, e.g. by pushing the child seat forward or using it on another seat, this child seat is not suitable for your vehicle. Contact the child seat manufacturer if in doubt. Luggage or other objects present in the vehicle that may cause injury in the event of an accident must always be firmly secured. Otherwise, they may be thrown, causing fatal injuries.

## LA POSIZIONE GIUSTA NELLA VETTURA

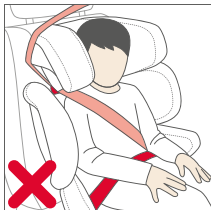
Questo è un sistema di ritenuta per bambini della categoria "i-Size". È stato omologato secondo la norma ECE R129 per l'uso su sedili di autovetture che, in base ai dati del costruttore del veicolo riportati nel relativo manuale, siano idonei per l'uso di sistemi di ritenuta i-Size. Se la vostra autovettura non dispone di un sedile idoneo a seggiolini della categoria i-Size, controlla nell'elenco dei tipi riportato sull'homepage se il montaggio è consentito.

Il seggiolino è classificato per bambini di altezza di 135-150 cm per vetture compatibili e per il fissaggio a sedili dei seguenti modelli di automobili:

**IMPORTANTE:** Un elenco completo delle autovetture è riportato al sito [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**AVVERTENZA!** Il seggiolino non è adatto all'uso con una cintura di sicurezza a 2 punti o del bacino. Se il seggiolino viene assicurato con una cintura a 2 punti, in caso di incidente il bambino può subire lesioni gravi o addirittura mortali.

**AVVERTENZA!** La cintura diagonale deve essere allacciata diagonalmente direttamente verso il lato posteriore e mai facendola passare al di sopra del poggiatesta dall'altra parte del seggiolino. Se ciò non fosse realizzabile ad es. spingendo in avanti il sedile dell'auto o usando un altro sedile, vuol dire il seggiolino per bambini non è idoneo a questa vettura. In caso di dubbi, rivolgersi al produttore del seggiolino per bambini. Bagagli o altri oggetti presenti nell'autovettura che in caso di incidente possono causare lesioni devono essere sempre fissati in modo adeguato. All'interno della vettura possono diventare proiettili mortali.



**WARNUNG!** Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Sitzes nicht zulässig. Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Zu beachten ist, dass die Kopfstütze bei rückwärtsgerichtetem Einbau nicht entfernt werden darf!

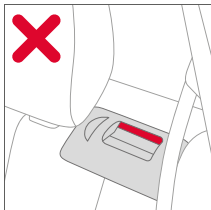
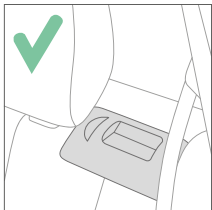
**WARNUNG!** Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück. Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf. Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Kind und den Kindersitz vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über den Sitz legen).

**WARNING!** The child seat may not be used on vehicle seats facing to the side of the direction of travel. Use of the child seat is permitted on rear facing seats, e.g. in a van or minibus, provided that the seat is permitted for transporting an adult. It is essential to ensure that the vehicle headrest is not removed when the child seat is installed in a rear facing vehicle seat.

**WARNING!** Never leave your child unattended in the car. The plastic parts in the child restraint system heat up in sun and the child may sustain burns. Protect your child and the child seat from direct sun exposure (e.g. by covering it with a light colored cloth).

**AVVERTENZA!** Il seggiolino non può essere usato su sedili auto disposti trasversalmente alla direzione di marcia. L'uso su sedili auto rivolti in direzione opposta al senso di marcia, come ad es. in un van o minibus, è consentito a condizione che il sedile auto sia omologato per il trasporto di un adulto. Considerare che il poggiatesta in caso di montaggio nella direzione opposta al senso di marcia non può essere rimosso!

**AVVERTENZA!** Non lasciare mai incustodito il vostro bambino nell'autovettura. I componenti di plastica del seggiolino per bambini al sole si riscaldano. Il bambino può subire ustioni. Proteggere il bambino e il seggiolino per bambini dai forti raggi del sole (ad es. coprendo il seggiolino con un panno chiaro).



## SICHERHEIT IM FAHRZEUG

**WARNUNG!** Der Kindersitz muss, auch dann wenn er nicht benutzt wird, immer korrekt mit dem Fahrzeuggurt im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass:

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden
- bei Einbau des Kindersitzes auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind

## EINBAU DES KINDERSITZES INS FAHRZEUG

Stellen Sie den Kindersitz auf den entsprechenden Fahrzeugsitz im Auto:

- Achten Sie unbedingt darauf, dass die Rückenlehne des Kindersitzes vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt
- Sollte die Kopfstütze des Fahrzeuges störend sein, ziehen Sie diese ganz heraus oder nehmen Sie diese ganz ab (Ausnahme siehe Abschnitt „DER RICHTIGE PLATZ IM FAHRZEUG“)

**WARNUNG!** Die Rückenlehne des Kindersitzes muss an der Lehne des Fahrzeuges flächig aufliegen.

**WARNUNG!** Benutzen Sie niemals andere als die in der Bedienungsanleitung beschriebenen und am Sitz markierten Punkte, um den Kindersitz zu befestigen.

## SAFETY IN THE VEHICLE

**WARNING!** The child seat must always be secured correctly with the vehicle belt in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured child seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that:

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position
- when installing the child seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident
- all passengers in the vehicle are buckled up

## INSTALLING THE CHILD SEAT IN THE VEHICLE

Place the child seat on the appropriate seat in the vehicle:

- Always ensure that the entire surface of the backrest of the child seat is placed fully against the backrest of the vehicle seat
- If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely (for exceptions to this, please refer to the section "CORRECT POSITION IN THE VEHICLE")

**WARNING!** The full surface of the backrest of the child seat must be against the backrest of the vehicle.

**WARNING!** Do not use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.

## SICUREZZA NELLA VETTURA

**AVVERTENZA!** Il seggiolino per bambini anche se non in uso deve essere sempre fissato correttamente nella vettura con la relativa cintura di sicurezza. Già in caso di una frenata di emergenza o di una collisione minima, componenti non fissati possono ferire i passeggeri e il conducente stesso.

Per la sicurezza di tutti gli occupanti della vettura prestare sempre attenzione che

- gli schienali ribaltabili dei sedili della vettura siano bloccati e in posizione verticale
- in caso di montaggio del seggiolino per bambini sul sedile del passeggero anteriore, quest'ultimo sia nella posizione più posteriore possibile
- nella vettura tutti gli oggetti mobili siano fissati
- tutti gli occupanti della vettura abbiano allacciato la cintura di sicurezza

## MONTAGGIO DEL SEGGIOLINO PER BAMBINI NELLA VETTURA

Posizionare il seggiolino per bambini sul sedile auto corrispondente:

- Prestare sempre attenzione che lo schienale del seggiolino per bambini poggi completamente allo schienale del sedile auto
- Se il poggiatesta della vettura è d'intralcio, estrarlo quanto più possibile o rimuoverlo (eccezione vedi paragrafo "LA POSIZIONE CORRETTA NELLA VETTURA")

**AVVERTENZA!** Lo schienale del seggiolino per bambini deve aderire completamente allo schienale della vettura.

**AVVERTENZA!** Per fissare il seggiolino per bambini non usare mai punti diversi da quelli descritti nelle istruzioni per l'uso e contrassegnati sul seggiolino.

## EINBAU DES KINDERSITZES MIT ISOFIX

### EINBAU

Mit ISOFIX können Sie den Kindersitz mit dem Fahrzeug verbinden und so die Sicherheit Ihres Kindes erhöhen. ISOFIX sichert den Kindersitz bei Nichtgebrauch. Ihr Kind muss weiterhin mit dem 3-Punkt- Gurt Ihres Fahrzeuges angeschnallt werden.

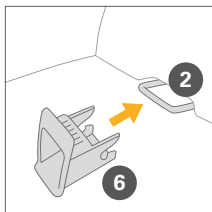
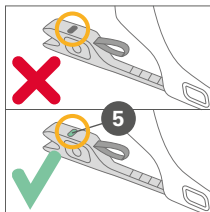
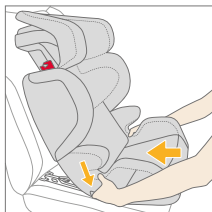
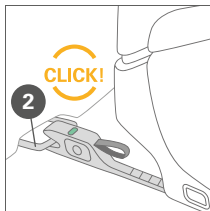
**HINWEIS!** Die ISOFIX Befestigungspunkte **2** sind zwei Metalllaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeuges zu Hilfe.

- Betätigen Sie die Einstelltaste **3** an der Seite
- Ziehen Sie die beiden ISOFIX Konnektoren **4** heraus
- Schieben Sie die beiden ISOFIX Konnektoren **4** in die ISOFIX Befestigungspunkte **2**, bis diese mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten
- Vergewissern Sie sich, dass der Sitz gut hält, indem Sie versuchen ihn herauszuziehen
- Der Sicherheitsindikator **5** muss nun an den beiden Konnektoren grün sein

Schieben Sie den Kindersitz zurück, bis er vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeuges anliegt.

**HINWEIS!** Sind die ISOFIX Befestigungspunkte **2** in ihrem Fahrzeug schwer zu erreichen, können Sie die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen **6** verwenden.

- Hängen Sie die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen **6** mit der längeren Lasche nach oben in den beiden ISOFIX Befestigungspunkten **2** ein. In manchen Fahrzeugen eignet sich eine entgegengesetzte Einbaurichtung der ISOFIX Einführhilfen **6** besser





## INSTALLING THE CHILD SEAT WITH ISOFIX

### INSTALLATION

Using ISOFIX, you can fix the child seat to the vehicle, thereby increasing your child's safety. ISOFIX secures the seat when it is not in use. The child still needs to be secured with the three-point belt of your vehicle.

**NOTE!** The ISOFIX anchorage **2** points are two metallic clips for each seat and are positioned between the backrest and the seating surface of the vehicle seat. In case of doubt, please refer to the driver's manual of your vehicle.

- Use the adjustment button **3** at the side of the child seat
- Pull the two ISOFIX connectors **4** as far as they will go
- Push the two ISOFIX connectors **4** into the ISOFIX anchorage points **2** until these lock into place with an audible 'CLICK'
- Ensure that the child seat is secure by trying to pull it out
- The safety indicator **5** must now be clearly visible on the two connectors

Push the child seat backwards until the full surface of the backrest of the child seat is against the backrest of the vehicle.

**NOTE!** Are the ISOFIX anchorage points **2** hard to reach in your vehicle, you can use the supplied ISOFIX guides **6**.

- Insert the supplied ISOFIX guides **6** with the longer strap upwards into the two ISOFIX anchorage points **2**. In some vehicles, it is better to mount the ISOFIX guides **6** in the opposite direction

## MONTAGGIO DEL SEGGIOLINO PER BAMBINI CON ISOFIX

### MONTAGGIO

Con ISOFIX è possibile collegare il seggiolino per bambini alla vettura aumentando la sicurezza del vostro bambino. ISOFIX fissa il seggiolino per bambini se non in uso. Il bambino deve essere ugualmente allacciato con la cintura di sicurezza a 3 punti della vettura.

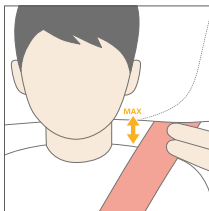
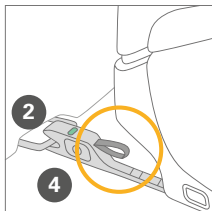
**AVVISO!** I punti di fissaggio ISOFIX **2** sono due linguette di metallo poste su ogni sedile auto tra lo schienale e la superficie di seduta. In caso di dubbi consultare le istruzioni per l'uso della vettura.

- Azionare il tasto di regolazione **3** posto a lato
- Estrarre i due connettori ISOFIX **4**
- Inserire i due connettori ISOFIX **4** nei punti di fissaggio ISOFIX **2** finché non scattano in posizione con un "CLIC" ben udibile
- Accertarsi che il seggiolino sia fissato per bene provando ad estrarlo
- L'indicatore di sicurezza **5** dei due connettori ora deve essere verde

Spingere all'indietro il seggiolino per bambini finché non aderisce completamente allo schienale della vettura.

**AVVISO!** Se i punti di fissaggio ISOFIX **2** della vostra vettura sono di difficile accesso, è possibile usare gli ausili di introduzione ISOFIX in dotazione **6**.

- Agganciare gli ausili di introduzione ISOFIX in dotazione **6** con la linguetta più lunga rivolta verso l'alto nei due punti di fissaggio **2**. In alcune autovetture è meglio indicata una direzione di montaggio opposta degli ausili di introduzione ISOFIX **6**



## AUSBAU

Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch:

- Entriegeln Sie die ISOFIX Konnektoren **4** beidseitig, indem Sie an der Schlaufe ziehen und die Konnektoren drücken
- Ziehen Sie den Sitz aus den ISOFIX Befestigungspunkten **2**
- Schieben Sie die ISOFIX Konnektoren **4** bis zum Anschlag hinein

**HINWEIS!** Durch das Zurückschieben der ISOFIX Konnektoren **4** schonen Sie nicht nur den Fahrzeugsitz, sondern schützen auch die ISOFIX Konnektoren vor Verunreinigung und Beschädigung.

## ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

### ANPASSEN DER KOPFSTÜTZE

**HINWEIS!** Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze **7** gewährt Ihrem Kind größtmöglichen Schutz und Komfort. Die Höhenverstellung kann in 11 Positionen erfolgen.

- Die Kopfstütze **7** muss so eingestellt werden, dass der Abstand zwischen den Schultern des Kindes und der Kopfstütze max. 3 cm (ca. 2 Finger) nicht überschreitet
- Betätigen Sie die Einstelltaste **8** an der Rückseite der Kopfstütze und führen Sie die Kopfstütze in die gewünschte Position

## REMOVING THE CHILD SEAT FROM THE VEHICLE

Perform the installation steps in the reverse order.

- Unlock the ISOFIX connectors **4** by pulling the loop on both sides and by pushing the connectors
- Pull the child seat out of the ISOFIX anchorage **2** points
- Push the connectors **4** in as far as they will go.

**NOTE!** By pushing back the ISOFIX connectors **4**, you are not just protecting the vehicle seat but also the connectors from dirt and damage.

## ADJUSTING TO THE BODY SIZE

### ADJUSTING THE HEADREST

**NOTE!** The headrest **7** ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 11 height positions that can be set.

- The headrest **7** must be adjusted so that max. 3 cm (approx. two finger's width) or less remains free between the child's shoulder and the headrest
- Activate the adjustment handle **8** on the bottom side of the headrest and move it into the required position

## SMONTAGGIO

Eseguire i passi di montaggio nella sequenza inversa:

- Sbloccare i connettori ISOFIX **4** su entrambi i lati tirando il passante e premendo sui connettori
- Sganciare il seggiolino dai punti di fissaggio ISOFIX **2**
- Spingere i connettori ISOFIX **4** verso l'interno fino alla battuta

**AVVISO!** Spingendo all'indietro i connettori ISOFIX **4**, non solo si protegge il sedile dell'autovettura da sporco e danni, ma anche i connettori ISOFIX.

## ADATTAMENTO ALL'ALTEZZA DEL BAMBINO

### ADATTAMENTO DEL POGGIATESTA

**AVVISO!** Solo un poggiatesta regolato all'altezza ottimale **7** garantisce la massima sicurezza e il massimo comfort per il vostro bambino. La regolazione in altezza può essere eseguita in 11 posizioni.

- Il poggiatesta **7** deve essere regolato in modo che la distanza tra le spalle del bambino e il poggiatesta non superi max. 3 cm (circa 2 dita)
- Azionare il tasto di regolazione **8** posto sul retro del poggiatesta e portare il poggiatesta alla posizione desiderata

## ANSCHNALLEN MITTELS FAHRZEUGGURT

Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz. Ziehen Sie den Dreipunktgurt weit heraus und führen Sie diesen vor Ihrem Kind entlang zum Gurtschloss **9**.

**WARNUNG!** Den Gurt auf keinen Fall verdrehen.

Stecken Sie die Gurtzunge **10** in das Gurtschloss **9**. Dieses muss mit einem hörbaren „KLICK“ einrasten. Als nächstes legen Sie den Beckengurt **11** in die unteren roten Gurtführungen **12** des Kindersitzes ein. Ziehen Sie nun kräftig am Diagonalgurt **13**, um den Beckengurt **11** zu straffen. Je enger der Gurt anliegt, desto besser kann er vor Verletzungen schützen.

**HINWEIS!** Auf der Seite des Gurtschlusses **9** müssen der Diagonalgurt **13** und der Beckengurt **11** zusammen in die untere Gurtführung **12** eingelegt sein.

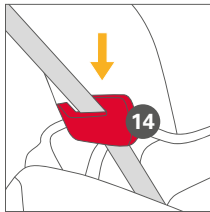
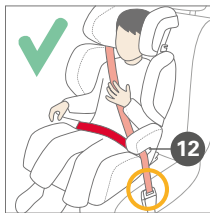
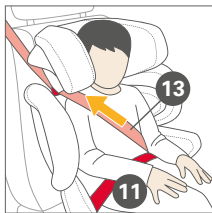
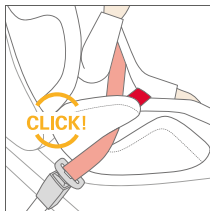
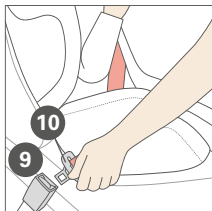
**WARNUNG!** Das Fahrzeuggurtschloss **9** darf keinesfalls über die Armlehne reichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist der Kindersitz für eine Verwendung auf dieser Position im Fahrzeug nicht geeignet. Bitte wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller Ihres Fahrzeugs.

Der Beckengurt **11** sollte auf beiden Seiten des Sitzkissens in den unteren Gurtführungen **12** liegen.

**HINWEIS!** Bringen Sie Ihrem Kind von Anfang an bei, immer auf eine straffe Gurtführung zu achten und bei Bedarf selbst den Gurt festzuziehen.

**WARNUNG!** Der Beckengurt **11** muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über der Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen, um im Falle eines Unfalls optimal wirken zu können.

Nun führen Sie den Diagonalgurt **13** durch die obere rote Gurtführung **14** in der Kopfstütze **7**, bis er sich innerhalb der Gurtführung befindet. Achten Sie darauf, dass der Diagonalgurt **13** zwischen Schulteraußenkante und Hals Ihres Kindes verläuft. Falls erforderlich, passen Sie durch Verstellen der Kopfstützenhöhe den Gurtverlauf an. Die Höhe der Kopfstütze **7** kann auch im eingebauten Zustand im Auto eingestellt werden.



## STRAPPING WITH VEHICLE SEAT BELT

Place your child in the child seat. Pull the three-point belt right out and feed it along the belt buckle **9** in front of your child.

**WARNING!** Never twist the belt.

Insert the belt tongue **10** into the belt buckle **9**. It must lock into place with an audible "CLICK!". Next, place the lap belt **11** in the lower belt guide **12** of the child seat. Now pull the diagonal belt **13** firmly to tighten the lap belt **11**. The tighter the belt sits, the better it provides protection from injury.

**NOTE!** On the side of the belt buckle **9**, the diagonal belt **13** and the lap belt **11** must be inserted together in the lower belt guide **12**.

**WARNING!** The vehicle belt buckle **9** must never cross the arm rest. If the belt system is too long, the child seat is not suitable for use in this position in the vehicle. In case of doubt, please consult the manufacturer of your vehicle.

The lap belt **11** should have been fed through the lower belt guides **12** on both sides of the seat cushion.

**NOTE!** Teach your child from the start to always ensure that the belt is tight and, if necessary, how to tighten the belt themselves.

**WARNING!** The lap belt **11** must run as low as possible on both sides along your child's groin to have optimum effect in the event of an accident.

Now feed the diagonal belt **13** through the red upper belt guide **14** in the headrest **7** until it is inside the belt guide. Ensure that the diagonal belt **13** runs between the outside of the shoulder and the neck of your child. If necessary, adjust the height of the headrest **7** to change the position of the belt. The height of the headrest **7** can still be adjusted while in the car.

## FISSAGGIO CON LA CINTURA DI SICUREZZA

Sedere il bambino nel seggiolino. Estrarre abbondantemente la cintura a tre punti e farla passare davanti al bambino fino al dispositivo di chiusura **9**.

**AVVERTENZA!** Non attorcigliare mai la cintura di sicurezza.

Inserire la fibbia della cintura **10** nel dispositivo di chiusura **9**. La fibbia deve scattare in posizione con un "CLIC" ben udibile. Ora inserire la cintura del bacino **11** nelle guide rosse inferiori **12** del seggiolino per bambini. Quindi tirare con forza la cintura diagonale **13** per tendere la cintura del bacino **11**. Quanto più stretta è allacciata la cintura di sicurezza, tanto meglio potrà proteggere da lesioni.

**AVVISO!** Sul lato del dispositivo di chiusura della fibbia **9** la cintura diagonale **13** e la cintura del bacino **11** devono essere inserite insieme nella guida della cintura inferiore **12**.

**AVVERTENZA!** La fibbia della cintura di sicurezza della vettura **9** non deve passare mai sul bracciolo. Se la cintura è troppo lunga, vuol dire che il seggiolino per bambini non è adatto all'uso in questa posizione nella vettura. In caso di dubbi rivolgersi al costruttore della vettura.

La cintura del bacino **11** dovrebbe passare nelle guide inferiori della cintura **12** su entrambi i lati del cuscino di seduta.

**AVVISO!** Insegnare fin dall'inizio al bambino a prestare sempre attenzione che la cintura di sicurezza sia tesa e a tenderla se necessario.

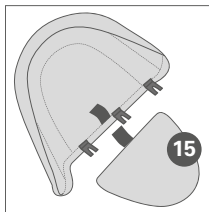
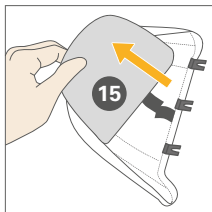
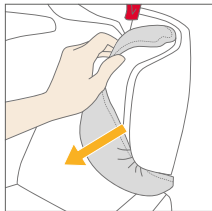
**AVVERTENZA!** La cintura del bacino **11** deve passare su entrambi i lati quanto più in basso possibile sull'inguine del bambino per poter intervenire nel modo ottimale in caso di incidente.

Ora far passare la cintura diagonale **13** nella guida superiore rossa **14** del poggiatesta **7** finché non si trova nella guida della cintura di sicurezza. Prestare attenzione che la cintura diagonale **13** passi tra il bordo esterno delle spalle e il collo del bambino. Se necessario adattare la posizione della cintura di sicurezza regolando l'altezza del poggiatesta. L'altezza del poggiatesta **7** può essere regolata anche nell'auto a seggiolino montato.

## IST IHR KIND RICHTIG GESICHERT?

Um die bestmögliche Sicherheit Ihres Kindes zu gewährleisten, prüfen Sie bitte vor Beginn der Fahrt, ob:

- die Rückenlehne des Kindersitzes vollflächig an der Rückenlehne des Fahrzeugsitzes anliegt
- der Beckengurt **11** auf beiden Seiten des Sitzkissens in den unteren roten Gurtführungen **12** verläuft
- der Diagonalgurt **13** auf der Gurtschlosseite auch in der unteren roten Gurtführung **12** des Sitzes verläuft
- der Diagonalgurt **13** durch die rot markierte Gurtführung **14** der Schulterstütze verläuft
- der Diagonalgurt **13** schräg nach hinten verläuft
- der gesamte Gurt straff ist und nicht verdreht am Körper des Kindes anliegt
- der Beckengurt **11** möglichst niedrig an der Hüfte anliegt
- die Position der Kopfstütze **7** ordnungsgemäß eingestellt wurde
- bei Verwendung von ISOFIX der Sitz beidseitig mit den Konnektoren **4** in den ISOFIX Befestigungspunkten **2** eingerastet ist und die beiden grünen Sicherheitsindikatoren **3** deutlich zu sehen sind



## ENTFERNEN DER SCHULTER-VERKLEINERER

Ist Ihr Kind 135cm groß, entfernen Sie bitte die Schulterverkleinerer **15**, um Ihrem Kind mehr Platz zu bieten:

- Entfernen Sie die Schulterbezüge, indem Sie sie zu sich nach vorne ziehen
- Nehmen Sie die schwarzen Schulterverkleinerer **15** heraus, indem Sie den Klettverschluss lösen
- Bringen Sie die Schulterpolster wieder an

## SECURING THE CHILD CORRECTLY

To ensure optimum safety for your child, please always check before commencing travel that:

- the backrest of the child seat lies completely flush with the backrest of the child seat
- the lap belt **11** has been fed through the red lower belt guides **12** on both sides of the seat cushion
- the diagonal belt **13** on the belt buckle side has also been fed through the red lower belt guide **12** of the seat
- the diagonal belt **13** has been fed through the belt guide **14** marked red in the shoulder rest
- the diagonal belt **13** is at a recline backwards
- the entire belt is tightly against your child's body and is not twisted
- the lap belt **11** sits low on the pelvis
- the headrest **7** has been adjusted to the correct height
- if using ISOFIX the seat has locked into place on both sides with the connectors **4** into the ISOFIX anchorage points **2** and both green safety indications **3** can be seen clearly

## REMOVAL OF THE SHOULDER REDUCER

Reaches the child a body height of 135cm, please remove the shoulder reducer **15** to gain more space:

- Remove the shoulder cover by pulling it forwards
- Remove the black shoulder reducer **15** by detaching their velcro
- Fix the shoulder cover again on the seat

## IL BAMBINO È ALLACCIATO CORRETTAMENTE?

Per garantire la migliore sicurezza del bambino controllare prima dell'inizio del viaggio che

- lo schienale del seggiolino per bambini poggi completamente allo schienale del sedile auto
- la cintura del bacino **11** passi nelle guide inferiori rosse **12** su entrambi i lati del cuscino di seduta
- anche la cintura diagonale **13** passi sul lato del dispositivo di chiusura della cintura nella guida inferiore rossa **12** del seggiolino
- la cintura diagonale **13** passi nella guida rossa **14** del poggiaspalla
- la guida diagonale **13** sia allacciata diagonalmente verso il lato posteriore
- l'intera cintura di sicurezza sia tesa e non poggi attorcigliata sul corpo del bambino
- la cintura del bacino **11** poggi sul fianco quanto più in basso possibile
- la posizione del poggiatesta **7** sia stata regolata correttamente
- se viene usato ISOFIX, entrambi i connettori del seggiolino siano scattati in posizione **4** nei punti di fissaggio ISOFIX **2** e i due indicatori di sicurezza verdi **3** siano ben visibili

## RIMOZIONE DELLE RIDUZIONI PER LE SPALLE

Se il bambino è più alto di 135 cm, rimuovere le riduzioni per le spalle **15**, affinché abbia più spazio:

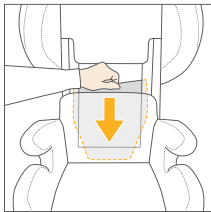
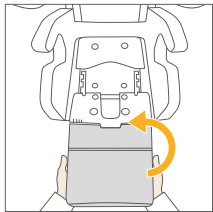
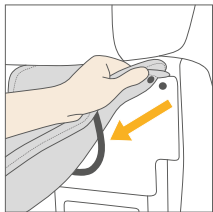
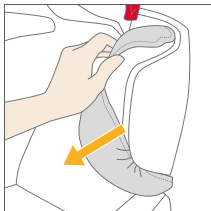
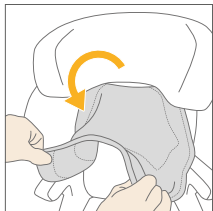
- Rimuovere i rivestimenti delle spalle tirandoli in avanti
- Estrarre le riduzioni per le spalle nere **15** staccando la chiusura a velcro
- Riposizionare le imbottiture per le spalle

## ENTFERNEN DES SITZBEZUGES

Der Bezug besteht aus 5 Teilen, die mittels Gummiband, Druckknöpfen oder Haken am Sitzgestell befestigt sind. Sobald Sie alle Befestigungen lösen, können die Einzelteile abgenommen werden.

- Ziehen Sie den Kopfstützenbezug nach vorne hin ab
- Ziehen Sie die Schulterbezüge nach vorne hin ab
- Entfernen Sie nun den Rückenbezug
- Entfernen Sie den Sitzflächenbezug
- Um die Bezüge wieder zu befestigen, verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge

**WARNUNG!** Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.



**HINWEIS!** Achten Sie bei der Wiederanbringung des Sitzflächenbezugs darauf, dass der Sitzschaum korrekt aufliegt.



## REMOVING THE SEAT COVER

The cover consists of 5 components fixed to the seat shell by elastic loops, snap buttons and brackets. Once you have released all the fastenings, you can remove the individual components for washing.

- Remove the headrest cover by pulling it forwards
- Remove the shoulder cover by pulling it forwards
- Remove the backrest cover
- Remove the seat surface cover
- To fix the cover again on the seat carry out the steps in reverse order

**WARNING!** The child seat must under no circumstances be used without the cover.

**NOTE!** When remounting the leg rest cover ensure that the seating foam of the leg rest is pressed close against the seat shell.

## RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO DEL SEGGIOLINO

Il rivestimento si compone di 5 parti fissate con elastico, bottoni o ganci al telaio del seggiolino. Le singole parti possono essere rimosse subito dopo aver staccato tutti gli elementi di fissaggio.

- Staccare il rivestimento del poggiatesta tirandolo in avanti
- Staccare i rivestimenti per le spalle tirandoli in avanti
- Rimuovere ora il rivestimento dello schienale
- Rimuovere il rivestimento della superficie di seduta
- Per fissare nuovamente i rivestimenti procedere nella sequenza inversa

**AVVERTENZA!** Non utilizzare mai il seggiolino per bambini senza il rivestimento.

**AVVISO!** Per il rimontaggio del rivestimento della superficie di appoggio delle gambe prestare attenzione che il cuscino in espanso poggia correttamente.



## REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein Originalsitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

**HINWEIS!** Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei max. 30 °C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30 °C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

**WARNUNG!** Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

## PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihres Kindersitzes zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile des Kindersitzes sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren
- Es ist unbedingt notwendig darauf zu achten, dass der Kindersitz nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte
- Der Kindersitz muss nach einem Sturz, Unfall oder einer anderen Form der direkten Beeinträchtigung unbedingt vom Hersteller überprüft werden

**WARNUNG!** Der Bezug ist integraler Bestandteil des Kindersitz-Sicherheitskonzeptes. Der Kindersitz darf aus diesem Grund keinesfalls ohne Bezug oder mit dem Bezug eines anderen Kindersitzes verwendet werden.

## CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**NOTE!** Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30 °C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water

**WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

## PRODUCT CARE

To guarantee that your child seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the child seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems
- Make sure that the child seat is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it
- If e.g. the child seat is dropped, it must be tested by the manufacturer before being used again

**WARNING!** The cover is an integral component of the child seat's safety design. The child seat must therefore never be used without the cover or with a cover of a different child seat.

## PULIZIA

Prestare attenzione che venga usato solo il rivestimento originale, poiché anche il rivestimento è un elemento essenziale per il funzionamento del seggiolino. Rivestimenti di ricambio sono reperibili presso rivenditori specializzati.

**AVVISO!** Lavare il rivestimento prima dell'uso. Il rivestimento può essere lavato a max. 30 °C con un lavaggio per capi delicati. Lavando a temperature superiori a 30 °C il rivestimento può scolorirsi. Lavare il rivestimento separatamente e non asciugare a tamburo! Non far asciugare mai il rivestimento esponendolo ai raggi diretti del sole! I componenti in plastica possono essere lavati con un detergente delicato e acqua calda.

**AVVERTENZA!** Non usare in nessun caso detersivi chimici o candeggianti!

## CURA

Per garantire la massima azione protettiva possibile del seggiolino per bambini è assolutamente necessario considerare quanto segue:

- Controllare ad intervalli regolari che tutti i componenti importanti del seggiolino per bambini non siano danneggiati. I componenti meccanici devono funzionare perfettamente
- È assolutamente necessario prestare attenzione che il seggiolino per bambini non venga incastrato tra componenti duri come la porta della vettura, la guida del sedile, ecc. subendo eventuali danni
- Il seggiolino per bambini dopo una caduta, un incidente o una compromissione di altro tipo dovrebbe essere sempre controllato dal produttore

**AVVERTENZA!** Il rivestimento è parte integrante del concetto di sicurezza del seggiolino per bambini. Per questo motivo il seggiolino per bambini non deve essere mai usato senza rivestimento o con il rivestimento di un altro seggiolino per bambini.

## VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

**WARNUNG!** Aufgrund eines Unfalls können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Händler oder Hersteller.

## PRODUKTINFORMATION

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber)
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem der Kindersitz benutzt wird
- Gewicht, Alter und Größe des Kindes

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## PRODUKTLEBENSDAUER

Dieser Kindersitz ist so ausgelegt, dass er bei gewöhnlicher Nutzung für die gesamte Produktlebensdauer von ca. 9 Jahren seine Eigenschaften erfüllt. Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffes, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern. Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Kindersitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz zu entsorgen oder muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar

## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

**WARNING!** An accident may cause damage to the child seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

## PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the child seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com).

## PRODUCT LIFESPAN

This child seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 9 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function

## COMPORTAMENTO DOPO UN INCIDENTE

**AVVERTENZA!** In seguito a un incidente il seggiolino per bambini può aver subito danni non riconoscibili ad occhio nudo. Dopo un incidente sostituire sempre il seggiolino. In caso di dubbi rivolgersi al rivenditore o al produttore.

## INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per eventuali domande rivolgersi prima al rivenditore. Tenere a portata di mano i dati seguenti:

- Numero di serie (vedi adesivo)
- Marca e tipo dell'autovettura e la posizione del sedile sul quale il seggiolino per bambini viene usato
- Peso, età e altezza del bambino

Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti consultare anche il sito [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## DURATA DEL PRODOTTO

Questo seggiolino per bambini è concepito per mantenere le sue caratteristiche per l'intera durata del prodotto di circa 9 anni se usato in modo consueto. A causa della lenta usura della plastica, ad esempio a causa dell'effetto dei raggi del sole (UV), le caratteristiche del prodotto possono andare incontro a un leggero peggioramento. Poiché le autovetture sono soggette a forti variazioni di temperatura e possono essere esposte a sollecitazioni imprevedibili, è necessario rispettare i punti seguenti:

- Se la vettura viene esposta al sole per un periodo prolungato, rimuovere il seggiolino per bambini dalla vettura o coprirlo con un panno chiaro
- Controllare ad intervalli regolari che tutti i componenti in plastica e in metallo del seggiolino per bambini non presentino danni o variazioni di forma e colore. Se viene rilevata una variazione smaltire il seggiolino per bambini o farlo controllare ed eventualmente sostituire dal produttore
- Variazioni del tessuto, in particolare lo scolorimento, sono normali e non rappresentano un problema

## GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde.

1. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die zum Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von zwei (2) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Bitte überprüfen Sie das Produkt nach dem Kauf oder wenn es im Versandhandel gekauft wurde nach Erhalt umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler.
2. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden. Bitte bringen oder schicken Sie das Produkt nicht direkt zum Hersteller!
3. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Unfälle o.ä.), normalen Verschleiß oder durch Behandlung und Benutzung entstanden sind, die im Gegensatz zu den Instruktionen dieser Gebrauchsanweisung stehen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.
4. Durch diese Garantie werden weder bestehende Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen Vertragswidrigkeit des Produkts beeinflusst.
5. Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbeständigkeit. Dennoch bleichen Stoffe durch UV-Strahlung aus. Hierbei handelt es sich um keinen Materialfehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Gewährleistung übernommen werden kann.

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of two (2) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.
5. All our fabrics meet high standards with regard to colorfastness. However, UV radiation may cause colors to fade. This is not a material fault, but simply normal wear and tear, for which no warranty can be given.

## GARANZIA

Le disposizioni di garanzia seguenti valgono solo nel Paese in cui questo prodotto è stato venduto al dettaglio a un consumatore per la prima volta.

1. La garanzia copre tutti i difetti di produzione e di materiale esistenti al momento dell'acquisto o comparsi entro due (2) anni dalla prima vendita di questo prodotto al dettaglio a un consumatore (garanzia del produttore). Controllare il prodotto immediatamente dopo l'acquisto o, se è stato acquistato per corrispondenza, dopo la ricezione per verificare che sia completo e che non presenti difetti di produzione e di materiale.
2. In presenza di danni non continuare ad usare il prodotto. Per usufruire di prestazioni di garanzia, il prodotto deve essere restituito completo e pulito al rivenditore al dettaglio che l'ha venduto per la prima volta con una prova di acquisto (scontrino o fattura) originale. Non portare o spedire il prodotto direttamente al produttore!
3. La garanzia non copre danni causati da un uso scorretto, influenze esterne (acqua, incendio, incidenti o simili), usura normale o trattamento e uso non conformi alle indicazioni riportate in queste istruzioni per l'uso. La garanzia viene concessa solo se le riparazioni e le modifiche vengono eseguite esclusivamente da persone autorizzate e se sono stati usati solo componenti e accessori originali.
4. Questa garanzia non pregiudica diritti del consumatore esistenti né diritti sul rivenditore a causa di inadempienza contrattuale del prodotto.
5. Tutti i nostri tessuti soddisfano elevati requisiti per quel che concerne la resistenza dei colori. Tuttavia, i tessuti scoloriscono per effetto dei raggi UV. Non si tratta di un difetto di materiale, bensì di normali segni di usura, che non sono in nessun caso coperti dalla garanzia.



## TOELATING

### Mako

UN R129/02 i-Size

Lengte: 100-150 cm

Leeftijd: ca. 3,5-12 jaar

Alleen geschikt voor zitplaatsen met driepuntsgordel die volgens UN regeling nr. R16 of een gelijkwaardige standaard zijn toegelaten. Kinderzitje van de UN R129/02 categorie 'i-Size' voor lichaamslengte van 100-135 cm. Kinderzitje van de UN R129/02 categorie 'specifieke voertuigen' voor lichaamslengte van 135-150 cm.

## DOPUSZCZENIE

### Mako

UN R129/02 i-Size

Wzrost: 100–150 cm

Wiek: ok. 3,5-12 lat

Nadaje się wyłącznie do siedzeń pojazdów z 3-punktowym pasem bezpieczeństwa, które są dopuszczone zgodnie z regulaminem ONZ nr R16 lub z równowartościowym standardem. Fotelik samochodowy kategorii ONZ R129/02 „i-Size” dla dzieci o wzroście 100–135 cm. Fotelik samochodowy kategorii ONZ R129/02 „specyficzny dla pojazdu” dla dzieci o wzroście 135–150 cm.

## AGREMENT

### Mako

UN R129/02 i-Size

Taille : 100-150 cm

Âge : env. 3,5-12 ans

Convient uniquement à des sièges de véhicule avec une ceinture à trois points homologuée conformément à la réglementation UN n° R16 ou une norme comparable. Siège pour enfant de la catégorie UN R129/02 « i-Size » pour une taille de 100-135 cm. Siège pour enfant de la catégorie UN R129/02 « spécifique au véhicule » pour une taille de 135-150 cm.

## VEILIGHEID IS EEN KWESTIE VAN VERTROUWEN

Hartelijk bedankt voor uw keuze voor RECARO. Dankzij onze unieke ervaring revolutioneert RECARO sinds meer dan 100 jaar het zitten in auto's, vliegtuigen en bij racesport. Deze ongeëvenaarde knowhow is terug te vinden in al onze veiligheidssystemen voor kinderen. Onze doelstelling is het om u producten te bieden die wat betreft design, functionaliteit, comfort en veiligheid grensverleggend zijn. Bij het ontwikkelen van het kinderzitje stonden veiligheid, comfort en gebruiksgemak voorop. Het product wordt gemaakt onder speciale kwaliteitsbewaking en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

We wensen u veel plezier en altijd veilig reizen.  
Uw RECARO Kids Team

**WAARSCHUWING!** Om uw kind goed te kunnen beschermen is het absoluut noodzakelijk, het kinderzitje te gebruiken zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

**LET OP!** Houd de gebruiksaanwijzing altijd binnen handbereik in het daarvoor bedoelde vak van het kinderzitje.

**LET OP!** Door speciale nationale eisen (bijv. kleurmarkeringen op het kinderzitje) kunnen productkenmerken uiterlijk variëren. De correcte werking van het product wordt daardoor echter niet beïnvloed.

**LET OP!** De driepuntsgordel mag alleen door de daarvoor bedoelde geleiders lopen. De geleiding van de gordel wordt in dit handboek precies beschreven en is op het kinderzitje bovendien rood gemarkeerd.





## BEZPIECZEŃSTWO TO KWESTIA ZAUFANIA

Dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na zakup produktu marki RECARO. Dzięki jednemu w swoim rodzaju doświadczeniu od ponad 100 lat RECARO rewolucjonizuje sposób siedzenia w samochodach, samolotach i pojazdach wyścigowych. To bezkonkurencyjne know-how ma wpływ na proces rozwoju każdego z naszych systemów bezpieczeństwa dzieci. Naszym celem jest oferowanie produktów, które wyznaczają nowe standardy w zakresie wzornictwa, funkcjonalności, komfortu i bezpieczeństwa. Podczas projektowania tego fotelika samochodowego skupiliśmy się na bezpieczeństwie, komforcie i łatwości obsługi. Produkt jest wytwarzany przy zastosowaniu specjalnych środków kontroli jakości i spełnia najsurowsze wymogi bezpieczeństwa.

Życzymy Państwu zadowolenia z produktu i zawsze bezpiecznej podróży.  
Zespół RECARO Kids

**OSTRZEŻENIE!** Aby dziecko mogło być prawidłowo zabezpieczone, bezwzględnie konieczne jest użytkowanie fotelika w sposób opisany w niniejszej instrukcji.

**NOTYFIKACJA!** Instrukcję przechowywać zawsze w zasięgu ręki w przewidzianej do tego celu kieszeni fotelika.

**NOTYFIKACJA!** Ze względu na krajowe wymagania (np. oznaczenia kolorystyczne na foteliku) niektóre elementy produktu mogą mieć inny wygląd zewnętrzny. Nie ma to jednak wpływu na poprawne funkcjonowanie produktu.

**NOTYFIKACJA!** 3-punktowy pas bezpieczeństwa wolno przeprowadzać wyłącznie przez przewidziane na niego prowadnice. Prowadnica pasa została dokładnie opisana w niniejszym podręczniku, a na foteliku jest oznaczona kolorem czerwonym.

## LA SECURITE EST UNE QUESTION DE CONFIANCE

Merci d'avoir choisi RECARO. Son expérience unique permet à RECARO, depuis plus de 100 ans, de révolutionner l'assise, dans le secteur automobile, dans le secteur aéronautique et dans le secteur des sports de vitesse. Ce savoir-faire inégalé se reflète dans le développement de tous nos systèmes de sécurité enfant. Notre objectif est de vous proposer des produits définissant de nouveaux standards en terme de design, de fonctionnalité, de confort et de sécurité. La sécurité, le confort et la convivialité sont nos priorités dans le développement d'un siège pour enfant. Le produit doit passer des contrôles qualité très poussés et satisfaire aux exigences de sécurité les plus strictes.

Nous vous souhaitons un bon voyage en toute sécurité avec notre siège pour enfant !  
Votre équipe RECARO Kids Team

**AVERTISSEMENT !** Pour que votre enfant puisse être bien protégé, il est impératif d'utiliser le siège pour enfant de la façon décrite dans ce manuel.

**AVIS !** Conservez toujours ce manuel à portée de main dans le compartiment prévu à cet effet sur le siège pour enfant.

**AVIS !** Les caractéristiques du produit en termes d'aspect extérieur peuvent varier en raison des exigences spécifiques au pays (p. ex. les marquages de couleur sur le siège pour enfant). Ces variantes n'influencent aucunement le bon fonctionnement du produit.

**AVIS !** La ceinture à trois points ne peut passer que par les guides prévus à cet effet. Le guidage de la sangle est décrit précisément dans ce manuel et est qui plus est repéré en rouge sur le siège pour enfant.

# NL

## INHOUD

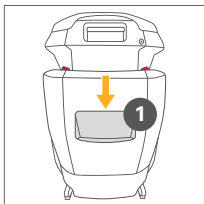
<b>Beknopte gebruiksaanwijzing</b>	<b>3</b>
<b>Toelating</b>	<b>32</b>
<b>Eerste montage</b>	<b>36</b>
<b>Ter bescherming van het voertuig</b>	<b>36</b>
<b>De juiste plek in de auto</b>	<b>38</b>
<b>Veiligheid in de auto</b>	<b>42</b>
<b>Montage van het kinderzitje in de auto</b>	<b>42</b>
<b>Montage van het kinderzitje met isofix</b>	<b>44</b>
<b>Aanpassen aan de lichaamslengte</b>	<b>46</b>
<b>Vastmaken met autogordel</b>	<b>48</b>
<b>Is uw kind goed beschermd?</b>	<b>50</b>
<b>Verwijderen van het schouderverkleinstuk</b>	<b>50</b>
<b>Verwijderen van de overtrek van het zitje</b>	<b>52</b>
<b>Reiniging</b>	<b>54</b>
<b>Verzorging</b>	<b>54</b>
<b>Gedrag na een ongeluk</b>	<b>56</b>
<b>Productinformatie</b>	<b>56</b>
<b>Levensduur van het product</b>	<b>56</b>
<b>Garantiebepalingen</b>	<b>58</b>

# PL SPIS TREŚCI

Skrócona instrukcja	3
Dopuszczenie	32
Pierwszy montaż	37
W celu ochrony pojazdu	37
Prawidłowe umiejscowienie w pojeździe	39
Bezpieczeństwo w pojeździe	43
Montaż fotelika samochodowego w pojeździe	43
Montaż fotelika samochodowego za pomocą systemu ISOFIX	45
Dopasowanie do wzrostu dziecka	47
Zapinanie pasem bezpieczeństwa	49
Czy dziecko jest prawidłowo zabezpieczone?	51
Zdejmowanie ramiennych wkładek zmniejszających	51
Zdejmowanie tapicerki fotelika	53
Czyszczenie	55
Pielęgnacja	55
Postępowanie po wypadku drogowym	57
Informacje o produkcji	57
Żywotność produktu	57
Postanowienia gwarancyjne	59

# FR SOMMAIRE

Guide rapide	3
Agrément	32
Premier montage	37
Pour la protection du véhicule	37
La bonne place dans le véhicule	39
Sécurité dans le véhicule	43
Montage du siège pour enfant dans le véhicule	43
Montage du siège pour enfant avec ISOFIX	45
Ajustement à la taille	47
Ceinture du véhicule servant à attacher l'enfant	49
Votre enfant est-il sécurisé correctement ?	51
Retrait du coussin réducteur	51
Retrait de la housse de siège	53
Nettoyage	55
Entretien	55
Comportement après un accident	57
Information produit	57
Durée de vie du produit	57
Dispositions de garantie	59



## EERSTE MONTAGE

**LET OP!** Bewaar de gebruiksaanwijzing altijd in het daarvoor bedoelde vak **1** op de achterzijde.

**WAARSCHUWING!** Zorg ervoor dat u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig leest, begrijpt en naleeft.

## TER BESCHERMING VAN HET VOERTUIG

Op sommige zitplaatsen van gevoelig materiaal (bijv. suède, leer, etc.) kunnen door gebruik van kinderzitjes eventueel gebruiksporen en/of verkleuringen optreden. Om dit te vermijden kunt u bijv. de RECARO Car Seat Protector gebruiken. Verder willen we in dit verband wijzen op onze reinigingsinstructies die vóór gebruik van het kinderzitje in elk geval in acht genomen moeten worden.

## PIERWSZY MONTAŻ

**NOTYFIKACJA!** Przechowywać instrukcję obsługi zawsze w przeznaczonym dla niej kieszeni 1 z tyłu.

**OSTRZEŻENIE!** Upewnić się, że niniejsza instrukcja obsługi została przeczytana starannie, ze zrozumieniem i że jest przestrzegana.

## W CELU OCHRONY POJAZDU

Na niektórych siedzeniach samochodowych z delikatnych materiałów (np. weluru, skóry itd.) fotelik może pozostawiać ślady użytkowania i/lub powodować odbarwienia. Aby ich uniknąć, można zastosować np. RECARO Car Seat Protector. W związku z tym zwracamy również uwagę na nasze wskazówki dotyczące czyszczenia, których trzeba koniecznie przestrzegać przed pierwszym użyciem fotelika.

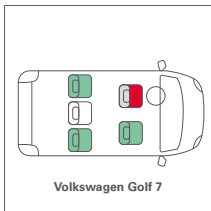
## PREMIER MONTAGE

**AVIS !** Conservez toujours le manuel d'utilisation dans le compartiment 1 prévu à cet effet au dos.

**AVERTISSEMENT !** Veuillez à lire attentivement, comprendre et suivre ce manuel d'utilisation.

## POUR LA PROTECTION DU VEHICULE

Sur certains sièges auto en matériau sensible (p. ex. velours, cuir, etc.), des traces d'usure et/ou des décolorations peuvent éventuellement être constatées suite à l'utilisation des sièges pour enfant. Pour éviter cela, vous pouvez utiliser p. ex. le RECARO Car Seat Protector. Nous vous renvoyons ici à nos consignes de nettoyage qui devraient être impérativement respectées lors de la première utilisation du siège pour enfant.

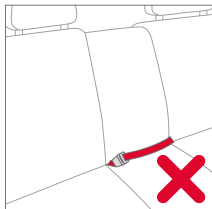
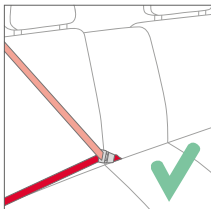


## DE JUISTE PLEK IN DE AUTO

Dit is een kinderbeveiligingssysteem uit de categorie 'i-Size'. Het is volgens de regeling ECE R129 goedgekeurd voor gebruik op zitplaatsen in de auto die volgens de gegevens van de autofabrikant in het autohandboek geschikt zijn voor i-Size beveiligingssystemen. Als uw auto niet beschikt over een i-Size zitplaats controleer dan aan de hand van de typelijst op de homepage of montage is toegestaan.

Het zitje is speciaal geclassificeerd voor een lichaamslengte van 135-150 cm en geschikt voor bevestiging op zitplaatsen van de volgende automodellen:

**BELANGRIJK:** Een complete lijst met voertuigen is te vinden op [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)



**WAARSCHUWING!** Het zitje is niet geschikt voor gebruik met een tweepunts- of heupgordel. Als het zitje wordt vastgemaakt met een tweepuntsgordel, dan kan het kind bij een ongeval ernstig of zelfs dodelijk verwond raken.

**WAARSCHUWING!** De diagonale gordel moet schuin naar achteren lopen en mag nooit naar voren naar de bovenste gordelpunt in uw auto leiden. Mocht dit niet ingesteld kunnen worden door bijv. de autostoel naar voren te schuiven of door gebruik van een andere zitplaats, dan is het kinderzitje niet geschikt voor dit voertuig. Raadpleeg bij twijfel de fabrikant van het kinderzitje. Bagagestukken of andere objecten in de auto, die bij een ongeval letsel kunnen veroorzaken, moeten altijd goed worden bevestigd. Ze kunnen in de auto dodelijke projectielen worden.

## PRAWIDŁOWE UMIEJSCOWIENIE W POJEŹDZIE

Niniejszy produkt jest urządzeniem przytrzymującym dla dzieci kategorii „i-Size”. Zgodnie z regulaminem ECE R129 jest dopuszczony do użytku na takich siedzeniach pojazdów, które zgodnie z danymi producenta pojazdu znajdującymi się w podręczniku pojazdu nadają się do urządzeń przytrzymujących i-Size. Jeśli pojazd nie posiada siedzenia i-Size należy sprawdzić w wykazie typów znajdującym się na stronie internetowej, czy montaż jest dozwolony.

Dla wzrostu dziecka 135–150 cm fotelik został zaklasyfikowany jako specyficzny dla pojazdu i nadaje się do zamocowania na siedzeniu następujących modeli aut:

**WAŻNE:** kompletna lista pojazdów znajduje się na stronie [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**OSTRZEŻENIE!** Fotelik nie nadaje się do użytku z 2-punktowym pasem bezpieczeństwa ani z pasem biodrowym. Jeśli fotelik zostanie zabezpieczony 2-punktowym pasem bezpieczeństwa, w razie wypadku może dojść do poważnych, a nawet śmiertelnych obrażeń dziecka.

**OSTRZEŻENIE!** Pas przekątny musi przebiegać ukośnie do tyłu i nigdy nie może być poprowadzony do przodu do górnego punktu pasa w pojeździe. Jeśli nie da się go tak ustawić np. poprzez przesunięcie siedzenia samochodowego do przodu lub ustawienie fotelika na innym siedzeniu, fotelik nie nadaje się do użytku w tym pojeździe. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem fotelika. Bagaże i inne przedmioty w pojeździe, które podczas wypadku mogą spowodować obrażenia, muszą być zawsze dobrze zamocowane. Mogą one stać się bowiem śmiertelnymi pociskami w pojeździe.

## LA BONNE PLACE DANS LE VEHICULE

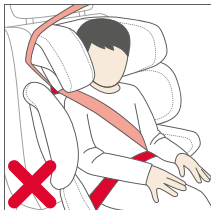
C'est un système de retenue pour enfants de la catégorie « i-Size ». Il a été homologué conformément à la réglementation ECE R129 sur des sièges de véhicule appropriés pour des systèmes de retenue i-Size conformément aux indications du constructeur automobile dans le manuel du véhicule. Si votre véhicule n'est pas équipé d'un siège i-Size, vérifiez à l'aide de la liste des types se trouvant sur la page d'accueil si le montage est autorisé.

Le siège est classé dans la catégorie spécifique au véhicule pour des enfants mesurant entre 135 et 150 cm et convient à la fixation sur le siège des modèles automobiles suivants :

**IMPORTANT :** Vous trouverez une liste complète des véhicules sur le site [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**AVERTISSEMENT !** Le siège ne convient pas à une utilisation avec une ceinture à deux points ou une sangle de bassin. Si le siège est sécurisé avec une ceinture à deux points, l'enfant pourrait subir des blessures graves, voire mortelles, en cas d'accident.

**AVERTISSEMENT !** La sangle diagonale doit passer en diagonal vers l'arrière et ne doit jamais aller vers l'avant en direction du point de ceinture supérieur dans votre véhicule. S'il est impossible de procéder à ce réglage (p. ex. en poussant le siège pour enfant vers l'avant ou en le plaçant sur un autre siège), le siège auto n'est pas adapté à ce véhicule. En cas de doute, contactez le fabricant de votre siège pour enfant. Les bagages ou d'autres objets dans le véhicule pouvant causer des blessures en cas d'accident doivent toujours être attachés. Ils peuvent devenir des projectiles mortels dans le véhicule.



**WAARSCHUWING!** Op zitplaatsen die dwars op de rijrichting staan, is het niet toegestaan om het zitje te gebruiken. Op zitplaatsen die achteruit zijn gericht, bijv. in een van of minibus, is gebruik toegestaan mits de autostoel is toegelaten voor vervoer van een volwassene. Let erop dat de hoofdsteun bij achteruit gerichte montage niet verwijderd mag worden!

**WAARSCHUWING!** Laat uw kind nooit zonder toezicht achter in de auto. De kunststof onderdelen van het kinderzitje worden warm in de zon. Uw kind kan zich eraan verbranden. Bescherm uw kind en het kinderzitje tegen intensieve zonnestraling (bijv. door een lichte doek over het zitje te leggen).

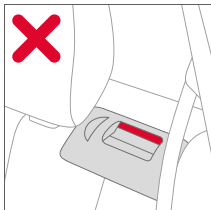
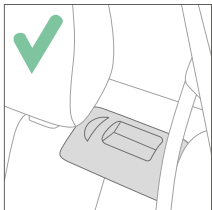


**OSTRZEŻENIE!** Na miejscach siedzących w pojeździe, które ustawione są poprzecznie do kierunku jazdy, użycie fotelika jest niedozwolone. Na siedzeniach pojazdu skierowanych tyłem do kierunku jazdy, np. w vanach lub minibusach, użycie jest dozwolone, o ile dane siedzenie pojazdu jest dopuszczone do przewozu osób dorosłych. Należy zwrócić uwagę na to, że w przypadku montażu fotelika na siedzeniu ustawionym tyłem do kierunku jazdy nie wolno usuwać zagłówka!

**OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie pozostawiaj dziecka w pojeździe bez nadzoru. Plastikowe elementy fotelika nagrzewają się w słońcu. Dziecko może się o nie poparzyć. Chronić dziecko i fotelik przed intensywnym promieniowaniem słonecznym (np. poprzez położenie jasnego materiału na fotelik).

**AVERTISSEMENT !** Il est interdit d'utiliser le siège pour enfant sur des places orientées à la transversale de la route. Il peut l'être en revanche sur des sièges automobiles faisant dos à la route, p. ex. dans un van ou un minibus, dans la mesure où le siège auto est autorisé pour le transport d'un adulte. Notez que les appuis-tête ne doivent pas être enlevés en cas de montage dos à la route !

**AVERTISSEMENT !** Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans le véhicule. Les pièces en plastique du siège pour enfant chauffent au soleil. Votre enfant pourrait s'y brûler. Protégez votre enfant et le siège pour enfant contre le rayonnement intense du soleil (p. ex. en posant une étoffe légère au-dessus du siège).



## VEILIGHEID IN DE AUTO

**WAARSCHUWING!** Het kinderzitje moet, ook als het niet wordt gebruikt, altijd correct bevestigd zijn met de gordel van het voertuig. Bij het maken van een noodstop of bij een kleine botsing kunnen onbevestigde onderdelen andere passagiers en uzelf al verwonden.

Let er ter bescherming van alle inzittenden altijd op dat:

- de omklapbare rugleuningen van de autostoelen zijn vastgeklikt en rechtop zijn gezet
- de passagiersstoel bij montage van het kinderzitje op deze stoel, in de achterste stand staat
- alle beweeglijke voorwerpen in de auto geborgd zijn
- alle personen in de auto de gordel om hebben

## MONTAGE VAN HET KINDERZITJE IN DE AUTO

Plaats het kinderzitje op de gewenste zitting in de auto:

- Let er in elk geval op dat de rugleuning van het kinderzitje met het hele oppervlak tegen de rugleuning van de autozitplaats ligt
- Mocht de hoofdsteun van de auto storen, trek deze dan helemaal uit of verwijder hem (voor uitzondering zie 'DE JUISTE PLEK IN DE AUTO')

**WAARSCHUWING!** De rugleuning van het kinderzitje moet met het hele oppervlak tegen de leuning van de auto liggen.

**WAARSCHUWING!** Gebruik nooit andere dan de in de gebruiksaanwijzing beschreven en op het zitje gemarkeerde punten om het kinderzitje te bevestigen.

## BEZPIECZEŃSTWO W POJEŹDZIE

**OSTRZEŻENIE!** Fotelik samochodowy musi być zawsze, nawet jeśli nie jest używany, prawidłowo zamocowany pasem bezpieczeństwa w pojeździe. Nawet w razie awaryjnego hamowania lub niewielkiego uderzenia niezamocowane części mogą spowodować obrażenia pasażerów lub kierowcy.

W celu ochrony wszystkich osób znajdujących się w pojeździe zawsze dbać o to, aby:

- składane oparcia siedzeń pojazdu zawsze były zatrzaśnięte w blokadach i ustawione w wyprostowanej pozycji
- w przypadku montażu fotelika na przednim siedzeniu pasażera siedzenie to było odsunięte do swojej skrajnej tylnej pozycji
- wszystkie ruchome przedmioty w pojeździe były zabezpieczone
- wszystkie osoby w pojeździe miały zapięte pasy bezpieczeństwa

## MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO W POJEŹDZIE

Ustawić fotelik na odpowiednim siedzeniu w samochodzie:

- Koniecznie uważać na to, aby oparcie fotelika całą swoją powierzchnią przylegało do oparcia siedzenia pojazdu
- Jeśli zagłówek pojazdu przeszkadza, całkowicie go wyciągnąć lub całkowicie go zdjąć (wyjątek patrz rozdział „PRAWIDŁOWE UMIEJSCOWIENIE W POJEŹDZIE”)

**OSTRZEŻENIE!** Oparcie fotelika musi całą swoją powierzchnią przylegać do oparcia pojazdu.

**OSTRZEŻENIE!** W celu zamocowania fotelika nigdy nie używać innych punktów niż te opisane w niniejszej instrukcji obsługi i oznaczone na foteliku.

## SECURITE DANS LE VEHICULE

**AVERTISSEMENT !** Même lorsqu'il n'est pas utilisé, le siège pour enfant doit toujours être fixé correctement dans le véhicule avec la ceinture du véhicule. Des pièces non fixées peuvent blesser des passagers ou vous-même en cas de freinage d'urgence ou de petite collision.

Pour protéger tous les occupants du véhicule, vérifiez toujours que :

- les dossiers rabattables des sièges du véhicule sont bien emboîtés et se trouvent en position verticale
- en cas de montage du siège pour enfant sur le siège passager, ce dernier se trouve dans la position la plus reculée
- tous les objets mobiles sont attachés dans le véhicule
- toutes les personnes dans le véhicule sont attachées

## MONTAGE DU SIEGE POUR ENFANT DANS LE VEHICULE

Posez le siège pour enfant sur le siège auto correspondant dans le véhicule :

- Veuillez impérativement à ce que le dossier du siège pour enfant soit complètement à plat contre le dossier du siège du véhicule
- Si l'appui-tête du véhicule est gênant, sortez-le ou enlevez-le complètement (sauf dans le cas décrit à au paragraphe « LA BONNE PLACE DANS LE VEHICULE »)

**AVERTISSEMENT !** Le dossier du siège pour enfant doit être posé à plat contre le dossier du véhicule.

**AVERTISSEMENT !** N'utilisez jamais d'autres points que ceux repérés sur le siège et décrits dans le manuel d'utilisation pour attacher le siège pour enfant.

## MONTAGE VAN HET KINDERZITJE MET ISOFIX

### MONTAGE

Met de ISOFIX kunt u het kinderzitje verbinden met de auto en op die manier de veiligheid van uw kind verhogen. ISOFIX borgt het kinderzitje bij niet gebruiken ervan. Uw kind moet toch gewoon met de driepuntsgordel van uw auto worden vastgemaakt.

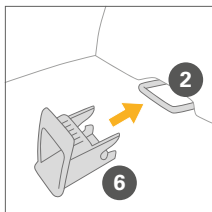
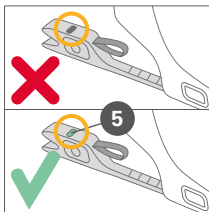
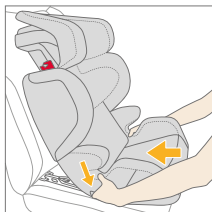
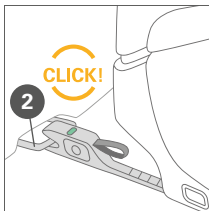
**LET OP!** De ISOFIX bevestigingspunten **2** zijn twee metalen lussen per zitplaats en zitten tussen rugleuning en zitvlak van de autostoel. In geval van twijfel kunt u de gebruiksaanwijzing van uw voertuig raadplegen.

- Druk op de instelknop **3** opzij
- Trek de twee ISOFIX connectoren **4** eruit
- Schuif de twee ISOFIX connectoren **4** in de ISOFIX bevestigingspunten **2** tot die hoorbaar vastklikken
- Overtuig u ervan dat het zitje stevig vastzit door te proberen, het eruit te trekken
- De veiligheidsindicator **5** moet nu op beide connectoren groen zijn

Schuif het kinderzitje terug tot het volledig tegen de rugleuning van de auto ligt.

**LET OP!** Als de ISOFIX bevestigingspunten **2** in uw auto lastig te bereiken zijn, dan kunt u de meegeleverde ISOFIX hulpmiddelen **6** gebruiken.

- Hang de meegeleverde ISOFIX hulpmiddelen **6** met de langere lus naar boven in de twee ISOFIX bevestigingspunten **2**. In sommige voertuigen kunnen de ISOFIX hulpmiddelen **6** beter in omgekeerde montagerichting worden gebruikt



# MONTAŻ FOTELIKA SAMOCHODOWEGO ZA POMOCĄ SYSTEMU ISOFIX

## MONTAŻ

Za pomocą systemu ISOFIX można połączyć fotelik samochodowy z pojazdem i w ten sposób zwiększyć bezpieczeństwo dziecka. System ISOFIX zabezpiecza fotelik w czasie nieużywania. Dziecko musi być nadal zapięte 3-punktowym pasem bezpieczeństwa pojazdu.

**NOTYFIKACJA!** Punkty mocowania ISOFIX **2** to dwie metalowe nakładki na miejsce siedzące, które znajdują się między oparciem a siedziskiem w pojeździe. W razie wątpliwości skorzystać z instrukcji obsługi pojazdu.

- Nacisnąć przycisk regulacji **3** znajdujący się z boku
- Wyciągnąć dwa łączniki ISOFIX **4**
- Wsunąć oba łączniki ISOFIX **4** w punkty mocowania ISOFIX **2**, aż zatrzasną się poprzez słyszalne KLIKNIĘCIE
- Upewnić się, że fotelik dobrze się trzyma poprzez próbę wyciągnięcia go
- Wskaźnik bezpieczeństwa **5** na obu łącznikach musi mieć zielony kolor

Przesunąć fotelik do tyłu, aż całą powierzchnią przylegał będzie do oparcia pojazdu.

**NOTYFIKACJA!** Jeśli punkty mocowania ISOFIX **2** w pojeździe są trudno dostępne, można użyć dostarczonych elementów pomocniczych do wprowadzania ISOFIX **6**.

- Zawarte w zakresie dostawy elementy pomocnicze do wprowadzania ISOFIX **6** zawiesić dłuższym łącznikiem u góry w obu punktach mocowania systemu ISOFIX **2**. W niektórych pojazdach lepiej sprawdza się przeciwny kierunek montażu elementów pomocniczych do wprowadzania ISOFIX **6**

# MONTAGE DU SIEGE POUR ENFANT AVEC ISOFIX

## MONTAGE

ISOFIX vous permet de fixer le siège pour enfant au véhicule et d'augmenter ainsi la sécurité de votre enfant. ISOFIX sécurise le siège pour enfant en cas de non-utilisation. Votre enfant doit toujours être attaché avec la ceinture à 3 points de votre véhicule.

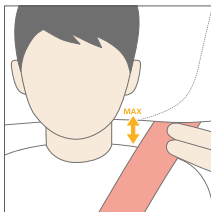
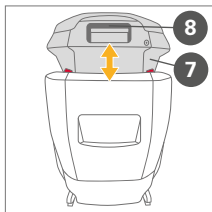
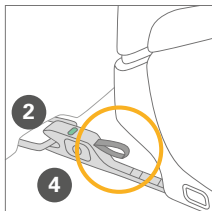
**AVIS !** Les points de fixation ISOFIX **2** sont deux languettes métalliques sur chaque place et se situent entre le dossier et l'assise du siège du véhicule. En cas de doute, consultez le manuel d'utilisation de votre véhicule.

- Actionnez la touche de réglage **3** sur le côté
- Sortez les deux connecteurs ISOFIX **4**
- Poussez les deux connecteurs ISOFIX **4** dans les points de fixation ISOFIX **2** jusqu'à ce qu'ils s'emboîtent avec un « CLIC » audible
- Assurez-vous que le siège est bien maintenu en tirant dessus
- L'indicateur de sécurité **5** doit désormais être vert sur les deux connecteurs

Repoussez le siège pour enfant jusqu'à ce qu'il se trouve complètement à plat contre le dossier du véhicule.

**AVIS !** Si les points de fixation ISOFIX **2** sont difficiles à atteindre dans votre véhicule, vous pouvez utiliser les aides à l'introduction ISOFIX **6** comprises dans la livraison.

- Attachez les aides à l'introduction ISOFIX **6** comprises dans la livraison à la patte plus longue en les insérant par le haut dans les deux points de fixation ISOFIX **2**. Dans certains véhicules, il est préférable de monter les aides à l'introduction ISOFIX **6** dans la direction de montage inverse



## DEMONTAGE

Voer de montageschappen in omgekeerde volgorde uit:

- Ontgrendel de ISOFIX connectoren **4** aan beide kanten door aan de lus te trekken en op de connectoren te drukken
- Trek het zitje uit de ISOFIX bevestigingspunten **2**
- Duw de ISOFIX connectoren **4** er tot de aanslag in

**LET OP!** Door de ISOFIX connectoren **4** terug te duwen beschermt u niet alleen de autostoel, maar ook de ISOFIX connectoren tegen vuil worden en beschadigen.

## AANPASSEN AAN DE LICHAAMSLENGTE

### AANPASSEN VAN DE HOOFDSTEUN

**LET OP!** Alleen een hoofdsteun **7** die qua hoogte optimaal is aangepast biedt uw kind een maximale bescherming en comfort. De hoogte kan in 11 posities worden ingesteld.

- De hoofdsteun **7** moet zo worden ingesteld dat de afstand tussen de schouders van het kind en de hoofdsteun niet meer bedraagt dan 3 cm (ca. 2 vingers)
- Druk op de instelknop **8** op de achterkant van de hoofdsteun en zet de hoofdsteun in de juiste positie

## DEMONTAŻ

Wykonać poszczególne czynności montażowe w odwrotnej kolejności:

- Odblokować łączniki ISOFIX **4** po obu stronach poprzez pociągnięcie za pętlę i naciśnięcie łączników
- Wyciągnąć fotelik z punktów mocowania systemu ISOFIX **2**
- Wsunąć łączniki ISOFIX **4** do oporu

**NOTYFIKACJA!** Wsuniecie łączników ISOFIX **4** pozwala zabezpieczyć nie tylko siedzenie pojazdu, lecz także same łączniki ISOFIX przed zanieczyszczeniami i uszkodzeniami.

## DOPASOWANIE DO WZROSTU DZIECKA

### DOPASOWANIE ZAGŁÓWKA

**NOTYFIKACJA!** Najwyższe bezpieczeństwo i komfort zapewnia tylko zagłówek **7**, który jest ustawiony na odpowiedniej wysokości. Regulacja wysokości jest 11-stopniowa.

- Zagłówek **7** musi być ustawiony w taki sposób, aby odległość między barkami dziecka a zagłówkiem nie przekroczyła maks. 3 cm (ok. 2 palce)
- Nacisnąć przycisk regulacji **8** znajdujący się z tyłu zagłówka i ustawić zagłówek w odpowiedniej pozycji

## DÉMONTAGE

Procédez dans l'ordre inverse des étapes de montage :

- Déverrouillez les connecteurs ISOFIX **4** des deux côtés en tirant sur la boucle et en appuyant sur les connecteurs
- Sortez le siège des points de fixation ISOFIX **2** en le tirant
- Enfoncez les connecteurs ISOFIX **4** jusqu'à la butée

**AVIS !** En repoussant les connecteurs ISOFIX **4**, vous protégez non seulement le siège du véhicule, mais vous évitez également que les connecteurs ISOFIX ne soient salis et endommagés.

## AJUSTEMENT A LA TAILLE

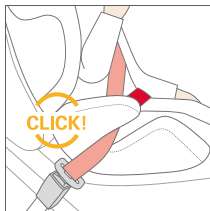
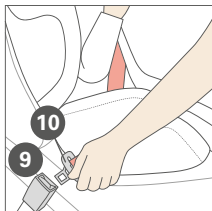
### AJUSTEMENT DES APPUIS-TÊTE

**AVIS !** Seul un appui-tête réglé à la hauteur optimale **7** garantit à votre enfant une protection et un confort maximums. Le réglage en hauteur peut se faire sur 11 positions.

- L'appui-tête **7** doit être réglé de manière à ce que la distance entre les épaules de l'enfant et l'appui-tête ne dépasse pas 3 cm max. (env. 2 doigts)
- Actionnez la touche de réglage **8** au dos de l'appui-tête et placez ce dernier dans la position souhaitée

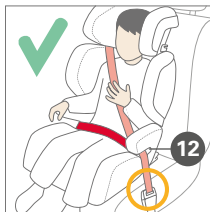
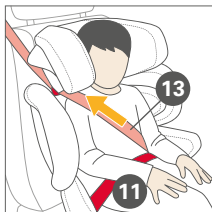
## VASTMAKEN MET AUTOGORDEL

Plaats uw kind in het kinderzitje. Trek de driepuntsgordel ver uit en leidt hem voor uw kind langs naar de gordelsluiting **9**.



**WAARSCHUWING!** De gordel mag niet verdraaien.

Steek de gordelpen **10** in de gordelsluiting **9**. Deze moet hoorbaar vastklikken. Vervolgens legt u de heupgordel **11** in de onderste rode gordelgeleiders **12** van het kinderzitje. Trek nu stevig aan de diagonale gordel **13**, om de heupgordel **11** strak te trekken. Hoe strakker de gordel zit, des te beter kan hij beschermen tegen verwondingen.

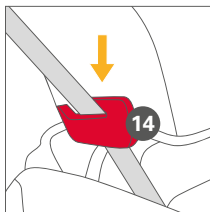


**LET OP!** Aan de kant van de gordelsluiting **9** moeten de diagonale gordel **13** en de heupgordel **11** samen in de onderste geleider **12** zitten.

**WAARSCHUWING!** Het gordelslot van de auto **9** mag in geen geval boven de armleuning uitsteken. Als het gordelslot te lang is, is het kinderzitje niet geschikt voor gebruik op deze plaats in de auto. Raadpleeg bij twijfel de fabrikant van uw voertuig.

De heupgordel **11** moet aan beide kanten van het zitkussen in de onderste gordelgeleiders **12** liggen.

**LET OP!** Leer uw kind meteen vanaf het begin dat het erop moet letten dat de gordel strak zit en dat het deze indien nodig zelf strak trekt.



**WAARSCHUWING!** De heupgordel **11** moet aan beide kanten zo laag mogelijk over de lies van uw kind lopen om in geval van een ongeluk optimaal effectief te zijn.

Leid nu de diagonale gordel **13** door de bovenste rode gordelgeleider **14** in de hoofdsteun **7** tot hij in de gordelgeleider zit. Let erop dat de diagonale gordel **13** tussen de buitenkant schouder en hals van uw kind loopt. Indien nodig kunt u het verloop van de gordel aanpassen door de hoofdsteun in hoogte te verstellen. De hoogte van de hoofdsteun **7** kan ook in gemontereerde toestand in de auto worden ingesteld.



## ZAPINANIE PASEM BEZPIECZEŃSTWA

Posadzić dziecko na foteliku. Mocno wyciągnąć 3-punktowy pas bezpieczeństwa i przeprowadzić go przed dzieckiem wzdłuż do zamka pasa **9**.

**OSTRZEŻENIE!** W żadnym przypadku nie skręcać pasa.

Włożyć klamrę pasa **10** w zamek pasa **9**. Musi zatrzasknąć się ona poprzez słyszalne KLIKNIĘCIE. Następnie włożyć pas biodrowy **11** w dolne czerwone prowadnice pasa **12** fotelika. Mocno pociągnąć pas przekątny **13**, aby naprężyć pas biodrowy **11**. Im pas jest ciaśniej założony, tym lepiej chroni przed obrażeniami.

**NOTYFIKACJA!** Po stronie zamka pasa **9** pas przekątny **13** i pas biodrowy **11** muszą być razem włożone w dolną prowadnicę pasa **12**.

**OSTRZEŻENIE!** Zamek pasa bezpieczeństwa w pojeździe **9** w żadnym przypadku nie może wystawać na wysokość podłokietnika. Jeśli zaczep pasa jest za długi, fotelik nie nadaje się do użytku w tym miejscu w pojeździe. W razie wątpliwości skontaktować się z producentem pojazdu.

Pas biodrowy **11** powinien znajdować się w dolnych prowadnicach pasa **12** po obu stronach siedziska fotelika.

**NOTYFIKACJA!** Od samego początku należy uczyć dziecko, aby dbało o odpowiednie napięcie pasa i aby w razie potrzeby samodzielnie dociągnęło pas.

**OSTRZEŻENIE!** Aby w razie wypadku optymalnie zadziałał, pas biodrowy **11** musi po obu stronach przebiegać jak najgłębiej w zgięciu pachwinowym dziecka.

Przeprowadzić pas przekątny **13** przez górę czerwoną prowadnicę pasa **14** w zagłówku **7**, aż znajdzie się wewnątrz prowadnicy pasa. Zadbać o to, aby pas przekątny **13** przebiegał między zewnętrzną krawędzią barku a szyją dziecka. Jeśli jest to konieczne, dopasować przebieg pasa poprzez zmianę wysokości zagłówka. Wysokość zagłówka **7** można regulować również po zamontowaniu fotelika w samochodzie.

## CEINTURE DU VEHICULE SERVANT A ATTACHER L'ENFANT

Installez votre enfant dans le siège pour enfant. Tirez amplement sur la ceinture à trois points et faites-la passer devant votre enfant en direction du fermoir **9**.

**AVERTISSEMENT !** Ne tordre la ceinture en aucun cas.

Introduisez la languette de ceinture **10** dans le fermoir **9**. Elle doit s'emboîter avec un « CLIC » audible. Placez ensuite la sangle de bassin **11** dans les guides de ceinture rouges inférieurs **12** du siège pour enfant. Tirez à présent fortement sur la sangle diagonale **13** pour tendre la sangle du bassin **11**. Plus la ceinture est serrée, plus l'enfant sera protégé contre des blessures.

**AVIS !** Sur le côté du fermoir **9**, la sangle diagonale **13** et la sangle de bassin **11** peuvent être introduites dans le guide de ceinture inférieur **12**.

**AVERTISSEMENT !** Le fermoir de la ceinture du véhicule **9** ne doit en aucun cas être au-dessus de l'accoudoir. Si la sangle du fermoir est trop longue, le siège pour enfant n'est pas approprié pour une utilisation dans cette position dans le véhicule. En cas de doute, veuillez vous adresser au constructeur de votre véhicule.

La sangle de bassin **11** devrait se trouver des deux côtés du coussin de siège dans les guides de ceinture inférieurs **12**.

**AVIS !** Apprenez dès le départ à votre enfant à toujours vérifier que le guide de ceinture est bien tendu et à resserrer la sangle si besoin.

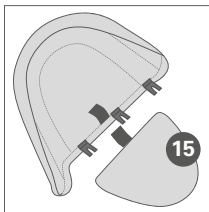
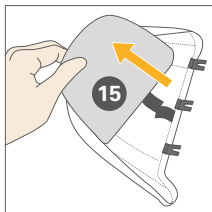
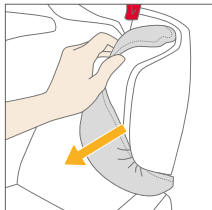
**AVERTISSEMENT !** La sangle de bassin **11** doit passer des deux côtés aussi bas que possible au-dessus du pli de l'aîne de votre enfant afin de pouvoir agir de manière optimale en cas d'accident.

Faites à présent passer la sangle diagonale **13** dans le guide supérieur rouge **14** dans l'appui-tête **7** jusqu'à ce qu'il se trouve dans le guide de ceinture. Veillez à ce que la ceinture diagonale **13** passe entre le cou et l'arête supérieure de l'épaule de votre enfant. Si nécessaire, adaptez le parcours de la ceinture en réglant la hauteur de l'appui-tête. La hauteur de l'appui-tête **7** peut également être réglée à l'état monté dans le véhicule.

## IS UW KIND GOED BESCHERMD?

Om voor een optimale veiligheid van uw kind te zorgen controleert u voor het wegrijden of:

- de rugleuning van het kinderzitje met het hele oppervlak tegen de rugleuning van de autozitplaats ligt
- de heupgordel **11** aan beide kanten van het zitkussen in de onderste rode gordelgeleiders **12** loopt
- de diagonale gordel **13** aan de kant van het gordelslot ook in de onderste rode gordelgeleider **12** van het zitje loopt
- de diagonale gordel **13** door de rood gemarkeerde gordelgeleider **14** van de schoudersteun loopt
- de diagonale gordel **13** schuin naar achteren loopt
- de hele gordel strak zit en niet verdraaid op het lichaam ligt
- de heupgordel **11** zo laag mogelijk bij de heup ligt
- de positie van de hoofdsteun **7** correct werd ingesteld
- het kinderzitje bij gebruik van ISOFIX aan beide zijden met de connectoren **4** in de ISOFIX bevestigingspunten **2** is vastgeklikt en de twee groene veiligheidsindicatoren **3** duidelijk te zien zijn



## VERWIJDEREN VAN HET SCHOUDERVERKLEINSTUK

Als uw kind 135 cm lang is, dient u het schouderverkleinstuk **15** te verwijderen om uw kind meer ruimte te geven:

- Verwijder de schouderovertrek door deze naar voren naar u toe te trekken
- Haal het zwarte schouderverkleinstuk **15** eruit door het bij de klittenband los te maken
- Breng de schouderovertrek weer aan

## CZY DZIECKO JEST PRAWIDŁOWO ZABEZPIECZONE?

Aby zapewnić dziecku najwyższe bezpieczeństwo, przed rozpoczęciem jazdy sprawdzić, czy:

- oparcie fotelika na całej powierzchni przylega do oparcia siedzenia pojazdu
- pas biodrowy **11** znajduje się po obu stronach siedziska fotelika w dolnych czerwonych prowadnicach pasa **12**
- pas przekątny **13** po stronie zamka pasa znajduje się również w dolnej czerwonej prowadnicy pasa **12** fotelika
- pas przekątny **13** przebiega przez oznaczoną na czerwono prowadnicę pasa **14** podpory barku
- pas przekątny **13** przebiega ukośnie do tyłu
- cały pas jest naprężony przy ciele dziecka i nie jest skrzywiony
- pas biodrowy **11** przylega możliwie jak najniżej do bioder
- pozycja zagłówka **7** została prawidłowo ustawiona
- w przypadku zastosowania systemu ISOFIX fotelik jest po obu stronach zatrzaśnięty łącznikami **4** w punktach mocowania ISOFIX **2**, a oba zielone wskaźniki bezpieczeństwa **3** są wyraźnie widoczne

## ZDEJMOWANIE RAMIENNYCH WKŁADEK ZMNIĘJSZAJĄCYCH

Jeśli dziecko ma wzrost 135 cm, zdjęć ramienne wkładki zmniejszające **15**, aby zapewnić dziecku więcej miejsca:

- Zdjąć tapicerki z elementów ramiennych, pociągając je do siebie do przodu
- Wyciągnąć czarne ramienne wkładki zmniejszające **15**, rozłączając rzepy
- Z powrotem założyć tapicerki na elementy ramienne

## VOTRE ENFANT EST-IL SECURISE CORRECTEMENT ?

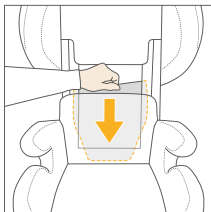
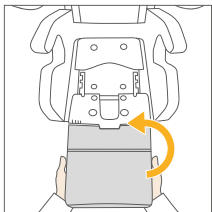
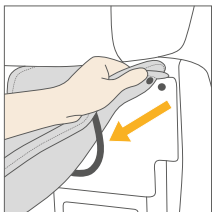
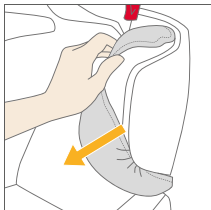
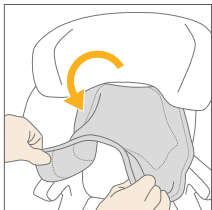
Pour garantir la meilleure sécurité possible à votre enfant, veuillez vérifier avant de démarrer le véhicule que :

- le dossier du siège pour enfant est complètement à plat contre le dossier du siège du véhicule
- la sangle de bassin **11** se trouve des deux côtés du coussin de siège dans les guides de ceinture rouges inférieurs **12**
- la sangle diagonale **13** sur le côté du fermail passe également dans le guide de ceinture inférieur rouge **12** du siège
- la sangle diagonale **13** passe dans le guide de ceinture repéré en rouge **14** du support d'épaule
- la sangle diagonale **13** passe en diagonale vers l'arrière
- toute la ceinture est bien tendue et n'est pas tordue sur le corps de l'enfant
- la sangle de bassin **11** est le plus bas possible sur les hanches
- la position de l'appui-tête **7** a été réglée correctement
- en cas d'utilisation d'ISOFIX le siège s'emboîte des deux côtés avec les connecteurs **4** dans les points de fixation ISOFIX **2** et les deux indicateurs de sécurité verts **3** sont clairement visibles

## RETRAIT DU COUSSIN RÉDUCTEUR

Si votre enfant mesure plus de 135 cm, veuillez enlever le coussin réducteur **15** pour donner plus d'espace à votre enfant :

- Enlevez les housses au niveau des épaules en les tirant vers vous
- Sortez les coussins réducteurs noirs **15** en détachant la fermeture autograppante
- Remplacez la housse au niveau des épaules



## VERWIJDEREN VAN DE OVERTREK VAN HET ZITJE

De overtrek bestaat uit 5 elementen die met elastiek, drukknopen of haken aan het frame zijn bevestigd. Zodra alle bevestigingen los zitten, kunnen de afzonderlijke delen worden verwijderd.

- Trek de overtrek van de hoofdsteun naar voren eraf
- Trek de schouderovertrek naar voren eraf
- Verwijder nu de rugovertrek
- Verwijder de zitvlakovertrek
- Om de overtrek weer te bevestigen, gaat u in omgekeerde volgorde te werk

**WAARSCHUWING!** Het kinderzitje mag nooit zonder overtrek gebruikt worden.

**LET OP!** Let er bij het weer aanbrengen van de overtrek van de benensteun op, dat het schuimelement er goed op ligt.

## ZDEJMOWANIE TAPICERKI FOTELIKA

Tapicerka składa się z 5 części, które są zamocowane gumką, zatrzaskami lub haczykami do stelaża fotelika. Po rozłączeniu wszystkich zamocowań można zdjąć poszczególne części.

- Zdjąć tapicerkę zagłówka do przodu
- Zdjąć tapicerkę elementów ramiennych do przodu
- Zdjąć tapicerkę oparcia
- Zdjąć tapicerkę siedziska
- Aby z powrotem zamocować tapicerkę, postępować w odwrotnej kolejności

**OSTRZEŻENIE!** W żadnym przypadku nie wolno używać fotelika bez tapicerki.

**NOTYFIKACJA!** Podczas zakładania tapicerki w miejscu podpory nóg uważać na to, aby pianka siedziska prawidłowo przylegała.

## RETRAIT DE LA HOUSSE DE SIEGE

La housse se compose de 5 éléments fixés par un élastique, des boutons pression ou un crochet sur le châssis. Dès que vous avez enlevé toutes les fixations, les pièces individuelles peuvent être retirées.

- Enlevez la housse de l'appui-tête en la tirant vers l'avant
- Enlevez les housses au niveau des épaules en les tirant vers l'avant
- Enlevez à présent la housse du dos
- Enlevez la housse de l'assise
- Pour fixer à nouveau les housses, procédez dans l'ordre inverse

**AVERTISSEMENT !** Il est strictement interdit d'utiliser le siège pour enfant sans housse.

**AVIS !** Au moment de reposer la housse de l'appui-jambes, veillez à ce que la mousse d'assise soit placée correctement.



## REINIGING

Let erop dat alleen een originele overtrek wordt gebruikt, omdat ook de overtrek een wezenlijk onderdeel van de functionaliteit uitmaakt. Een vervangende overtrek is verkrijgbaar bij de speciaalzaak.

**LET OP!** Was de overtrek voor de eerste keer gebruiken. De overtrek moet op max. 30 °C met een programma voor fijne was worden gewassen. Mocht u hem op meer dan 30 °C wassen, dan kunnen er verkleuringen ontstaan. Was de overtrek niet met andere was en doe hem in geen geval in de droger! Droog de bekleding ook niet in de volle zon! De kunststof onderdelen kunnen met een mild zeepsopje en warm water worden schoongemaakt.

**WAARSCHUWING!** Gebruik in geen geval chemische reinigings- of bleekmiddelen!

## VERZORGING

Om een maximale beschermende werking van uw kinderzitje te garanderen is het absoluut noodzakelijk, dat u de volgende punten in de gaten houdt:

- Controleer alle belangrijke onderdelen van het kinderzitje regelmatig op beschadigingen. De mechanische onderdelen moeten perfect functioneren
- Het is absoluut noodzakelijk erop te letten dat het kinderzitje niet tussen harde onderdelen, zoals de deur van de auto, stoelrail etc. wordt ingeklemd en daardoor beschadigd kan raken
- Het kinderzitje moet na een val, ongeluk of een andere vorm van directe beïnvloeding altijd worden geïnspecteerd door de fabrikant

**WAARSCHUWING!** De overtrek vormt een integraal onderdeel van het veiligheidsconcept van het kinderzitje. Het kinderzitje mag daarom nooit zonder overtrek of met de overtrek van een ander kinderzitje worden gebruikt.

## CZYSZCZENIE

Zadbać o to, aby używana była wyłącznie oryginalna tapicerka, ponieważ również ona jest ważnym elementem funkcjonalnym. Tapicerki zamienne można zamówić w specjalistycznym sklepie.

**NOTYFIKACJA!** Przed pierwszym użyciem wyprać tapicerkę. Tapicerkę wolno prać w temperaturze maks. 30 °C w programie dla tkanin delikatnych. Podczas prania w temperaturze ponad 30 °C może dojść do odbarwień. Tapicerkę prać osobno bez innych ubrań i w żadnym wypadku nie suszyć maszynowo! W żadnym przypadku nie suszyć tapicerki w pełnym słońcu! Plastikowe elementy można myć łagodnym środkiem do czyszczenia i ciepłą wodą.

**OSTRZEŻENIE!** W żadnym przypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani do wybielania!

## PIELĘGNACJA

Aby zapewnić dziecku najwyższe bezpieczeństwo, bezwzględnie konieczne jest przestrzeganie następujących punktów:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane pod kątem uszkodzeń. Mechaniczne elementy konstrukcyjne muszą działać bez zastrzeżeń
- Bezwzględnie konieczne jest dbanie o to, aby fotelik nie został zakleszczony między twardymi elementami, takimi jak np. drzwi pojazdu, szyna siedzenia itd. i aby nie został w ten sposób uszkodzony
- Po upadku, wypadku drogowym lub innej formie bezpośredniego wpływu fotelik musi koniecznie zostać sprawdzony przez producenta

**OSTRZEŻENIE!** Tapicerka jest integralną częścią koncepcji bezpieczeństwa fotelika. Z tego względu fotelik w żadnym przypadku nie może być używany bez tapicerki lub z tapicerką innego fotelika.

## NETTOYAGE

Il faut veiller à ce qu'une seule housse de siège d'origine soit utilisée car elle joue également un rôle essentiel dans le bon fonctionnement du siège. Vous trouverez des housses de rechange dans les magasins spécialisés.

**AVIS !** Laver la housse avant la première utilisation. La housse ne doit pas être lavée à plus de 30 °C sur un cycle délicat. En cas de lavage à plus de 30 °C, elle pourrait se décolorer. Veuillez laver la housse à part du linge. Ne jamais la sécher en machine ! Ne jamais sécher la housse en plein soleil ! Les pièces en plastique peuvent être lavées avec un détergent doux et à l'eau chaude.

**AVERTISSEMENT !** N'utiliser en aucun cas des détergents chimiques ou de la javel !

## ENTRETIEN

Pour protéger au maximum votre siège pour enfant, il est impératif que vous suiviez les directives suivantes :

- Toutes les pièces importantes du siège pour enfant devraient être contrôlées pour vérifier qu'elles ne sont pas endommagées. Les composants mécaniques doivent fonctionner parfaitement
- Il est impératif de veiller à ce que le siège pour enfant ne soit pas coincé entre des pièces dures comme la portière, les rails du siège, etc. et ne puisse pas de fait être endommagé
- Le siège pour enfant doit être impérativement contrôlé par le fabricant en cas de chute, d'accident ou de toute autre forme d'influence directe

**AVERTISSEMENT !** La housse fait partie intégrante du concept de sécurité du siège pour enfant. C'est la raison pour laquelle le siège pour enfant ne doit en aucun cas être utilisé sans housse ou avec la housse d'un autre siège pour enfant.

## GEDRAG NA EEN ONGELUK

**WAARSCHUWING!** Door een ongeluk kunnen er aan het kinderzitje beschadigingen optreden die met het blote oog niet herkenbaar zijn. Na een ongeluk moet u het kinderzitje in elk geval vervangen. Raadpleeg bij twijfel de dealer of de fabrikant.

## PRODUCTINFORMATIE

Raadpleeg bij vragen eerst uw dealer. Houd daarbij de volgende gegevens bij de hand:

- Serienummer (zie sticker)
- Merk en type auto en de positie van de zitplaats waar het kinderzitje wordt gebruikt
- Gewicht, leeftijd en lengte van het kind

Kijk voor meer informatie over onze producten ook op [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Dit kinderzitje is zo ontworpen dat het bij gewoon gebruik zijn eigenschappen behoudt voor de gehele levensduur van het product van ca. 9 jaar. Door de langzame slijtage van de kunststof, bijvoorbeeld door zonnestraling (UV), kunnen de eigenschappen van het product ietwat verslechteren. Omdat er in voertuigen enorme temperatuurschommelingen heersen en andere onvoorziene belastingen kunnen optreden, moeten de volgende punten in de gaten worden gehouden:

- Als de auto voor langere tijd is blootgesteld aan de volle zon, moet het kinderzitje uit de auto worden gehaald of met een lichte doek worden afgedekt
- Controleer regelmatig alle kunststof en metalen onderdelen van het kinderzitje op beschadigingen of verandering van vorm of kleur. Als u een verandering vaststelt, moet het kinderzitje worden weggegooid of door de fabrikant gecontroleerd en eventueel vervangen worden
- Veranderingen van de stof, met name verbleken, zijn normaal en hebben geen invloed op de werking



## POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

**OSTRZEŻENIE!** Wypadek drogowy może spowodować uszkodzenia fotelika, które nie są widoczne gołym okiem. Po wypadku koniecznie wymienić fotelik. W razie wątpliwości należy skontaktować się ze sprzedawcą lub producentem.

## INFORMACJE O PRODUKCIE

W razie pytań należy najpierw skontaktować się ze sklepem. Należy przygotować następujące dane:

- numer seryjny (patrz naklejka)
- marka i typ auta oraz pozycja siedzenia, na którym fotelik jest używany
- waga, wiek i wzrost dziecka

Dalsze informacje na temat naszych produktów można znaleźć również na stronie [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## ŻYWOTNOŚĆ PRODUKTU

Ten fotelik samochodowy jest zaprojektowany w taki sposób, aby przy normalnym użytkowaniu spełniał swoje zadania przez cały okres trwałości produktu, czyli przez ok. 9 lat. Powolne zużywanie się tworzywa sztucznego, na przykład ze względu na promieniowanie słoneczne (UV) może nieznacznie pogorszyć właściwości produktu. Ponieważ w pojazdach dochodzi do bardzo dużych wahań temperatury i innych nieprzewidywalnych obciążeń, koniecznie przestrzegać następujące punkty:

- Jeśli pojazd jest wystawiony na pełne słońce przez dłuższy czas, fotelik musi zostać wyjęty z pojazdu lub przykryty jasnym materiałem
- Regularnie sprawdzać wszystkie plastikowe i metalowe elementy fotelika pod kątem uszkodzeń lub zmian formy i koloru. Po stwierdzeniu zmiany trzeba zutylizować fotelik lub oddać go do kontroli przez producenta i w razie potrzeby wymienić
- Zmiany materiału, zwłaszcza wyblaknięcie, są normalne i nie wpływają na funkcjonalność

## COMPORTEMENT APRES UN ACCIDENT

**AVERTISSEMENT !** Suite à un accident, le siège pour enfant peut présenter des dommages invisibles à l'œil nu. Après un accident, remplacez le siège impérativement. En cas de doute, contactez le revendeur ou le fabricant.

## INFORMATION PRODUIT

Pour toute question, adressez-vous en premier lieu à votre revendeur. Vous devriez disposer des indications suivantes :

- Numéro de série (voir autocollant)
- Marque et type de voiture et position du siège sur lequel le siège pour enfant est utilisé
- Poids, âge et taille de l'enfant

Vous trouverez de plus amples informations concernant nos produits sous [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## DUREE DE VIE DU PRODUIT

Ce siège pour enfant est conçu pour assurer pleinement toutes ses caractéristiques pour toute la durée de vie du produit d'env. 9 ans pour une utilisation habituelle. L'usure lente du plastique, p. ex. par le rayonnement du soleil (UV) peut entraîner une légère détérioration des propriétés du produit. Étant donné qu'il peut y avoir de très fortes variations de température et d'autres contraintes imprévisibles, il faut veiller impérativement à respecter les points suivants :

- Si le véhicule est en plein soleil pendant une période prolongée, le siège pour enfant doit être sorti du véhicule ou être couvert d'une étoffe légère
- Vérifiez régulièrement que les pièces métalliques et plastiques ne sont pas endommagées ou n'ont pas changé de forme ou de couleur. Si vous constatez une modification, vous devez éliminer votre siège pour enfant ou le faire vérifier par le fabricant et le remplacer le cas échéant
- Des modifications du tissu, notamment des décolorations, sont normales et ne représentent aucun danger

## GARANTIEBEPALINGEN

De onderstaande garantiebepalingen gelden alleen in het land waar dit product voor de eerste keer via de detailhandel aan een consument werd verkocht.

1. De garantie dekt alle productie- en materiaalfouten die op het moment van koop bestonden of die binnen twee (2) jaar na de eerste keer verkopen van het product via de detailhandel aan een consument zijn opgetreden (garantie van de fabrikant). Controleer het product na de koop, of als het via een postorderbedrijf werd gekocht na ontvangst, direct op volledigheid, productie- en materiaalfouten.
2. Mocht het product beschadigd zijn, dan mag het niet meer in gebruik worden genomen. Om een beroep te kunnen doen op deze garantie moet het product in een volledige en schone toestand bij de speciaalzaak waar het voor de eerste keer werd gekocht, worden teruggegeven en een origineel bewijs van aanschaf (bon of factuur) worden overlegd. Gelieve het product niet direct naar de fabrikant te brengen of te sturen!
3. De garantie dekt geen beschadigingen die zijn ontstaan door verkeerd gebruik, invloeden van buitenaf (water, vuur, ongelukken e.d.), normale slijtage of door behandeling en gebruik welke indruisen tegen de instructies in deze gebruiksaanwijzing. De garantie wordt enkel verleend als reparaties of veranderingen uitsluitend worden uitgevoerd door personen die hiertoe bevoegd waren en als altijd originele onderdelen en origineel toebehoren werden gebruikt.
4. Door deze garantie worden noch bestaande consumentenrechten noch rechten tegenover de verkoper wegens contractbreuk inzake het product beïnvloed.
5. Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft de kleurbestendigheid. Ondanks dat verbleken stoffen door UV-straling. Dit is geen materiaalfout, maar een normaal slijtageverschijnsel waar geen garantie op kan worden gegeven.

## POSTANOWIENIA GWARANCYJNE

Poniższe postanowienia gwarancyjne obowiązują tylko w kraju, w którym ten produkt został po raz pierwszy sprzedany przez sklep detaliczny konsumentowi.

1. Gwarancja obejmuje wszelkie wady produkcyjne i materiałowe, które występowały w momencie zakupu lub które wystąpiły w ciągu dwóch (2) lat po pierwszej sprzedaży tego produktu przez sklep detaliczny konsumentowi (gwarancja producenta). Produkt należy sprawdzić po zakupie lub w przypadku handlu wysyłkowego niezwłocznie po otrzymaniu go pod kątem kompletności, wad produkcyjnych i materiałowych.
2. Jeśli występują wady, produktu nie można dalej użytkować. Aby móc skorzystać ze świadczeń w ramach niniejszej gwarancji, produkt musi zostać zwrócony do sklepu detalicznego, w którym został zakupiony po raz pierwszy, w kompletnym i czystym stanie i przedłożony musi zostać oryginalny dowód zakupu (paragon lub faktura). Prosimy nie oddawać ani nie odsyłać produktu bezpośrednio do producenta!
3. Gwarancja nie pokrywa wad, które powstały na skutek błędnego użytkowania, czynników zewnętrznych (wody, ognia, wypadków itd.), normalnego zużycia lub postępowania i użytkowania w sposób niezgodny z wytycznymi zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Gwarancja jest uznawana tylko wtedy, gdy naprawy i zmiany wykonywane były wyłącznie przez osoby, które są do tego uprawnione i gdy stosowane były zawsze tylko oryginalne części konstrukcyjne i akcesoria.
4. Niniejsza gwarancja nie narusza ani obowiązujących praw konsumenta, ani praw związanych z roszczeniami wobec sprzedawcy z tytułu produktu sprzecznego z umową.
5. Wszystkie nasze materiały spełniają wysokie wymagania co do trwałości kolorów. Jednakże materiały blakną w wyniku działania promieniowania UV. Nie chodzi tu o wady materiałowe, tylko o normalne oznaki zużycia, których nie obejmują świadczenia gwarancyjne.

## DISPOSITIONS DE GARANTIE

Les dispositions de garantie suivantes ne sont valables que dans le pays où ce produit a été vendu pour la première fois à un consommateur par le biais du commerce de détail.

1. La garantie couvre tous les vices de fabrication et de matériau existant au moment de l'achat ou étant apparus dans un délai de deux (2) ans après la vente initiale de ce produit à un consommateur via le commerce de détail (garantie fabricant). Veuillez impérativement vérifier immédiatement que le produit est complet et qu'il ne présente aucun vice de fabrication et de matériau après l'achat ou à réception en cas de vente par correspondance.
2. En cas de dommages, le produit ne peut plus être utilisé. Pour tout recours dans le cadre de la présente garantie, le produit doit être remis parfaitement propre et dans son intégralité au détaillant qui l'a vendu initialement et l'original de la preuve d'achat (ticket de caisse ou facture) doit être présenté. Prière de ne pas envoyer ou amener directement le produit au fabricant !
3. La garantie ne couvre pas les dommages survenus suite à une mauvaise utilisation, à des facteurs extérieurs (eau, feu, accident ou autre), usure normale ou par le traitement et l'utilisation contraires aux instructions de ce mode d'emploi. La garantie n'est assurée que si des réparations ou des modifications ont été réalisées exclusivement par des personnes homologuées et si seuls des accessoires et des pièces d'origine ont été utilisés.
4. Cette garantie n'influence en rien les droits des consommateurs ou les droits de recours à l'encontre du vendeur pour non-conformité du produit.
5. Tous nos tissus satisfont à des exigences élevées en matière de solidité de teinture. Toutefois, les tissus blanchissent sous l'action du rayonnement UV. Il ne s'agit pas d'un défaut de matériel, mais d'une usure normale pour laquelle nous ne pouvons accorder de garantie.



## HOMOLOGACIÓN

### Mako

ECE R129/02 i-Size

Altura: 100-150 cm

Edad: 3,5-12 años

Solo compatible con vehículos equipados con cinturones de seguridad de tres puntos homologados según el Reglamento n.º R16 de la CEPE u otro equivalente. Silla infantil de la categoría “i-Size” con arreglo a la normativa ECE R129/02 para niños con una altura entre 100 y 135 cm. Silla infantil de la categoría “vehículos específicos” con arreglo a la normativa ECE R129/02 para niños con una altura entre 135 y 150 cm.

## HOMOLOGAÇÃO

### Mako

UN R129/02 i-Size

Altura: 100-150 cm

Idade: aprox. 3,5-12 anos

Adequado unicamente para bancos de veículos equipados com cinto de três pontos, homologados em conformidade com o Regulamento UN n.º R16 ou com uma norma equivalente. Cadeira de criança da categoria “i-Size”, do Regulamento UN R129/02, para crianças com uma altura entre 100–135 cm. Cadeira de criança da categoria “específico de um determinado veículo”, do Regulamento UN R129/02, para crianças com uma altura entre 135-150 cm.

## ENGEDÉLY

### Mako

UN R129/02 i-Size

Magasság: 100-150 cm

Életkor: kb. 3,5-12 év

Csak olyan hárompontos járműülésekhez alkalmas, amelyek rendelkeznek az UN R16 sz. szabályozásnak, vagy ezzel egyenértékű szabványnak megfelelő engedélyezésel. UN R129/02 „i-Size” kategóriájú gyermekülés 100-135 cm testmagassághoz. UN R129/02 „járműspecifikus” kategóriájú gyermekülés 135-150 cm testmagassághoz.

# LA SEGURIDAD ES UNA CUESTIÓN DE CONFIANZA

Le agradecemos haber elegido RECARO. Gracias a su experiencia única, RECARO ha revolucionado el mundo de los asientos en coches, aviones y carreras durante más de 100 años. Este conocimiento inmejorable deja su huella en el desarrollo de cada uno de nuestros sistemas de seguridad infantil. Nuestro objetivo es ofrecerle productos que marquen nuevas pautas en términos de diseño, funcionalidad, confort y seguridad. La seguridad, el confort y la facilidad de manejo han sido nuestras prioridades más importantes durante el desarrollo de esta silla infantil. El producto ha sido fabricado siguiendo controles de calidad especiales y cumple con los criterios de seguridad más estrictos.

Esperamos que disfrute de este producto y le deseamos que siempre tenga un viaje seguro.

El equipo de RECARO Kids

**¡ADVERTENCIA!** Para proteger adecuadamente a su hijo, es esencial utilizar la silla infantil tal y como se describe en este manual.

**¡AVISO!** Guarde las instrucciones en el compartimento correspondiente de la silla infantil para tenerlas siempre a mano.

**¡AVISO!** Debido a los requisitos específicos de cada país (por ejemplo, color del etiquetado en la silla infantil), las características del producto pueden variar en apariencia externa. Sin embargo, esto no afecta al correcto funcionamiento del producto.

**¡AVISO!** El cinturón de tres puntos debe pasar solo por las guías previstas para ello. El recorrido del cinturón se describe con detalle en este manual y se señala de color rojo en la silla infantil.



# A SEGURANÇA É UMA QUESTÃO DE CONFIANÇA

Muito obrigado por escolher a RECARO. Graças à nossa experiência única, a RECARO tem revolucionado, há mais de 100 anos, os assentos em veículos, aviões e desportos motorizados. Este know-how inigualável está presente no desenvolvimento de todos os nossos sistemas de segurança para crianças. O nosso objetivo é poder oferecer-lhe produtos que estabeleçam novos padrões no que diz respeito ao design, funcionalidade, conforto e segurança. A segurança, o conforto e a facilidade de uso foram a nossa prioridade no desenvolvimento da cadeira de criança. O produto é fabricado sob um extraordinário controlo de qualidade, cumprindo até os requisitos de segurança mais exigentes.

Esperamos que desfrute e desejamos-lhe uma viagem segura. A sua equipa RECARO Kids

**ATENÇÃO!** Para que o seu filho esteja adequadamente protegido, é absolutamente imperativo utilizar a cadeira de criança tal como descrito nestas instruções.

**AVISO!** Conserve as instruções no compartimento previsto para o efeito, situado na cadeira de criança, para que estejam sempre à mão.

**AVISO!** Devido aos requisitos específicos de cada país (p. ex., identificações de cores na cadeira de criança), as características do produto podem variar na sua aparência externa. No entanto, isso não influencia o funcionamento correto do produto.

**AVISO!** O cinto de três pontos apenas pode passar pelas guias previstas para o efeito. As guias do cinto são detalhadamente descritas neste manual e estão ainda assinaladas a vermelho na cadeira de criança.

# A BIZTONSÁG BIZALOM KÉRDÉSE

Köszönjük, hogy a RECARO termékét választotta. Egyedülálló tapasztalataival a RECARO már több mint 100 éve forradalmasítja az autók, repülőgépek és versenyautók üléseit. Ez a minden versenytársat maga mögé utasító know-how összes gyermekbiztonsági rendszerünk fejlesztésében is megnyilvánul. Célunk az, hogy olyan termékeket kínáljunk Önnek, melyek a formatervezés, funkcionalitás, kényelem és biztonság területén új minőségi kategóriát teremtenek. A gyermekülés kifejlesztése során a biztonság, a kényelem és a felhasználóbarátság állt a középpontban. A terméket kiemelt minőségbiztosítás mellett gyártjuk és ez megfelel a legszigorúbb biztonsági követelményeknek is.

Élményekben gazdag és biztonságos utat kívánunk. Az Ön RECARO Kids csapata

**FIGYELMEZTETÉS!** Annak érdekében hogy gyermeke a megfelelő védelmet élvezze, feltétlenül szükséges, hogy a gyermekülést úgy használja, ahogyan ebben az útmutatóban le van írva.

**ÉRTESÍTÉS!** Az útmutatót mindig tartsa elérhető helyen, a gyermekülés erre a célra kialakított rekeszében.

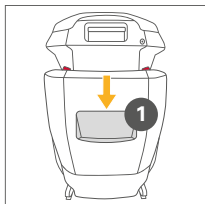
**ÉRTESÍTÉS!** Az országspecifikus követelmények miatt (pl. színjelölések a gyermekülésen) a termékjellemzők külső megjelenésükben módosulhatnak. Azonban ez nem befolyásolja a termék megfelelő működését.

**ÉRTESÍTÉS!** A hárompontos övet csak az erre a célra kialakított vezetőknél szabad vezetni. Ez a kézikönyv pontosan leírja az öv vezetését amely ezen kívül piros színnel van megjelölve a gyermekülésen.

# ES CONTENIDO

<b>Guía breve</b>	<b>3</b>
<b>Homologación</b>	<b>60</b>
<b>Primer montaje</b>	<b>64</b>
<b>Protección del vehículo</b>	<b>64</b>
<b>Posición correcta en el vehículo</b>	<b>66</b>
<b>Seguridad en el vehículo</b>	<b>70</b>
<b>Instalación de la silla infantil en el vehículo</b>	<b>70</b>
<b>Instalación de la silla infantil con ISOFIX</b>	<b>72</b>
<b>Ajuste de la altura del niño</b>	<b>74</b>
<b>Sujeción con el cinturón de seguridad del vehículo</b>	<b>76</b>
<b>¿Está el niño correctamente asegurado?</b>	<b>78</b>
<b>Extraer el reductor de hombros</b>	<b>78</b>
<b>Extraer la funda del asiento</b>	<b>80</b>
<b>Limpieza</b>	<b>82</b>
<b>Cuidado</b>	<b>82</b>
<b>¿Qué hacer después de un accidente?</b>	<b>84</b>
<b>Información sobre el producto</b>	<b>84</b>
<b>Vida útil del producto</b>	<b>84</b>
<b>Garantía</b>	<b>86</b>

Guia rápido	3	Rövid útmutató	3
Homologação	60	Engedély	60
Primeira instalação	65	Első beszerelés	65
Para a proteção do veículo	65	A jármű védelme érdekében	65
A posição correta no veículo	67	A megfelelő hely kiválasztása a járműben	67
Segurança no veículo	71	Biztonság a járműben	71
Instalação da cadeira de criança no veículo	71	A gyermekülés beszerelése a járműbe	71
Instalação da cadeira de criança com o sistema ISOFIX	73	A gyermekülés beszerelése ISOFIX rendszerrel	73
Ajuste à altura da criança	75	Beállítás a testmagassághoz	75
Apertar o cinto de segurança do veículo	77	Becsatolás a jármű biztonsági öv használatával	77
O seu filho está bem seguro?	79	Megfelelően van becsatolva a gyermeke?	79
Remoção do redutor de ombros	79	A válltámasz eltávolítása	79
Remoção do revestimento da cadeira	81	Az ülészet eltávolítása	81
Limpeza	83	Tisztítás	83
Conservação	83	Ápolás	83
Comportamento a adotar após um acidente	85	Magatartás baleset után	85
Informações do produto	85	Termékinformációk	85
Vida útil do produto	85	Termékélettartam	85
Disposições de garantia	87	Garanciális feltételek	87



## PRIMER MONTAJE

**¡AVISO!** Conserve siempre el manual de instrucciones en el compartimento **1** que hay en la parte posterior de la silla.

**¡ADVERTENCIA!** Asegúrese de leer, entender y seguir el manual de instrucciones con mucha atención.

## PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO

En algunos asientos de vehículos fabricados con material delicado (por ejemplo, terciopelo, piel, etc.) pueden aparecer signos de desgaste y/o decoloración si se usan sillas infantiles. Para evitarlo, puede utilizar el protector de asientos "Car Seat Protector" de RECARO, por ejemplo. A este respecto, le recomendamos leer también nuestras instrucciones de limpieza. Es importante respetarlas antes de utilizar la silla infantil por primera vez.



## PRIMEIRA INSTALAÇÃO

**AVISO!** Conserve sempre o manual de utilização no compartimento previsto para o efeito, **1**, situado no lado traseiro.

**ATENÇÃO!** Certifique-se de que este manual de utilização é atentamente lido, compreendido e respeitados.

## PARA A PROTEÇÃO DO VEÍCULO

Alguns bancos de automóveis fabricados em material sensível (p. ex., veludo, couro, etc.), podem apresentar eventuais sinais de uso e/ou descolorações devido à utilização de cadeiras de criança. Para evitar estas situações, pode utilizar, p. ex., o RECARO Car Seat Protector. Neste contexto, advertimos ainda para os avisos de limpeza, que devem ser impreterivelmente observados e respeitados antes da primeira utilização da cadeira de criança.

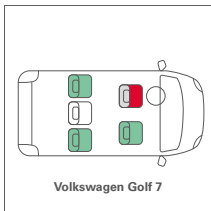
## ELSŐ BESZERELÉS

**ÉRTESÍTÉS!** A használati útmutatót minden esetben a hátoldalon erre a célra kialakított rekeszben 1 tárolja.

**FIGYELMEZTETÉS!** Figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, valamint értse meg és tartsa be az ebben leírtakat.

## A JÁRMŰ VÉDELME ÉRDEKÉBEN

A gyermekülések használata miatt néhány érzékenyebb anyagból készült autózülésen (pl. velúr, bőr) használati nyomok és/vagy elszíneződések keletkezhetnek. Ennek elkerülése érdekében alkalmazhatja a RECARO Car Seat Protector terméket. Felhívjuk továbbá a figyelmet a tisztítási útmutatásaikra, amelyet a gyermekülés első használata előtt feltétlenül vegyen figyelembe.

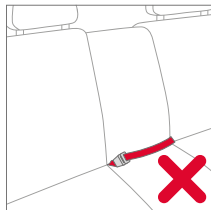
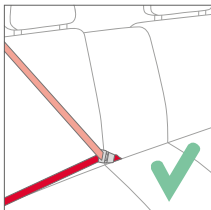


## POSICIÓN CORRECTA EN EL VEHÍCULO

Este producto es un sistema de retención infantil de la categoría "i-Size". Ha sido homologado de acuerdo con la normativa ECE R129 para usarse en asientos de vehículos compatibles con los sistemas de retención i-Size, según lo especificado por el fabricante del vehículo en el manual del automóvil. Si su coche no tiene un asiento i-Size, consulte la lista de modelos de vehículos en nuestra página de inicio para comprobar si la instalación está permitida.

La silla está clasificada como específica para vehículos para niños con una altura entre 135 y 150 cm y es apta para fijarse en el asiento de los siguientes modelos de vehículos:

**IMPORTANTE:** Puede encontrar una lista completa de automóviles en [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)



**¡ADVERTENCIA!** La silla no es adecuada para usarse con un cinturón de seguridad de dos puntos o un cinturón subabdominal. Si la silla se asegura con un cinturón de dos puntos, en caso de accidente el niño puede sufrir lesiones graves o mortales.

**¡ADVERTENCIA!** El cinturón diagonal debe retroceder con cierta inclinación y nunca debe avanzar hasta el punto más alto del cinturón del vehículo. Si no es posible ajustar el asiento de esta manera, por ejemplo, empujando la silla hacia delante o usándola en otro asiento, entonces la silla infantil no es adecuada para ese vehículo. En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante de la silla infantil. El equipaje u otros objetos presentes en el vehículo que puedan causar lesiones en caso de accidente siempre deben estar correctamente asegurados. De lo contrario, pueden salir despedidos y causar lesiones mortales.

## A POSIÇÃO CORRETA NO VEÍCULO

Esta cadeira é um sistema de retenção para crianças da categoria “i-Size”. Este sistema foi aprovado segundo o Regulamento ECE R129 para ser utilizado neste tipo de bancos de veículos, os quais são adequados para sistemas de retenção i-Size, de acordo com as indicações do fabricante do veículo presentes no manual do mesmo. Se o seu veículo não estiver equipado com um lugar sentado i-Size, verifique se a instalação é permitida, com base na lista de modelos disponível na Home Page.

A cadeira está classificada como sendo específica de um determinado veículo, para alturas entre 135-150 cm e é adequada para a fixação no assento dos seguintes modelos de automóveis:

**IMPORTANTE:** consultar a lista completa dos veículos em [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**ATENÇÃO!** A cadeira não é adequada para ser utilizada com um cinto de 2 pontos ou com um cinto subabdominal. Se a cadeira for fixada com um cinto de 2 pontos, em caso de acidente, a criança pode sofrer ferimentos graves ou mesmo fatais.

**ATENÇÃO!** O cinto de segurança utilizado deve ser sempre o do lugar sentado onde será utilizada a cadeira de criança. Se isso não for possível, p. ex., deslizando o banco de automóvel para a frente ou utilizando a cadeira num outro lugar sentado, a cadeira de criança não é adequada para esse veículo. Em caso de dúvidas, contacte o fabricante da cadeira de criança. As malas ou outros objetos presentes no veículo, que possam causar ferimentos em caso de acidente, têm de estar sempre bem seguros. A sua projeção pode ser fatal.

## A MEGFELELŐ HELY KIVÁLASZTÁSA A JÁRMŰBEN

Ez egy „i-Size” kategóriás gyermektartó-rendszer. Az ECE R129 szabályozás szerint használata olyan járműüléseken engedélyezett, melyek a jármű gyártójának kézikönyve alapján alkalmasak az i-Size tartórendszerekkel való együttes használatra. Ha az Ön járműve nem rendelkezik i-Size ülőhellyel, akkor kérjük ellenőrizze a honlapunkon található típuslistában, hogy megengedett-e a beépítés.

A 135-150 cm testmagassághoz kifejlesztett ülés járműspecifikus osztályozású és a következő járműmodellek üléseihez történő rögzítéshez alkalmas:

**FONTOS:** A járművek teljes listáját itt találhatja meg: [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**FIGYELMEZTETÉS!** Az ülés nem alkalmas 2-pontos medenceövvel történő használatra. Ha 2-pontos övvel biztosítja az ülést, akkor baleset bekövetkezésekor gyermeke súlyos, vagy akár halálos sérüléseket szenvedhet.

**FIGYELMEZTETÉS!** Az átlós övnek ferdén hátrafelé kell futnia és nem vezethet előrefelé, járműve felső övpontjához. Ha ezt nem lehet beállítani, pl. az autózülés elöretolásával, vagy egy másik ülés helyen történő használattal, akkor a gyermekülés nem alkalmas ehhez a járműhöz. Bizonytalanság esetén kérjük forduljon a gyermekülés gyártójához. A csomagokat és az egyéb olyan tárgyakat az autóban, amelyek bealesetkor sérülést okozhatnak, mindig megfelelően rögzíteni kell. Ezek nagy erővel kilökődve akár halálos sérüléseket is okozhatnak.



**¡ADVERTENCIA!** La silla no puede utilizarse en asientos colocados en sentido contrario a la marcha del vehículo. Sin embargo, sí puede usarse en asientos orientados hacia atrás en una furgoneta o minibús, por ejemplo, siempre y cuando el asiento esté homologado para transportar a un adulto. ¡El reposacabezas del asiento no debe retirarse cuando se instale la silla infantil en un asiento en sentido inverso a la marcha!

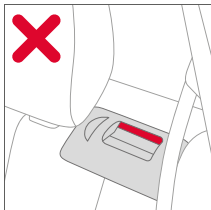
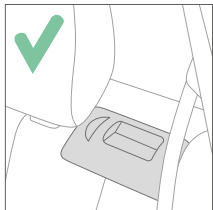
**¡ADVERTENCIA!** No deje nunca al niño solo en el vehículo. Las partes de plástico de la silla infantil se calientan con la exposición al sol y el niño podría quemarse si las toca. Proteja al niño y la silla infantil de la exposición directa al sol (por ejemplo, colocando un paño de color claro sobre el asiento).

**ATENÇÃO!** A utilização da cadeira não está permitida em bancos situados lateralmente em relação ao sentido de marcha. A cadeira pode ser utilizada nos bancos de veículos voltados para trás, como, p. ex., num monovolume ou num minibus, desde que o banco do veículo se encontre autorizado para o transporte de um adulto. Assegurar que, numa instalação voltada para trás, o apoio da cabeça não seja removido!

**ATENÇÃO!** Nunca deixe o seu filho no veículo sem vigilância. As partes em plástico da cadeira de criança aquecem com o sol. O seu filho pode queimar-se. Proteja o seu filho e a cadeira de criança de uma exposição intensa aos raios solares (p. ex., cobrindo a cadeira com um pano de cor clara).

**FIGYELMEZTETÉS!** Olyan járműüléseken tilos használni a gyermekülést, amelyek a menetirányra merőlegesen vannak elrendezve. A menetiránynak háttal néző járműüléseken, pl. furgonokban, vagy kisbuszokban akkor engedélyezett a használat, ha a járműülés engedélyezve van felnőtt személy szállítására. Vegye figyelembe, hogy a menetiránynak háttal történő beszerelés esetén a fejtámaszt tilos eltávolítani!

**FIGYELMEZTETÉS!** Kérjük, hogy gyermekét soha ne hagyja felügyelet nélkül a járműben. A gyermekülés műanyag alkatrészei a napon felhívülhetnek. Gyermek megégetheti magát velük. Védje gyermekét és a gyermekülést az intenzív napsugárzástól (pl. fedje le egy világos színű kendővel az ülést).



## SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO

**¡ADVERTENCIA!** La silla infantil siempre debe estar correctamente asegurada con el cinturón de seguridad del vehículo, incluso cuando no se está utilizando. En caso de una frenada de emergencia o de una pequeña colisión, si la silla está suelta puede lesionar a los otros pasajeros o al conductor.

Para proteger a todos los ocupantes del vehículo, asegúrese siempre de cumplir los siguientes puntos.

- Los respaldos abatibles del vehículo deben estar bloqueados en posición vertical.
- Al instalar la silla infantil en el asiento del copiloto, el asiento debe estar en la posición más atrasada posible.
- Todos los objetos móviles deben estar asegurados en el vehículo.
- Todas las personas deben tener abrochado el cinturón de seguridad.

## INSTALACIÓN DE LA SILLA INFANTIL EN EL VEHÍCULO

Coloque la silla infantil en el asiento correspondiente del vehículo.

- Asegúrese de que todo el respaldo de la silla infantil se apoya por completo en el respaldo del asiento del vehículo.
- Si el reposacabezas entorpece, súbalo por completo o retírelo (excepto cuando el asiento está en sentido inverso a la marcha, véase el apartado “POSICIÓN CORRECTA EN EL VEHÍCULO”).

**¡ADVERTENCIA!** El respaldo de la silla infantil debe apoyarse por completo en el respaldo del asiento del vehículo.

**¡ADVERTENCIA!** Para fijar la silla, no utilice nunca puntos de contacto distintos de los descritos en este manual de instrucciones y de los marcados en la silla infantil.

## SEGURANÇA NO VEÍCULO

**ATENÇÃO!** A cadeira de criança tem de estar sempre corretamente fixada no veículo, com o cinto de segurança do veículo, mesmo que não seja utilizada. Em caso de uma travagem de emergência ou de um ligeiro embate, as partes não fixadas podem ferir-lo a si e a outros passageiros.

A fim de proteger sempre todos os passageiros do veículo, assegure que:

- Os encostos dos bancos de veículos reclináveis estão encaixados e numa posição vertical
- Em caso de instalação da cadeira de criança no banco do passageiro, este se encontra na posição mais recuada possível
- Todos os objetos móveis que se encontram no veículo estão protegidos
- Todas as pessoas dentro do veículo têm o cinto de segurança apertado

## INSTALAÇÃO DA CADEIRA DE CRIANÇA NO VEÍCULO

Coloque a cadeira de criança no banco do veículo adequado:

- Certifique-se de que toda a superfície do encosto da cadeira de criança se encontra apoiada no encosto do banco do veículo
- Se o apoio da cabeça do veículo incomodar, remova-o totalmente ou suba-o totalmente para a sua posição superior (a exceção pode ser consultada na secção "A POSIÇÃO CORRETA NO VEÍCULO")

**ATENÇÃO!** A superfície total do encosto da cadeira de criança tem de estar apoiada no encosto do veículo.

**ATENÇÃO!** Para fixar a cadeira de criança, nunca utilize outros pontos que não os descritos no manual de instruções ou assinalados na cadeira.

## BIZTONSÁG A JÁRMŰBEN

**FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülést akkor is megfelelően rögzíteni kell a biztonsági övvel a járműben, ha nincs használatban. Már vészfékezés, vagy kis mértékű ütközés esetén is a nem rögzített tárgyak sérüléseket okozhatnak Önnek, vagy más utasoknak.

A járműben ülő összes személy védelme érdekében ügyeljen a következőkre:

- A járműülések lehajtható háttámlái legyenek a függőleges helyzetben a helyükre bepattintva
- Ha az első utasülésre szereli fel a gyermekülést, akkor tolja ezt a leghátsó pozícióba
- Minden mozgó tárgyat rögzítsen a járműben
- A járműben minden személy biztonsági öve be legyen kapcsolva

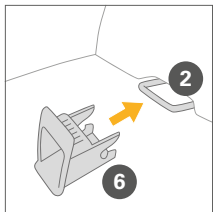
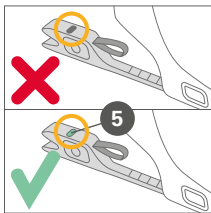
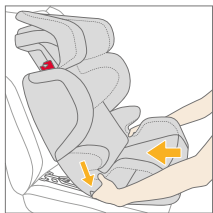
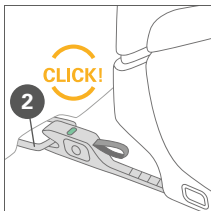
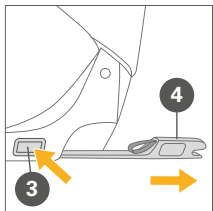
## A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE A JÁRMŰBE

Helyezze rá a gyermekülést a megfelelő járműülésre az autóban:

- Feltétlenül ügyeljen arra, hogy a gyermekülés teljes felületével nekitámaszkodjon a járműülés háttámlájának
- Ha zavaró a jármű fejtámasza akkor húzza teljesen ki, vagy távolítsa el ezt (kivéve „A MEGFELELŐ HELY KIVÁLASZTÁSA A JÁRMŰBEN” szakaszban leírt esetben)

**FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülés háttámlájának teljes felületével fel kell feküdnie a járműülés háttámlájára.

**FIGYELMEZTETÉS!** Csak a kezelési útmutatóban leírt és az ülésen megjelölt pontokat használja a gyermekülés rögzítésére.



## INSTALACIÓN DE LA SILLA INFANTIL CON ISOFIX

### INSTALACIÓN

Usando el sistema ISOFIX puede fijar la silla infantil al vehículo y aumentar así la seguridad del niño. ISOFIX asegura la silla infantil cuando no se está utilizando. El niño debe seguir utilizando el cinturón de tres puntos del vehículo.

**¡AVISO!** Los puntos de anclaje de ISOFIX **2** son dos ganchos metálicos por asiento que están situados entre el respaldo y la superficie del asiento del vehículo. En caso de duda, consulte el manual de instrucciones del vehículo.

- Presione el botón de ajuste **3** situado en el lateral.
- Saque los dos conectores ISOFIX **4**.
- Empuje ambos conectores ISOFIX **4** en los puntos de anclaje ISOFIX **2** hasta escuchar el "CLIC" que indica que han encajado en su sitio.
- Tire de la silla infantil para asegurarse de que ha quedado correctamente fijada.
- El indicador de seguridad **5** debe ser ahora de color verde en ambos conectores.

Empuje la silla infantil hacia atrás hasta que todo el respaldo se apoye por completo en el respaldo del asiento del vehículo.

**¡AVISO!** Si los puntos de anclaje ISOFIX **2** son difíciles de alcanzar, puede utilizar las ayudas para la inserción ISOFIX **6** que se suministran.

- Introduzca las ayudas para la inserción ISOFIX **6** con la lengüeta más larga hacia arriba en los dos puntos de anclaje ISOFIX **2**. En algunos vehículos, es mejor montar las ayudas para la inserción ISOFIX **6** en el sentido opuesto.



## INSTALAÇÃO DA CADEIRA DE CRIANÇA COM O SISTEMA ISOFIX

### INSTALAÇÃO

Com o sistema ISOFIX, pode fixar a cadeira de criança no veículo, aumentando assim a segurança do seu filho. O sistema ISOFIX protege a cadeira de criança quando não é utilizada. O seu filho deve continuar a utilizar o cinto de 3 pontos do seu veículo.

**AVISO!** Os pontos de ancoragem ISOFIX **2** são compostos por dois cliques metálicos por cada lugar sentado e estão situados entre o encosto e a superfície de assento do banco do veículo. Em caso de dúvidas, consulte o manual de instruções do seu veículo.

- Pressione o botão de ajuste **3** na lateral
- Puxe os dois conectores ISOFIX **4** para fora
- Insira os dois conectores ISOFIX **4** nos pontos de ancoragem ISOFIX **2** até que estes encaixem de forma audível
- Certifique-se de que a cadeira se encontra bem segura, tentando puxá-la para fora
- O indicador de segurança **5** tem agora de se encontrar a verde nos dois conectores

Empurre a cadeira de criança para trás, até toda a sua superfície ficar apoiada no encosto do veículo.

**AVISO!** Se os pontos de ancoragem ISOFIX **2** no seu veículo forem de difícil acesso, poderá utilizar as ajudas de inserção ISOFIX **6** fornecidas.

- Insira as ajudas de inserção ISOFIX fornecidas **6**, com a parte mais comprida para cima, nos dois pontos de ancoragem ISOFIX **2**. Em alguns veículos, é mais adequado instalar as ajudas de inserção do sistema ISOFIX **6** na direção oposta

## A GYERMEKÜLÉS BESZERELÉSE ISOFIX RENDSZERREL

### BESZERELÉS

Az ISOFIX rendszerrel összekapcsolhatja a gyermekülést a járművel és ezáltal növelheti gyermeke biztonságát. Az ISOFIX rendszer használaton kívül is biztosítja a gyermekülést. Gyermekeit továbbra is a jármű 3-pontos övével kell becsatolni.

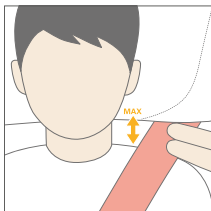
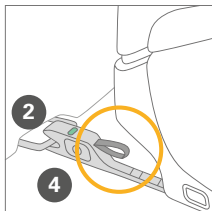
**ÉRTESSÍTÉS!** Az ISOFIX rögzítési pontokat **2** üléshelyenként két fémfűl alkotja és ezek a járműülés háttámlája és ülőfelülete között található. Bizonytalanság esetén tájékozódjon járműve kezelési útmutatójából.

- Nyomja meg az oldalsó beállító gombot **3**
- Húzza ki a két ISOFIX csatlakozót **4**
- Tolja be a két ISOFIX csatlakozót 4 az ISOFIX rögzítési pontokba **2** amíg ezek hallható „KATT” hanggal be nem pattannak a helyükre
- Az ülés előre húzásával győződjön meg annak stabilitásáról
- Ekkor a biztonságjelzőnek **5** mindkét csatlakozón zöldnek kell lennie

Addig tolja hátra a gyermekülést ameddig az teljes felületével nem felszik fel a járműülés háttámlájára.

**ÉRTESSÍTÉS!** Ha az ISOFIX rögzítési pontok **2** nehezen elérhetők a járműben, akkor használhatja a mellékelt ISOFIX bevezető segédeszközöket **6** is.

- A hosszabbik füllel felfelé akassza be a mellékelt ISOFIX bevezető segédeszközöket **6** a két ISOFIX rögzítési pontba **2**. Bizonyos járművekben az ISOFIX bevezető segédeszközök **6** ellentétes oldali beszerelésre alkalmasabbak



## DESMONTAJE

Realice los mismos pasos de la instalación pero en orden inverso:

- Desbloquee los conectores ISOFIX **4** de ambos lados tirando del lazo y empujando los conectores.
- Extraiga la silla de los puntos de anclaje ISOFIX **2**
- Empuje los conectores ISOFIX **4** hasta el tope.

**¡AVISO!** Si empuja los conectores ISOFIX **4** hacia atrás, no solo estará protegiendo el asiento del vehículo, sino también los conectores ISOFIX de la suciedad y los daños.

## AJUSTE DE LA ALTURA DEL NIÑO

### AJUSTE DEL REPOSACABEZAS

**¡AVISO!** El reposacabezas **7** solo podrá proporcionar la mejor protección y comodidad para el niño si se ajusta de forma adecuada. La altura del reposacabezas se puede regular en 11 posiciones.

- El reposacabezas **7** se debe ajustar de manera que la distancia entre los hombros del niño y el reposacabezas no supere los 3 cm (aprox. 2 dedos).
- Presione el botón de ajuste **8** en la parte posterior del reposacabezas y mueva el reposacabezas a la posición deseada.

## DESINSTALAÇÃO

Execute os passos de instalação na sequência inversa:

- Desbloqueie os conectores ISOFIX **4** dos dois lados, puxando o laço e pressionando os conectores
- Puxe a cadeira para fora dos pontos de ancoragem ISOFIX **2**
- Insira os conectores ISOFIX **4** para dentro, até ao batente

**AVISO!** Ao empurrar os conectores ISOFIX **4** novamente para dentro, estará a proteger não só o banco do veículo, como também os conectores ISOFIX contra danos e sujidade.

## AJUSTE À ALTURA DA CRIANÇA

### AJUSTE DO APOIO DA CABEÇA

**AVISO!** Apenas um apoio da cabeça corretamente ajustado **7** pode garantir o máximo conforto e proteção do seu filho. A altura pode ser ajustada em 11 posições diferentes.

- O ajuste do apoio da cabeça **7** tem de ser efetuado de maneira que a distância entre os ombros da criança e o apoio da cabeça não ultrapasse, no máx., os 3 cm (aprox. 2 dedos)
- Pressione o botão de ajuste **8** no lado traseiro do apoio da cabeça e desloque-o para a posição desejada

## KISZERELÉS

A beszerelés lépéseinek fordított sorrendben történő végrehajtásával végezze el:

- A hurok meghúzásával és csatlakozók megnyomásával oldja ki mindkét oldalon az ISOFIX csatlakozókat **4**
- Húzza ki az ülést az ISOFIX rögzítési pontokból **2**
- Tolja be ütközésig az ISOFIX csatlakozókat **4**

**ÉRTESETÉS!** Az ISOFIX csatlakozók **4** hátra tolásával nem csak a járműülést kíméli, hanem az ISOFIX csatlakozókat is megvédi a szennyeződéstől és a sérüléstől.

## BEÁLLÍTÁS A TESTMAGASSÁGHOZ

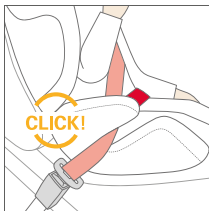
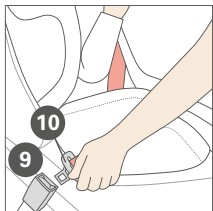
### A FEJTÁMASZ BEÁLLÍTÁSA

**ÉRTESETÉS!** Csak az optimális magasságra beállított fejtámasz **7** biztosítja gyermeke számára a lehető legnagyobb védelmet és kényelmet. A magasságbeállítást 11 pozícióban megfelelően lehet elvégezni.

- A fejtámaszt **7** úgy kell beállítani, hogy a gyermek válla és a fejtámasz közötti távolság ne haladja meg a max. 3 cm-t (kb. 2 ujjnyi).
- Nyomja meg a beállítógombot **8** a fejtámasz hátoldalán és állítsa a fejtámaszt a kívánt pozícióba.

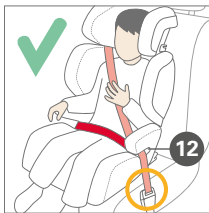
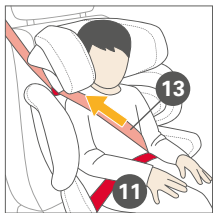
## SUJECIÓN CON EL CINTURÓN DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO

Siente al niño en la silla infantil. Tire del cinturón de tres puntos y páselo por delante del niño hacia la derecha hasta alcanzar la hebilla de cinturón **9**.



**¡ADVERTENCIA!** Nunca tuerza el cinturón.

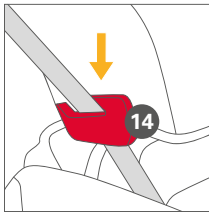
Inserte la lengüeta del cinturón **10** en la hebilla **9**. Se bloquea cuando se escucha un "CLIC". A continuación, introduzca el cinturón subabdominal **11** en las guías de cinturón inferiores rojas **12** de la silla de seguridad. Tire ahora del cinturón diagonal **13** para tensar el cinturón subabdominal **11**. Cuanto más apretado esté el cinturón, mejor podrá proteger al niño contra las lesiones.



**¡AVISO!** En el lado de la hebilla del cinturón **9**, el cinturón diagonal **13** y el cinturón subabdominal **11** deben insertarse juntos en la guía de cinturón inferior **12**.

**¡ADVERTENCIA!** La hebilla del cinturón **9** no debe cruzar nunca por encima del reposabrazos. Si el cinturón es demasiado largo, entonces la silla infantil no es adecuada para usarse en esta posición. En caso de duda, consulte con el fabricante del vehículo.

El cinturón subabdominal **11** debería pasar por las guías de cinturón inferiores **12** de ambos lados de la silla infantil.



**¡AVISO!** Enséñele al niño desde el principio que el cinturón tiene que estar tenso y, si es necesario, explíquelo cómo puede apretarlo él solo.

**¡ADVERTENCIA!** El cinturón subabdominal **11** debe pasar lo más bajo posible por encima de la pelvis para garantizar la máxima seguridad en caso de accidente.

Ahora pase el cinturón diagonal **13** a través de la guía de cinturón superior roja **14** del reposacabezas **7** hasta que se encuentre dentro de la guía de cinturón. Asegúrese de que el cinturón diagonal **13** pasa entre el borde exterior del hombro y el cuello del niño. Si es necesario, ajuste la altura del reposacabezas para cambiar la posición del cinturón. La altura del reposacabezas **7** también se puede ajustar cuando la silla ya está instalada en el vehículo.

## APERTAR O CINTO DE SEGURANÇA DO VEÍCULO

Coloque o seu filho na cadeira de criança. Puxe o cinto de três pontos e passe-o à frente do seu filho até ao dispositivo de fecho do cinto **9**.

**ATENÇÃO!** Nunca torcer o cinto.

Encaixar a fivela **10** no dispositivo de fecho do cinto **9**. A fivela deve encaixar de forma audível. De seguida, encaixar o cinto subabdominal **11** nas guias do cinto inferiores vermelhas **12** da cadeira de criança. Puxe agora firmemente o cinto diagonal **13**, para apertar o cinto subabdominal **11**. Quanto mais apertado estiver o cinto, melhor este poderá proteger contra ferimentos.

**AVISO!** Do lado do dispositivo de fecho do cinto **9**, o cinto diagonal **13** e o cinto subabdominal **11** devem estar juntamente encaixados na guia do cinto inferior **12**.

**ATENÇÃO!** O dispositivo de fecho do cinto do veículo **9** nunca deve ficar acima do apoio de braço. Se o cinto for demasiado comprido, a cadeira de criança não é adequada para ser utilizada nesta posição no veículo. Em caso de dúvidas, entre em contacto com o fabricante do seu veículo.

O cinto subabdominal **11** deve encontrar-se nos dois lados da almofada da cadeira, nas guias do cinto inferiores **12**.

**AVISO!** Ensine o seu filho, desde o início, a certificar-se sempre de que o cinto está bem apertado e, se necessário, a apertá-lo ele mesmo.

**ATENÇÃO!** O cinto subabdominal **11** tem de passar pelos dois lados, no nível mais baixo possível, sobre a virilha do seu filho, de modo a otimizar a sua eficácia em caso de acidente.

Passe agora o cinto diagonal **13** pela guia do cinto vermelha superior **14**, no apoio da cabeça **7**, até se encontrar dentro da guia do cinto. Certifique-se de que o cinto diagonal **13** passa entre a parte exterior do ombro e o pescoço do seu filho. Se necessário, ajuste a posição do cinto, regulando a altura do apoio da cabeça. A altura do apoio da cabeça **7** também pode ser ajustada com a cadeira instalada no veículo.

## BECSATOLÁS A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖV HASZNÁLATÁVAL

Ültesse be gyermekét a gyermekülésbe. Húzza ki messze a hárompontos övet és vezesse el ezt gyermeke előtt az övzárhoz **9**.

**FIGYELMEZTETÉS!** Az öv semmi esetre se csavarodjon meg.

Illessze bele az övnyelvet **10** az övzárba **9**. Ennek egy kallható „KATT” hanggal kell a helyére pattannia. Ezt követően helyezze be a medenceövet **11** a gyermekülés alsó piros övvezetőibe **12**. Ekkor erősen húzza meg az átlós övet **13** a medenceöv **11** megfeszítéséhez. Minél szorosabb az öv annál jobban véd a sérülések ellen.

**ÉRTESÍTÉS!** Az övzár oldalán **9** az átlós övet **13** és a medenceövet **11** együtt kell behelyezni az övvezetőbe **12**.

**FIGYELMEZTETÉS!** A jármű biztonsági övének zárja **9** nem lehet magasabban a kartámasznál. Ha túl hosszú az öv rögzítőszára, akkor a gyermekülés ebben a helyzetben nem alkalmas a járműben való felhasználásra. Bizonytalanság esetén forduljon járműve gyártójához.

A medenceöv **11** az ülőpárna mindkét oldalán az alsó övvezetőben **12** kell hogy legyen.

**ÉRTESÍTÉS!** Kezdetől fogva tanítsa meg gyermekének, hogy mindig figyeljen a feszes övvezetésre és szükség esetén húzza meg saját magának az övet.

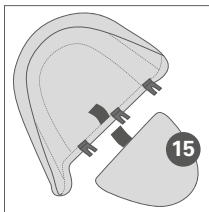
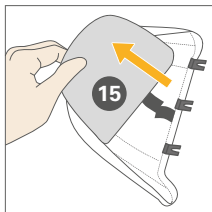
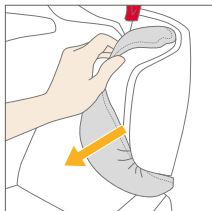
**FIGYELMEZTETÉS!** Annak érdekében, hogy balesetkor optimális hatékonysággal működjön, a medenceövnek **11** mindkét oldalon a lehető legmélyebben kell futnia a gyermek combhajlatán.

Ekkor vezesse az átlós övet **13** a felső övvezetőn **14** keresztül a fejtámaszba **7** amíg benne nem lesz az övvezetőben. Ügyeljen arra, hogy az átlós öv **13** gyermeke külső vállszegélye és nyaka között haladjon. Szükség esetén a fejtámasz magasságának beállításával módosítsa az öv futását. A fejtámasz **7** magassága az autóba beszerelt állapotban is beállítható.

## ¿ESTÁ EL NIÑO CORRECTAMENTE ASEGURADO?

Para garantizar la mayor seguridad posible para el niño, compruebe los siguientes puntos antes de poner en marcha el vehículo.

- El respaldo de la silla infantil se apoya por completo contra el respaldo del asiento del vehículo.
- El cinturón subabdominal **11** pasa por las guías de cinturón inferiores rojas **12** a ambos lados de la silla infantil.
- El cinturón diagonal **13** en el lado de la hebilla del cinturón pasa a través la guía de cinturón inferior roja **12**.
- El cinturón diagonal **13** pasa a través de la guía de cinturón roja **14** del reposahombros.
- El cinturón diagonal **13** retrocede con cierta inclinación.
- Todo el largo del cinturón está tenso y no está torcido a través del cuerpo del niño.
- El cinturón subabdominal **11** pasa lo más bajo posible por la zona la cadera.
- La posición del reposacabezas **7** se ha ajustado correctamente.
- Si se utiliza ISOFIX, la silla infantil está bloqueada a ambos lados por los conectores **4** en los puntos de anclaje ISOFIX **2** y se puede ver claramente los dos indicadores de seguridad **3** de color verde.



## EXTRAER EL REDUCTOR DE HOMBROS

Si el niño mide 135 cm, retire el reductor **15** para que tenga más espacio.

- Retire las fundas de los hombros tirando de ellas hacia usted.
- Retire el reductor negro **15** soltando el cierre de velcro.
- Vuelva a colocar las fundas de los hombros.

## O SEU FILHO ESTÁ BEM SEGURO?

De modo a garantir a máxima segurança do seu filho, antes de iniciar a marcha, verifique se:

- Toda a superfície do encosto da cadeira de criança se encontra apoiada no encosto do banco do veículo
- O cinto subabdominal **11** passa pelos dois lados da almofada da cadeira, nas guias do cinto vermelhas inferiores **12**
- O cinto diagonal **13** no lado do dispositivo de fecho do cinto também passa pela guia do cinto vermelha inferior **12** da cadeira
- O cinto diagonal **13** passa pela guia do cinto assinalada a vermelho **14** do apoio do ombro
- O cinto diagonal **13** utilizado é o do respetivo lugar sentado
- Todo o cinto está bem apertado e não se encontra torcido sobre o corpo da criança
- O cinto subabdominal **11** se encontra no nível mais inferior possível, na zona da anca
- A posição do apoio da cabeça **7** foi ajustada corretamente
- Em caso de utilização do sistema ISOFIX, a cadeira está encaixada, nos dois lados, com os conectores **4** nos pontos de ancoragem ISOFIX **2** e se os dois indicadores de segurança verdes **3** estão claramente visíveis

## REMOÇÃO DO REDUTOR DE OMBROS

Assim que o seu filho atingir uma altura de 135 cm, remova o redutor de ombros **15**, de modo a proporcionar mais espaço ao seu filho:

- Remova os revestimentos dos ombros, puxando-os para a frente
- Remova o redutor de ombros preto **15**, abrindo o fecho de velcro
- Coloque novamente as almofadas dos ombros

## MEGFELELŐEN VAN BECSATOLVA A GYERMEKE?

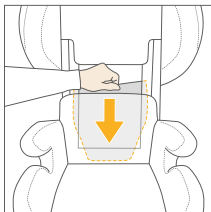
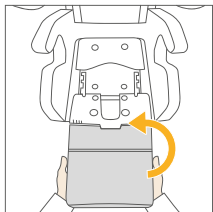
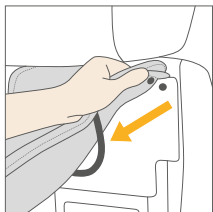
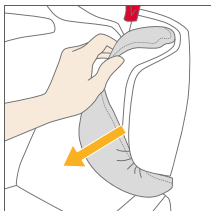
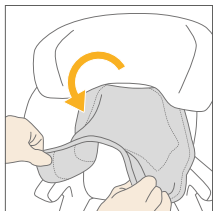
Gyermeke legnagyobb biztonsága érdekében kérjük hogy minden út előtt ellenőrizze a következőket:

- A gyermekülés teljes felületével nekitámaszkodjon a járműülés háttámlájának
- A medenceöv 11 az üldőpárna mindkét oldalán az alsó piros övvezetőben 12 legyen.
- Az átlós öv 13 az övzár oldalán szintén az ülés alsó piros övvezetőjében 12 fusson
- Az átlós öv 13 a válltámasz pirossal jelölt övvezetőjén 14 át fut
- Az átlós öv 13 ferdén hátrafelé fut
- A teljes öv feszes és nincs megtekeredve a gyermek testén
- A medenceöv 11 lehetőleg alacsonyan legyen a csípőn
- A fejtámasz 7 pozíciója szabályosan be van állítva
- ISOFIX rendszer használata esetén az ülés kétoldalon a csatlakozókkal 4 bepattant az ISOFIX rögzítési pontokba 2 és két zöld biztonsággjelző 3 egyértelműen látható

## A VÁLLTÁMASZOK ELTÁVOLÍTÁSA

Ha gyermeke 135 cm magas, akkor a nagyobb hely biztosítása érdekében kérjük távolítsa el a válltámaszokat **15**:

- Előre húzással távolítsa el az vállhuzatokat
- A tépőzár leválasztásával vegye ki a fekete válltámaszokat **15**
- Helyezze vissza a vállpárnát



## EXTRAER LA FUNDA DEL ASIENTO

La funda consta de 5 piezas que se fijan al asiento con gomas elásticas, botones o ganchos. Cuando haya soltado todas las fijaciones, puede quitar la funda completa.

- Retire la funda del reposacabezas hacia delante.
- Retire la funda de los hombros hacia delante.
- Retire ahora la funda del respaldo.
- Retire la funda del asiento.
- Para volver a colocar todas las fundas, siga las indicaciones anteriores en el orden inverso.

**¡ADVERTENCIA!** La silla infantil no debe utilizarse nunca sin la funda.

**¡AVISO!** Cuando vuelva a colocar la funda del reposapiernas, asegúrese de que la espuma del asiento está en la posición correcta.



## REMOÇÃO DO REVESTIMENTO DA CADEIRA

O revestimento é composto por 5 partes, que estão fixadas à estrutura da cadeira por um elástico, botões ou ganchos. Assim que desprender todas as fixações, é possível retirar as partes individuais.

- Retire o revestimento do apoio da cabeça, puxando-o para a frente
- Retire os revestimentos dos ombros, puxando-os para a frente
- Remova agora o revestimento do encosto
- Remova o revestimento da superfície da cadeira
- Para fixar novamente os revestimentos, proceda na sequência inversa

**ATENÇÃO!** A cadeira de criança nunca deve ser utilizada sem revestimento.

**AVISO!** Ao colocar novamente o revestimento do apoio das pernas, certifique-se de que a espuma do banco está corretamente colocada.

## AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A huzat 5 részből áll, amelyek gumiszalaggal, patentekkel, vagy kampókkal vannak rögzítve az ülésvázhoz. Ha kioldja a rögzítéseket, leveheti az egyes alkatrészeket.

- Előrefelé húzza le a fejtámasz huzatát
- Előrefelé húzza le a vállhuzatokat
- Ekkor távolítsa el a háttámla huzatát
- Távolítsa el az ülőfelület huzatát
- A huzatok visszahelyezéséhez ellentétes irányban végezze el a leírt lépéseket

**FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülést huzat nélkül tilos használni.

**ÉRTESÍTÉS!** A lábtartó huzatának visszahelyezésekor ügyeljen arra, hogy az ülésárna szivacsja megfelelően helyezkedjen el.



## LIMPIEZA

Es importante usar solo fundas originales, pues estas son una parte fundamental para el correcto funcionamiento de la silla. Las fundas de repuesto están disponibles en los comercios especializados.

**¡AVISO!** Lave la funda antes de usarla por primera vez. La funda se puede lavar a máquina en un programa para ropa delicada y a una temperatura máxima de 30 °C. Si se lava a más de 30 °C, la funda podría decolorarse. Lave la funda por separado y nunca la seque en la secadora. ¡Nunca seque la funda al sol! Las piezas de plástico se pueden lavar con un detergente suave y agua tibia.

**¡ADVERTENCIA!** ¡No utilice detergentes químicos ni lejía bajo ninguna circunstancia!

## CUIDADO

Para garantizar la mejor protección posible de la silla infantil, es necesario que tenga en cuenta los siguientes puntos.

- Todas las piezas importantes de la silla infantil deben revisarse con regularidad para ver si están dañadas. Los componentes mecánicos deben funcionar correctamente.
- Es indispensable que la silla infantil no se quede atascada entre partes duras como son la puerta del vehículo o el riel del asiento, ya que la silla podría sufrir daños.
- El fabricante debe inspeccionar la silla infantil después de una caída, accidente u otra forma de deterioro directo.

**¡ADVERTENCIA!** La funda es un componente integral del diseño de seguridad de la silla infantil. Por esta razón, la silla de seguridad nunca debe utilizarse sin la funda o con la funda de otra silla.

## LIMPEZA

Certifique-se de que utiliza apenas um revestimento de cadeira original, uma vez que também o revestimento constitui uma parte integrante essencial para o funcionamento. Os revestimentos de substituição podem ser adquiridos junto do distribuidor especializado.

**AVISO!** Lavar o revestimento antes da primeira utilização. O revestimento pode ser lavado num ciclo para roupa delicada, a uma temperatura máx. de 30 °C. Se lavar a uma temperatura superior a 30 °C, o revestimento pode perder a cor. Não lavar o revestimento com outras roupas e nunca utilizar a máquina de secar! Nunca secar o revestimento ao sol intenso! Lavar as partes em plástico com um produto de limpeza delicado e água quente.

**ATENÇÃO!** Nunca utilizar produtos químicos nem branqueadores!

## CONSERVAÇÃO

De modo a garantir que a sua cadeira de criança proporcione a máxima proteção, é imperterível respeitar o seguinte:

- Todas as partes importantes da cadeira de criança devem ser regularmente controladas quanto a danos. Os componentes mecânicos têm de funcionar perfeitamente
- É indispensável assegurar que a cadeira de criança não fique presa entre partes duras, como a porta do veículo, o trilho de deslizamento do assento, etc., podendo, assim, sofrer danos
- A cadeira de criança tem de ser obrigatoriamente controlada pelo fabricante após sofrer uma queda, acidente ou qualquer outro tipo de danos diretos

**ATENÇÃO!** O revestimento constitui uma parte integrante do conceito de segurança da cadeira de criança. Por este motivo, a cadeira de criança nunca pode ser utilizada sem o revestimento ou com o revestimento de uma outra cadeira de criança.

## TISZTÍTÁS

Ügyeljen arra, hogy csak eredeti ülészuzatot alkalmazzon, mivel a huzat is jelentősen hozzájárul a funkcionalitáshoz. Cserehuzatokat a szakkereskedésekben szerezhet be.

**ÉRTESÍTÉS!** Kérjük hogy az első használat előtt mossa ki a huzatot. A huzat max. 30 °C hőmérsékleten, kímélő programon mosható. Ha 30 °C feletti hőmérsékleten mossa, akkor a huzat kifakulhat. Kérjük, hogy a huzatot más ruháktól elkülönítve mossa és soha ne szárítsa gépben! A huzatot tilos a tűző napsütésben szárítani! A műanyag alkatrészek kímélő tisztítószerrel és meleg vízzel tisztíthatók.

**FIGYELMEZTETÉS!** Kérjük ne alkalmazzon vegyi tisztítást, vagy fehérítőszereket!

## ÁPOLÁS

Annak érdekében, hogy gyermekülése a lehető legjobb védelmet biztosítsa feltétlenül tartsa be a következőket:

- Rendszeresen ellenőrizze a gyermekülés összes alkatrészének sérüléseit. A mechanikus alkatrészek kifogástalanul kell hogy működjenek
- Feltétlenül ügyeljen arra, hogy a gyermekülés ne csipődjön be kemény tárgyak, például a járműajtó, ülésín, stb. közé és így ne sérüljön meg.
- A gyermekülést lezuhanás, baleset, vagy közvetlen behatás után ellenőriztesse a gyermekülés gyártójával

**FIGYELMEZTETÉS!** A huzat szerves része a gyermekülés biztonsági koncepciójának. A gyermekülést ezért tilos huzat nélkül, vagy egy másik gyermekülés huzatjával használni.

## ¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?

**¡ADVERTENCIA!** En caso de accidente, la silla puede sufrir daños que no se pueden apreciar a simple vista. Asegúrese de reemplazar la silla después de un accidente. En caso de duda, póngase en contacto con el vendedor o el fabricante.

## INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO

Si tiene alguna pregunta, póngase primero en contacto con el vendedor. Debe tener los siguientes datos preparados:

- Número de serie (ver etiqueta)
- Marca y modelo del vehículo y posición del asiento en el que se utiliza la silla
- Peso, edad y estatura del niño

Encontrará más información sobre nuestros productos en [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO

La silla infantil está diseñada para durar y conservar sus características durante un período de unos 9 años, siempre y cuando se utilice en condiciones normales. Las propiedades del producto pueden deteriorarse ligeramente por el desgaste lento del plástico debido, por ejemplo, a la luz solar (UV). Debido a los grandes cambios de temperatura en el interior de los vehículos y a la posibilidad de que se produzcan cargas imprevisibles, es necesario tomar nota de los siguientes puntos.

- Si el vehículo va a quedar expuesto a la luz directa del sol durante mucho tiempo, la silla infantil debe retirarse del vehículo o cubrirse con una tela de color claro.
- Compruebe periódicamente todas las piezas de plástico y metal de la silla infantil para ver si presentan daños, deformación o decoloración. Si nota algún cambio, debe deshacerse de la silla o hacer que el fabricante la revise y, en caso necesario, sustituirla.
- Los cambios en el tejido, y en particular la pérdida de color, son perfectamente normales y no constituyen un deterioro.

# COMPORTAMENTO A ADOTAR APÓS UM ACIDENTE

**ATENÇÃO!** Em caso de acidente, a cadeira de criança pode sofrer danos que podem não ser visíveis a olho nu. Após um acidente, é indispensável substituir a cadeira. Em caso de dúvidas, contacte o distribuidor ou o fabricante.

## INFORMAÇÕES DO PRODUTO

Em caso de dúvidas, contacte, em primeiro lugar, o seu distribuidor.

Deverá possuir as seguintes informações:

- Número de série (consultar o autocolante)
- Marca e modelo do automóvel e a posição do banco no qual a cadeira de criança será utilizada
- Peso, idade e altura da criança

Mais informações sobre os nossos produtos podem ser consultadas em [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## VIDA ÚTIL DO PRODUTO

Esta cadeira de criança está concebida de modo a cumprir as suas funções, com uma utilização normal, durante toda a sua vida útil — aprox. 9 anos. Devido ao desgaste gradual do plástico, por exemplo, devido à exposição aos raios solares (UV), a qualidade do produto pode sofrer uma ligeira degradação. Uma vez que, dentro dos veículos, as elevadas variações de temperatura e outras condições imprevisíveis são comuns, é necessário observar os seguintes pontos:

- Se o veículo estiver exposto ao sol intenso durante um período prolongado, a cadeira de criança deve ser removida do veículo ou coberta com um pano de cor clara
- Verifique regularmente todas as partes em plástico e metálicas da cadeira de criança quanto a danos ou alterações de formato ou cor. Caso se verifique alguma alteração, a cadeira de criança tem de ser eliminada ou controlada pelo fabricante e eventualmente substituída
- As alterações do material, em especial a perda de cor, são situações normais e não representam qualquer prejuízo para o funcionamento

# MAGATARTÁS BALESET UTÁN

**FIGYELMEZTETÉS!** A balesetek során a gyermekülésen olyan sérülések keletkezhetnek, amelyek első ránézésre nem ismerhetők fel. Baleset után feltétlenül cserélje ki a gyermekülést. Bizonytalanság esetén kérjük forduljon a szakkereskedőhöz, vagy a gyermekülés gyártójához.

## TERMÉKINFORMÁCIÓK

Ha kérdései vannak, forduljon szakkereskedőjéhez. Ehhez készítse elő a következő adatokat:

- Sorozatszám (lásd a matricán)
- Az autó típusa és márkája és az ülés pozíciója, amelyen a gyermekülést használja
- Gyermekje súlya, életkora és testmagassága

Termékeinkről további információkat a következő helyen találhat: [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## TERMÉKÉLETTARTAM

Ez a gyermekülés úgy van kialakítva, hogy átlagos használat esetén kb. 9 év termékélettartamig őrzi meg a tulajdonságait. A műanyag lassú elfáradása miatt, például napsütés által (UV) a termék tulajdonságai kis mértékben romolhatnak. Mivel a járműben igen nagy hőmérsékletingadozások és más előre nem látható igénybevételek fordulhatnak elő, ezért feltétlenül tartsa be a következő pontokat:

- Ha a jármű hosszabb ideig a tűző napon áll, akkor távolítsa el a gyermekülést a járműből, vagy fedje le azt egy világos színű kendővel
- Rendszeresen ellenőrizze a gyermekülés összes műanyag és fém alkatrészének sérüléseit, deformációit, vagy elszíneződéseit. Elváltásokok esetén állapítsa meg, hogy a gyermekülés le kell-e selejtezni, vagy ellenőriztetni kell-e a gyártóval és szükség esetén ki kell-e cserélni
- A szövet megváltozása, különösen a kifakulás normális jelenség és ez nem jelenti a termék hibáját

## GARANTÍA

Las siguientes condiciones de garantía solo son válidas en el país donde se vendió por primera vez el producto a un consumidor a través de un minorista.

1. La garantía cubre todos los defectos de fabricación y materiales existentes en el momento de la compra o que aparezcan en un plazo de dos (2) años contados a partir de la fecha de venta de este producto a un consumidor por parte de un minorista (garantía del fabricante). Compruebe la integridad del producto y que este no presenta defectos de fabricación o materiales inmediatamente después de comprar el artículo o en el momento de recibirlo, si se trata de un pedido por correo.
2. Si detecta algún daño, deje de usar el producto de inmediato. Para hacer valer la garantía, devuelva el producto completo y limpio al minorista que se lo vendió por primera vez y presente el comprobante de compra original (ticket de compra o factura). ¡No lleve ni envíe el producto al fabricante!
3. La garantía no cubre los daños debidos al mal uso, influencias externas (agua, fuego, accidentes, etc.), desgaste normal o por no tratar y usar el producto tal y como se indica en este manual de instrucciones. La garantía solo se aplica si las reparaciones o modificaciones han sido realizadas exclusivamente por personas autorizadas y se han utilizado componentes y accesorios originales.
4. Esta garantía no afecta a ningún derecho legal del consumidor ni tampoco a los derechos con respecto al vendedor por la no conformidad del producto.
5. Todos nuestros tejidos cumplen con altos estándares en cuanto a la resistencia del color. Sin embargo, los tejidos se decoloran si se exponen a radiación ultravioleta. En este caso, no se trata de un defecto de material sino de síntomas normales de desgaste por el que no se puede conceder ninguna garantía.

## DISPOSIÇÕES DE GARANTIA

As seguintes disposições de garantia são unicamente aplicáveis no país onde este produto foi vendido pelo revendedor a um consumidor, pela primeira vez.

1. A garantia inclui qualquer defeito de fabrico e de material existente à data da compra ou que tenha ocorrido num período de dois (2) anos após a primeira venda deste produto pelo revendedor a um consumidor (garantia de fabricante). Verifique o produto imediatamente após a compra ou, caso tenha sido adquirido por correspondência, após a receção, quanto à sua integridade ou defeitos de fabrico e de material.
2. Em caso de danos, pare de utilizar o produto. Para obter qualquer serviço no âmbito da garantia, o produto tem de ser enviado em estado limpo e completo ao revendedor que o vendeu pela primeira vez, anexando ainda um comprovativo original da compra (recibo de compra ou factura). Não entregue ou envie o produto diretamente ao fabricante!
3. A garantia não cobre danos que tenham sido provocados pela utilização incorreta, por influências externas (água, fogo, acidentes, entre outros), pelo desgaste natural ou por uma utilização contrária à que consta nas instruções deste manual de utilização. A garantia será unicamente aplicada se as reparações ou alterações tiverem sido exclusivamente realizadas por pessoas autorizadas para o efeito e se apenas tiverem sido utilizados componentes e acessórios originais.
4. Esta garantia não afeta os direitos do consumidor nem os direitos existentes contra o vendedor, devido à não conformidade do produto.
5. Todos os nossos materiais cumprem os mais elevados requisitos relativamente à resistência da cor. No entanto, os materiais desbotam devido à radiação ultravioleta. Neste caso, não se trata de um defeito do material, mas de sinais normais de desgaste para os quais não se pode assumir uma garantia.

## GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

A következő garanciális feltételek csak abban az országban érvényesek, amelyben ezt a terméket egy kiskereskedő először eladta egy fogyasztónak.

1. A garancia az összes olyan gyártási-, és anyaghibára érvényes, amely a vásárlás időpontjában fennállt, vagy a termék a kiskereskedő által a fogyasztónak történő első eladást követő két (2) évben keletkezett (gyártói garancia). Kérjük, hogy a vásárlást követően, vagy csomagküldés esetén az átvételt követően azonnal ellenőrizze a termék hiánytalanságát, és esetleges gyártási-, és anyaghibáit.
2. Ha károkat észlel, akkor a terméket tilos tovább használni. Ahhoz hogy igénybe vehesse a garancia által kínált szolgáltatásokat, a terméket hiánytalan és tiszta állapotban vissza kell adni annak a kiskereskedőnek aki az először eladta azt és be kell mutatni a vásárlási bizonylatot (nyugta, vagy számla). Kérjük hogy a terméket ne közvetlenül a gyártónak küldje vissza!
3. A garancia nem vonatkozik olyan károkra, amelyek hibás használat, külső hatások (víz, tűz, balesetek, stb.), normál kopás, vagy kezelés és használat, vagy a jelen használati útmutatóval ellentétes használat miatt keletkeztek. A garancia csak akkor érvényes, ha a javításokat, vagy módosításokat kizárólag olyan személyek hajtják végre, akik erre jogosultak és ehhez eredeti alkatrészeket és cserealkatrészeket használnak.
4. Ez a garancia nem befolyásolja a fogyasztói jogokat sem pedig a termék szerződéssellenessége esetén az eladóval szemben érvényesíthető jogokat.
5. Valamennyi anyagunk magas színtartóssági követelményeknek felel meg. Ennek ellenére az anyagok kifakulnak UV sugárzás hatására. Ez esetben nem anyaghibáról, hanem olyan megszokott kopási jelenségről van szó, amelyre nem tudunk garanciát vállalni.



## OMOLOGARE

### Mako

UN R129/02 i-Size

Dimensiune: 100-150 cm

Vârsta: circa 3,5-12 ani

Adecvat doar pentru banchete auto cu centură de siguranță cu fixare în trei puncte, omologată conform reglementării UN nr. R16 sau unui alt standard echivalent. Scaun pentru copii din categoria UN R129/02 „i-Size” de talie 100-135 cm. Scaun pentru copii din categoria UN R129/02 „specific pentru autovehicul” de talie 135-150 cm.

## ΑΔΕΙΑ

### Mako

UN R129/02 i-Size

Υψος: 100-150 cm

Ηλικία: περί. 3,5-12 χρόνια

Ενδεικνύται μόνο για καθίσματα αυτοκινήτων με ζώνη τριών σημείων τα οποία διαθέτουν άδεια σύμφωνα με τον Κανονισμό UN Ap. R16 ή ισότιμο πρότυπο. Παιδικό κάθισμα της Κατηγορίας UN R129/02 «i-Size» για μεγέθη σώματος από 100-135 cm. Παιδικό κάθισμα της Κατηγορίας UN R129/02 «αναλόγως οχήματος» για μεγέθη σώματος από 135-150 cm.

## HOMOLOGAÇÃO

### Mako

UN R129/02 i-Size

Altura: 100-150 cm

Idade: aprox. 3,5-12 anos

Adequado unicamente para bancos de veículos equipados com cinto de três pontos, homologados em conformidade com o Regulamento UN n.º R16 ou com uma norma equivalente. Cadeira de criança da categoria “i-Size”, do Regulamento UN R129/02, para crianças com uma altura entre 100–135 cm. Cadeira de criança da categoria “específico de um determinado veículo”, do Regulamento UN R129/02, para crianças com uma altura entre 135-150 cm.

## SIGURANȚA SE BAZEAZĂ PE ÎNCREDERE

Vă mulțumim că ați ales RECARO. Datorită experienței sale unice, RECARO revoluționează de peste 100 de ani banchetele din automobile, avioane și din mașinile de curse. Acest know-how lipsit de concurență este aplicat în dezvoltarea fiecărui sistem al nostru destinat siguranței copiilor. Scopul nostru este de a vă oferi produse care să stabilească criteriile noi în termeni de concept, funcționalitate, confort și siguranță. Siguranța, confortul și ușurința în utilizare sunt primordiale în dezvoltarea scaunelor pentru copii. Produsul este fabricat sub o monitorizare deosebită a calității și îndeplinește cele mai stricte cerințe de siguranță.

Vă dorim o călătorie plăcută și întotdeauna sigură.

Echipa RECARO Kids

**AVERTISMENT!** Pentru o protecție corectă a copilului dumneavoastră este neapărat necesar să utilizați scaunul pentru copii întocmai cum este descris în aceste instrucțiuni.

**NOTĂ!** Păstrați întotdeauna instrucțiunile la îndemână în compartimentul prevăzut în acest scop de la scaunul pentru copii.

**NOTĂ!** Datorită cerințelor specifice în funcție de țară (de exemplu, marcasele colorate la scaunul pentru copii), caracteristicile produsului pot varia în ceea ce privește aspectul exterior. Funcționalitatea corectă a produsului nu este însă influențată.

**NOTĂ!** Centura de siguranță în trei puncte poate fi trecută doar prin ghidajele prevăzute în acest scop. Ghidajul centurii este descris cu exactitate în acest manual și este marcat cu roșu la scaunul pentru copii.





## Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΘΕΜΑ ΕΜΠΙΣΤΟΣΥΝΗΣ

Ευχαριστούμε πολύ που επιλέξατε την RECARO. Χάρη στη μοναδική της εμπειρία η RECARO φέρνει την επανάσταση εδώ και πάνω από 100 χρόνια στα καθίσματα αυτοκινήτων, αεροπλάνων και αγωνιστικών οχημάτων. Αυτή ασυναγώνιστη τεχνολογία ενσωματώνεται στην ανάπτυξη κάθε παιδικού μας συστήματος ασφάλειας. Στόχος μας είναι να σας προσφέρουμε προϊόντα τα οποία θέτουν νέα πρότυπα αναφορικά με τον σχεδιασμό, τη λειτουργία, την άνεση και την ασφάλεια. Κατά τη δημιουργία του παιδικού καθίσματος είχαν προτεραιότητα η ασφάλεια, η άνεση και η ευκολία χειρισμού. Το προϊόν κατασκευάζεται δίνοντας ιδιαίτερη σημασία στην ποιότητα και πληροί τις αυστηρότερες απαιτήσεις ασφάλειας.

Σας ευχόμαστε να χαρείτε το προϊόν αυτό και να έχετε πάντα ασφαλή ταξίδια. Η Ομάδα RECARO Kids

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Για να προστατεύεται το παιδί σας πρέπει οπωσδήποτε το παιδικό κάθισμα να χρησιμοποιείται με τον τρόπο που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Φυλάτε πάντα τις οδηγίες σε προσβάσιμο σημείο στη σχετική προβλεπόμενη θέση του παιδικού καθίσματος.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Λόγω των απαιτήσεων κάθε χώρας (π.χ. χρωματικές σημάνσεις στο παιδικό κάθισμα), ενδέχεται τα χαρακτηριστικά προϊόντος να διαφέρουν στην εξωτερική τους εμφάνιση. Ο σωστός τρόπος λειτουργίας του προϊόντος ωστόσο δεν επηρεάζεται από αυτό.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η ζώνη τριών σημείων επιτρέπεται να περνάει μόνο από τους σχετικούς προβλεπόμενους οδηγούς. Ο οδηγός ζώνης περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο επακριβώς και επίσης έχει κόκκινη επισήμανση στο παιδικό κάθισμα.

## A SEGURANÇA É UMA QUESTÃO DE CONFIANÇA

Muito obrigado por escolher a RECARO. Graças à nossa experiência única, a RECARO tem revolucionado, há mais de 100 anos, os assentos em veículos, aviões e esportes motorizados. Esse know-how inigualável está presente no desenvolvimento de todos os nossos sistemas de segurança para crianças. Nosso objetivo é poder lhe oferecer produtos que estabeleçam novos padrões no que diz respeito ao design, funcionalidade, conforto e segurança. A segurança, o conforto e a facilidade de uso foram a nossa prioridade no desenvolvimento da cadeira de criança. O produto é fabricado sob um extraordinário controle de qualidade, cumprindo até os requisitos de segurança mais exigentes.

Esperamos que desfrute e lhe desejamos uma viagem segura. Sua equipe RECARO Kids

**ATENÇÃO!** Para que o seu filho esteja adequadamente protegido, é absolutamente impermissível usar a cadeira de criança tal como descrito nessas instruções.

**AVISO!** Conserve as instruções no compartimento previsto para o efeito, situado na cadeira de criança, para que estejam sempre à mão.

**AVISO!** Devido aos requisitos específicos de cada país (p. ex., identificações de cores na cadeira de criança), as características do produto podem variar em sua aparência externa. No entanto, isso não influencia o funcionamento correto do produto.

**AVISO!** O cinto de três pontos somente pode passar pelas guias previstas para o efeito. As guias do cinto são detalhadamente descritas nesse manual e estão ainda assinaladas a vermelho na cadeira de criança.

# RO

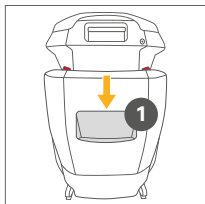
## CUPRINS

<b>Instrucțiuni pe scurt</b>	<b>3</b>
<b>Omologare</b>	<b>88</b>
<b>Primul montaj</b>	<b>92</b>
<b>Pentru protecția autovehiculului</b>	<b>92</b>
<b>Poziția corectă în autovehicul</b>	<b>94</b>
<b>Siguranța în autovehicul</b>	<b>98</b>
<b>Montarea scaunului pentru copii în autovehicul</b>	<b>98</b>
<b>Montarea scaunului pentru copii cu isofix</b>	<b>100</b>
<b>Ajustarea la talie</b>	<b>102</b>
<b>Prinderea prin intermediul centurii autovehiculului</b>	<b>104</b>
<b>Poziționarea corectă a copilului</b>	<b>106</b>
<b>Îndepărtarea reductoarelor de umăr</b>	<b>106</b>
<b>Îndepărtarea husei scaunului</b>	<b>108</b>
<b>Curățarea</b>	<b>110</b>
<b>Îngrijirea</b>	<b>110</b>
<b>Comportamentul în caz de accident</b>	<b>112</b>
<b>Informații despre produs</b>	<b>112</b>
<b>Durata de viață a produsului</b>	<b>112</b>
<b>Garanția</b>	<b>114</b>

# EL ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

# BR ÍNDICE

Σύντομες οδηγίες	3	Guia rápido	3
Άδεια	88	Homologação	88
Πρωτη συναρμολογήση	93	Primeira instalação	93
Για την προστασία του οχήματος σας	93	Para a proteção do veículo	93
Η σωστή θέση στο όχημα	95	A posição correta no veículo	95
Ασφάλεια στο όχημα	99	Segurança no veículo	99
Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος στο όχημα	99	Instalação da cadeira de criança no veículo	99
Τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος με isofix	101	Instalação da cadeira de criança com o sistema ISOFIX	101
Προσαρμογή στο σωματικό υψος	103	Ajuste à altura da criança	103
Δεσμο με τη βοήθεια της ζώνης ασφαλείας	105	Apertar o cinto de segurança do veículo	105
Είναι το παιδί σας σωστά ασφαλισμένο;	107	Seu filho está bem seguro?	107
Απομάκρυνση της διάταξης μείωσης στους ώμους	107	Remoção do redutor de ombros	107
Απομακρυνση της επένδυσης καθίσματος	109	Remoção do revestimento da cadeira	109
Καθαρισμος	111	Limpeza	111
Φροντιδα	111	Conservação	111
Συμπεριφορα μετα απο ατυχημα	113	Comportamento a adotar após um acidente	113
Πληροφοριες προϊόντος	113	Informações do produto	113
Διαρκεια ζωης προϊόντος	113	Vida útil do produto	113
Οροι εγγυησης	115	Disposições de garantia	115



## PRIMUL MONTAJ

**NOTĂ!** Păstrați instrucțiunile de utilizare întotdeauna în compartimentul **1** prevăzut în acest scop de pe partea posterioară.

**AVERTISMENT!** Asigurați-vă că ați citit cu atenție, ați înțeles și că veți urma aceste instrucțiuni de utilizare.

## PENTRU PROTECȚIA AUTOVEHICULULUI

Prin utilizarea scaunelor pentru copii pe banchetele auto din materiale sensibile (de exemplu, velur, piele etc.), pot apărea posibile urme de utilizare și/sau decolorări. Pentru a le evita, puteți utiliza, de exemplu, produsul RECARO Car Seat Protector. Mai departe, ne referim în acest context la indicațiile noastre de curățare, care trebuie neapărat respectate înainte de prima utilizare a scaunului pentru copii.

## ΠΡΩΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Παρακαλούμε να φυλάτε πάντα τις οδηγίες χρήσης στην προβλεπόμενη θήκη **1** στην πίσω πλευρά.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εξασφαλίστε ότι διαβάζετε, κατανοείτε και τηρείτε σχολαστικά τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

## ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΑΣ

Σε ορισμένα καθίσματα αυτοκινήτου από ευαίσθητο υλικό (π.χ. καστόρι, δέρμα κ.λπ.) λόγω της χρήσης παιδικών καθισμάτων ενδέχεται να προκύψουν πιθανά ίχνη χρήσης ή/και αποχρωματισμοί. Για να το αποφύγετε αυτό μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για παράδειγμα το RECARO Car Seat Protector. Επίσης, αναφορικά με αυτό, επισημαίνουμε τις υποδείξεις καθαρισμού μας οι οποίες πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε πριν τη χρήση του παιδικού καθίσματος.

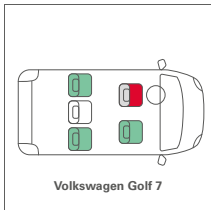
## PRIMEIRA INSTALAÇÃO

**AVISO!** Conserve sempre o manual de uso no compartimento previsto para o efeito **1**, situado no lado traseiro.

**ATENÇÃO!** Certifique-se de que esse manual de uso é atentamente lido, compreendido e respeitado.

## PARA A PROTEÇÃO DO VEÍCULO

Alguns bancos de automóveis fabricados em material sensível (p. ex., veludo, couro, etc.), podem apresentar eventuais sinais de uso e/ou descolorações devido ao uso de cadeiras de criança. Para evitar essas situações, você pode usar, p. ex., o RECARO Car Seat Protector. Nesse contexto, advertimos ainda para os avisos de limpeza, que têm que ser impreterivelmente observados e respeitados antes do primeiro uso da cadeira de criança.

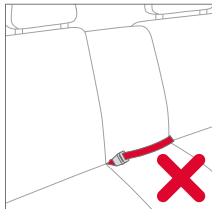
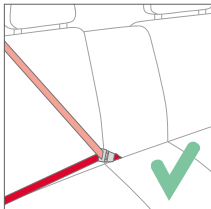


## POZIȚIA CORECTĂ ÎN AUTOVEHICUL

Acesta este un sistem de prindere pentru copiii din categoria „i-Size”. Acesta a fost aprobat în conformitate cu reglementarea ECE R129 pentru utilizarea pe astfel de banchete auto, care sunt adecvate pentru sisteme de reținere i-Size, conform indicațiilor producătorului autovehiculului în manualul autovehiculului. Dacă autovehiculul dumneavoastră nu dispune de niciun loc de șezut i-Size, verificați, pe baza listei cu tipuri de pe pagina de pornire, dacă este permisă montarea.

Scaunul de talie 135-150 cm este clasificat ca fiind specific pentru autovehicule și este adecvat pentru fixarea pe bancheta următoarelor modele de autovehicule:

**IMPORTANT:** o listă completă a autovehiculelor găsiți la [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)



**AVERTISMENT!** Scaunul nu este adecvat pentru utilizarea cu centură de siguranță cu fixare în 2 puncte sau cu centură abdominală. Dacă scaunul este asigurat cu o centură de siguranță cu fixare în 2 puncte, poate provoca, în caz de accident, vătămări grave sau chiar mortale copilului.

**AVERTISMENT!** Centura diagonală trebuie trecută prin spate pe diagonală și nu trebuie niciodată să treacă înspre partea frontală la punctul superior al centurii din autovehicul. Dacă aceasta nu poate fi reglată, de exemplu, prin împingerea în față a banchetei auto sau utilizarea produsului pe un alt loc de șezut, scaunul pentru copii nu este adecvat pentru acest autovehicul. În caz de dubiu, adresați-vă producătorului scaunului pentru copii. Bagajele sau alte obiecte din autovehicul, care pot cauza vătămări în caz de pericol, trebuie întotdeauna bine fixate. Pot deveni proiectile mortale în autovehicul.

## Η ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

Το παρόν είναι ένα σύστημα συγκράτησης παιδιού της κατηγορίας «i-Size». Σύμφωνα με την Προδιαγραφή ECE R129 διαθέτει έγκριση για χρήση σε καθίσματα αυτοκινήτου τα οποία, αντίστοιχα με τα στοιχεία του κατασκευαστή οχήματος στο εγχειρίδιο οχήματος, ενδείκνυνται για συστήματα συγκράτησης i-Size. Εάν το όχημά σας δεν διαθέτει κάθισμα i-Size, ελέγξτε, βάσει της υφιστάμενης λίστας τύπων στον ιστότοπο, εάν επιτρέπεται η τοποθέτηση.

Το κάθισμα έχει ταξινομηθεί ως κατάλληλο για οχήματα, για σωματικά μεγέθη από 135-150 cm και για στερέωση στο κάθισμα των παρακάτω μοντέλων αυτοκινήτων:

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Μπορείτε να βρείτε μια πλήρη λίστα των οχημάτων στη διεύθυνση [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το κάθισμα δεν ενδείκνυται για χρήση με ζώνη 2 σημείων ή με ζώνη περιτύλιξης. Εάν το κάθισμα ασφαλιστεί με ζώνη 2 σημείων, ενδέχεται σε περίπτωση ατυχήματος να προκύψουν σοβαροί ή και θανατηφόροι τραυματισμοί του παιδιού.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η διαγωνία ζώνη πρέπει να περνάει λοξά προς τα πίσω και δεν επιτρέπεται ποτέ να οδηγείται προς τα εμπρός στο επάνω σημείο ζώνης στο όχημά σας. Εάν δεν μπορεί να γίνει αυτή η ρύθμιση π.χ. μέσω ώθησης προς τα εμπρός του καθίσματος αυτοκινήτου ή χρήσης σε άλλη θέση, τότε το παιδικό κάθισμα δεν ενδείκνυται για αυτό το όχημα. Σε περίπτωση αμφιβολίας μπορείτε να απευθυνθείτε στον κατασκευαστή παιδικού καθίσματος. Αποσκευές ή άλλα αντικείμενα στο όχημα που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς σε περίπτωση ατυχήματος, πρέπει πάντα να στερεώνονται καλά. Μπορεί να οδηγήσουν σε θανατηφόρες εκπινάξεις στο όχημα.

## A POSIÇÃO CORRETA NO VEÍCULO

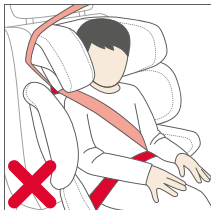
Essa cadeira é um sistema de retenção para crianças da categoria “i-Size”. Esse sistema foi aprovado segundo o Regulamento ECE R129 para ser usado nesse tipo de bancos de veículos, os quais são adequados para sistemas de retenção i-Size, de acordo com as indicações do fabricante do veículo presentes no manual do mesmo. Se o seu veículo não estiver equipado com um lugar sentado i-Size, verifique se a instalação é permitida, com base na lista de modelos disponível na Homepage.

A cadeira está classificada como sendo específica de um determinado veículo, para alturas entre 135-150 cm e é adequada para a fixação no assento dos seguintes modelos de automóveis:

**IMPORTANTE:** consultar a lista completa dos veículos em [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**ATENÇÃO!** A cadeira não é adequada para ser usada com um cinto de 2 pontos ou com um cinto subabdominal. Se a cadeira for fixada com um cinto de 2 pontos, em caso de acidente, a criança pode sofrer ferimentos graves ou mesmo fatais.

**ATENÇÃO!** O cinto de segurança usado tem que ser sempre o do lugar sentado onde será usada a cadeira de criança. Se isso não for possível, p. ex., deslizando o banco de automóvel para a frente ou usando a cadeira em um outro lugar sentado do veículo, a cadeira não é adequada para esse veículo. Em caso de dúvidas, contate o fabricante da cadeira de criança. As malas ou outros objetos presentes no veículo, que possam causar ferimentos em caso de acidente, têm que estar sempre bem seguros. Sua projeção pode ser fatal.



**AVERTISMENT!** Utilizarea scaunului nu este permisă pe locurile auto-vehiculului care sunt dispuse transversal față de direcția de deplasare. Pe banchetele montate în sens invers, precum cele dintr-o camionetă sau microbuz, utilizarea este permisă cu condiția ca bancheta auto să fie omologată pentru transportul unui adult. Atenție, nu este permisă îndepărtarea tetierei la montarea pe banchetele montate în sens invers!

**AVERTISMENT!** Nu vă lăsați niciodată copilul nesupravegheat în auto-vehicul. Piesele plastice ale scaunului pentru copii se încălzesc la soare. Copilul dumneavoastră poate, astfel, suferi arsuri. Protejați-vă copilul și scaunul copilului de raze solare intensive (de exemplu, prin așezarea unei țesături de culoare deschisă peste scaun).

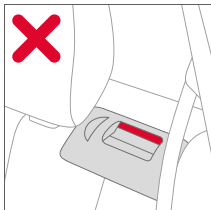
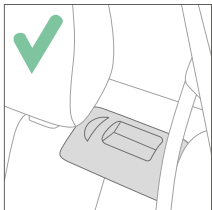


**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Σε καθίσματα αυτοκινήτων τα οποία είναι τοποθετημένα εγκάρσια προς την κατεύθυνση κίνησης, δεν επιτρέπεται η χρήση του καθίσματος. Σε καθίσματα αυτοκινήτων με οπίσθια κατεύθυνση, όπως π.χ. σε ένα φορτηγάκι ή μίνιμπας, η χρήση επιτρέπεται εφόσον το κάθισμα αυτοκινήτου διαθέτει έγκριση για μεταφορά ενηλίκων. Πρέπει να προσέχετε ότι η στήριξη κεφαλής δεν επιτρέπεται να απομακρύνεται σε τοποθέτηση με οπίσθια κατεύθυνση!

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην αφήνετε ποτέ το παιδί σας ανεπιτήρητο στο όχημα. Τα πλαστικά τμήματα του παιδικού καθίσματος θερμαίνονται στον ήλιο. Το παιδί σας μπορεί να πάθει έγκαυμα. Προστατεύετε το παιδί σας και το παιδικό κάθισμα από έντονη ηλιακή ακτινοβολία (π.χ. τοποθετώντας ένα ανοιχτόχρωμο ύφασμα πάνω από το κάθισμα).

**ΑΤΕΝΧΑΪΟ!** O uso da cadeira não está permitido em bancos situados lateralmente em relação ao sentido de marcha. A cadeira pode ser usada em bancos voltados para trás, como, p. ex., em uma van ou em um micro-ônibus, desde que o banco do veículo se encontre autorizado para o transporte de um adulto. Assegurar que, em uma instalação voltada para trás, o encosto da cabeça não seja removido!

**ΑΤΕΝΧΑΪΟ!** Nunca deixe seu filho no veículo sem vigilância. As partes em plástico da cadeira de criança aquecem com o sol. Seu filho pode se queimar. Proteja seu filho e a cadeira de uma exposição intensa aos raios solares (p. ex., cobrindo a cadeira com um pano de cor clara).



## SIGURANȚA ÎN AUTOVEHICUL

**AVERTISMENT!** Scaunul pentru copii trebuie fixat întotdeauna corect în autovehicul cu centura de siguranță, chiar și atunci când nu este utilizat. În caz de frânare de urgență sau la o coliziune mică, piesele nefixate vă pot vătăma atât pe dumneavoastră cât și pe alți pasageri.

Pentru a proteja toți călătorii din autovehicul asigurați-vă întotdeauna că:

- spătarul rabatabil al banchetelor auto sunt blocate și că se află în poziție verticală
- la montarea scaunului pentru copii pe scaunul însoțitorului, acesta se află în poziția cea mai din spate
- toate obiectele mobile din autovehicul sunt securizate
- toate persoanele din autovehicul au centura de siguranță pusă

## MONTAREA SCAUNULUI PENTRU COPII ÎN AUTOVEHICUL

Așezați scaunul pentru copii pe bancheta auto corespunzătoare din mașină:

- aveți neapărat grijă ca spătarul scaunului pentru copii să fie așezat cu toată suprafața pe spătarul banchetei auto
- dacă tetiera autovehiculului este deranjantă, trageți-o complet în afară sau îndepărtați-o în totalitate (pentru excepții, a se vedea secțiunea „POZIȚIA CORECTĂ ÎN AUTOVEHICUL”)

**AVERTISMENT!** Spătarul scaunului pentru copii trebuie așezat cu toată suprafața pe spătarul autovehiculului.

**AVERTISMENT!** Nu utilizați niciodată alte puncte de contact pentru fixarea scaunului pentru copii, decât cele descrise în instrucțiunile de utilizare și cele marcate la scaun.

## ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το παιδικό κάθισμα, ακόμα και όταν δεν χρησιμοποιείται, πρέπει να στερεώνεται πάντα σωστά με τη ζώνη αυτοκινήτου στο όχημα. Ήδη σε περίπτωση απότομου φρεναρίσματος ή σε μια μικρή σύγκρουση μπορεί τμήχια που δεν είναι στερεωμένα να τραυματίσουν τους συνεπιβάτες ή και εσάς.

Για την προστασία όλων των επιβατών προσέχετε πάντα ώστε:

- οι αναδιπλούμενες πλάτες των καθισμάτων οχήματος να είναι ασφαλισμένες και να βρίσκονται σε μια όρθια θέση
- σε τοποθέτηση του παιδικού καθίσματος στη θέση του συνοδηγού, αυτή η θέση να βρίσκεται εντελώς πίσω
- να έχουν ασφαλιστεί στο όχημα τα κινούμενα αντικείμενα
- όλα τα άτομα στο όχημα να είναι δεμένα

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

Τοποθετήστε το παιδικό κάθισμα στο αντίστοιχο κάθισμα στο αυτοκίνητο:

- Προσέχετε οπωσδήποτε ώστε η πλάτη του παιδικού καθίσματος να ακουμπάει σε όλη την επιφάνεια της πλάτης του καθίσματος αυτοκινήτου
- Εάν το υποστήριγμα κεφαλής του οχήματος εμποδίζει τραβήξτε το εντελώς έξω ή αφαιρέστε το εντελώς (για περίπτωση εξαίρεσης δείτε το απόσπασμα «Η ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ»)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η πλάτη του παιδικού καθίσματος πρέπει να ακουμπάει σε όλη την επιφάνεια της πλάτης του οχήματος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ποτέ μη χρησιμοποιείτε διαφορετικά από τα περιγραφόμενα στις οδηγίες χειρισμού και σημειωμένα σημεία στο κάθισμα για να στερεώσετε το παιδικό κάθισμα.

## SEGURANÇA NO VEÍCULO

**ATENÇÃO!** A cadeira de criança tem que estar sempre corretamente fixada no veículo com o cinto de segurança do veículo, mesmo que não esteja sendo usada. Em caso de uma frenagem de emergência ou de um ligeiro embate, as partes não fixadas podem feri-lo a si e a outros passageiros.

A fim de proteger sempre todos os passageiros do veículo, assegure que:

- Os encostos dos bancos reclináveis estão encaixados e em uma posição vertical
- Em caso de instalação da cadeira no banco do passageiro, ele se encontra na posição mais recuada possível
- Todos os objetos móveis que se encontram no veículo estão protegidos
- Todas as pessoas dentro do veículo têm o cinto de segurança apertado

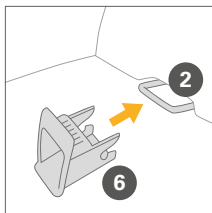
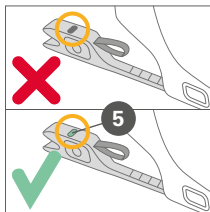
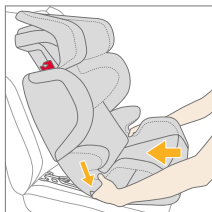
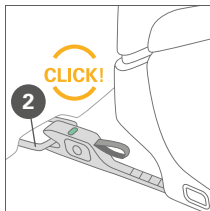
## INSTALAÇÃO DA CADEIRA DE CRIANÇA NO VEÍCULO

Coloque a cadeira no banco do veículo adequado:

- Certifique-se de que toda a superfície do encosto da cadeira de criança se encontra apoiada no encosto do banco do veículo
- Se o apoio da cabeça do veículo estiver incomodando, remova-o totalmente ou suba-o totalmente para sua posição superior (a exceção pode ser consultada na seção “A POSIÇÃO CORRETA NO VEÍCULO”)

**ATENÇÃO!** A superfície total do encosto da cadeira de criança tem que estar apoiada no encosto do veículo.

**ATENÇÃO!** Para fixar a cadeira de criança, nunca use outros pontos que não os descritos no manual de instruções ou assinalados na cadeira de criança.



## MONTAREA SCAUNULUI PENTRU COPII CU ISOFIX

### MONTAREA

Cu ISOFIX puteți conecta scaunul pentru copii cu autovehiculul și să sporiți, astfel, siguranța copilului dumneavoastră. ISOFIX asigură scaunul pentru copii în cazul neutilizării. În continuare, copilul dumneavoastră trebuie legat cu centura de siguranță cu fixare în 3 puncte a autovehiculului.

**NOTĂ!** Punctele de fixare ISOFIX 2 sunt două cleme metalice pentru fiecare loc pe banchetă și se regăsesc între spătarul și suprafața de șezut a banchetei auto. În caz de dubiu, consultați instrucțiunile de utilizare ale autovehiculului dumneavoastră.

- Acționați tasta de ajustare 3 de pe lateral
- Scoateți în afară ambii conectori ISOFIX 4
- Împingeți ambii conectori ISOFIX 4 în punctele de fixare ISOFIX 2 până când aceștia se blochează cu un „declic”
- Asigurați-vă că scaunul este bine fixat, încercând să îl trageți în afară
- Indicatorul de siguranță 5 trebuie acum să fie verde la ambii conectori

Împingeți înapoi scaunul pentru copii, până se așază pe toată suprafața spătarului autovehiculului.

**NOTĂ!** Dacă punctele de fixare ISOFIX 2 din autovehiculul dumneavoastră sunt greu accesibile, puteți utiliza accesoriile de ghidare ISOFIX 6 incluse.

- Agățați accesoriile de ghidare ISOFIX 6 incluse cu eclisa mai lungă în sus în ambele puncte de fixare ISOFIX 2. La unele vehicule, direcția de instalare opusă a accesoriilor de ghidare ISOFIX 6 este mai potrivită

# ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ISOFIX

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Με το ISOFIX μπορείτε να τοποθετήσετε το παιδικό κάθισμα στο όχημα και έτσι να αυξήσετε την ασφάλεια του παιδιού σας. Το ISOFIX ασφαλίζει το παιδικό κάθισμα σε μη χρήση. Το παιδί σας πρέπει να παραμένει δεμένο με τη ζώνη 3 σημείων του οχήματός σας.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Τα σημεία στερέωσης ISOFIX 2 είναι δύο μεταλλικές γλωτίδες σε κάθε κάθισμα και βρίσκονται μεταξύ της πλάτης και του καθίσματος αυτοκινήτου. Σε περίπτωση αμφιβολίας αναζητήστε βοήθεια στις οδηγίες χρήσης του αυτοκινήτου σας.

- Πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης **3** στα πλάγια
- Βγάλτε έξω τους δύο συνδέσμους ISOFIX **4**
- Ωθήστε τους δύο συνδέσμους ISOFIX **4** στα σημεία στερέωσης ISOFIX **2** μέχρι να ασφαλισουν με ένα ηχηρό «ΚΛΙΚ»
- Βεβαιωθείτε ότι το κάθισμα στέκεται καλά προσπαθώντας να το τραβήξετε προς τα έξω
- Η ένδειξη ασφάλειας **5** πρέπει τώρα να είναι πράσινη στους δύο συνδέσμους

Ωθήστε το παιδικό κάθισμα πίσω μέχρι να ακουμπάει σε όλη την επιφάνεια της πλάτης αυτοκινήτου.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εάν τα σημεία στερέωσης ISOFIX 2 στο αυτοκίνητό σας είναι δυσπρόσιτα, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα απεσταλμένα βοηθήματα εισαγωγής ISOFIX 6.

- Αναρτήστε τα απεσταλμένα βοηθήματα εισαγωγής ISOFIX 6 με τη μακρύτερη γλωτίδα προς τα επάνω στα δύο σημεία στερέωσης ISOFIX 2. Σε ορισμένα αυτοκίνητα ενδείκνυται καλύτερα ένας αντίθετα κείμενος προσανατολισμός των βοηθημάτων εισαγωγής ISOFIX 6

# INSTALAÇÃO DA CADEIRA DE CRIANÇA COM O SISTEMA ISOFIX

## INSTALAÇÃO

Com o sistema ISOFIX, pode fixar a cadeira de criança ao veículo, aumentando assim a segurança do seu filho. O sistema ISOFIX protege a cadeira de criança quando ela não é usada. Seu filho deve continuar usando o cinto de 3 pontos do seu veículo.

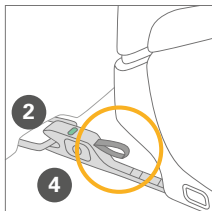
**AVISO!** Os pontos de ancoragem ISOFIX 2 são compostos por dois cliques metálicos por cada lugar sentado e estão situados entre o encosto e a superfície de assento do banco do veículo. Em caso de dúvidas, consulte o manual de instruções do seu veículo.

- Pressione o botão de ajuste **3** na lateral
- Puxe os dois conectores ISOFIX **4** para fora
- Insira os dois conectores ISOFIX **4** nos pontos de ancoragem ISOFIX **2** até que eles encaixem de forma audível
- Certifique-se de que a cadeira se encontra bem segura, tentando puxá-la para fora
- O indicador de segurança **5** tem agora que se encontrar a verde nos dois conectores

Empurre a cadeira de criança para trás, até toda a sua superfície ficar apoiada no encosto do veículo.

**AVISO!** Se os pontos de ancoragem ISOFIX 2 no seu veículo forem de difícil acesso, poderá usar as ajudas de inserção ISOFIX 6 fornecidas.

- Insira as ajudas de inserção ISOFIX fornecidas **6**, com a parte mais comprida para cima, nos dois pontos de ancoragem ISOFIX 2. Em alguns veículos, é mais adequado instalar as ajudas de inserção ISOFIX 6 na direção oposta

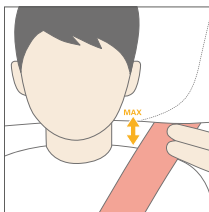
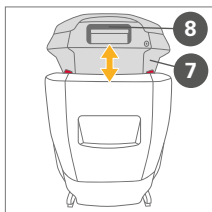


## DEMONTAREA

Efectuați pașii de montare în ordine inversă:

- deblocați conectorii ISOFIX 4 de pe ambele părți, trăgând bucla și apăsând conectorii
- trageți scaunul din punctele de fixare ISOFIX 2
- împingeți conectorii ISOFIX 4 până la opritor

**NOTĂ!** Prin împingerea înapoi a conectorilor ISOFIX 4, protejați nu doar bancheta auto, ci și conectorii ISOFIX împotriva impurităților și deteriorării.



## AJUSTAREA LA TALIE

### AJUSTAREA TETIEREI

**NOTĂ!** Copilul dumneavoastră beneficiază de cea mai bună protecție și de confort maxim doar cu o înălțime a tetierei 7 ajustată în mod optim. Reglajul pe înălțime poate fi efectuat în 11 poziții.

- Tetiera 7 trebuie astfel reglată, încât distanța dintre umerii copilului și tetieră să nu depășească mai mult de 3 cm (aprox. 2 degete)
- Acționați tasta de ajustare 8 de la partea posterioară a tetierei și introduceți tetiera în poziția dorită

## ΕΞΑΓΩΓΗ

Εκτελέστε όλα τα βήματα τοποθέτησης με την αντίστροφη σειρά:

- Απασφαλίστε τους συνδέσμους ISOFIX **4** και στις δύο πλευρές τραβώντας στο βρόχο και πιέζοντας τους συνδέσμους
- Τραβήξτε το κάθισμα από τα σημεία στερέωσης ISOFIX **2**
- Ωθήστε τους συνδέσμους ISOFIX **4** μέσα έως τον αναστολέα

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ωθώντας πίσω τους συνδέσμους ISOFIX **4** όχι μόνο προστατεύετε το κάθισμα αυτοκινήτου αλλά και τους συνδέσμους ISOFIX από ρύπους και ζημιές.

## ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΣΤΟ ΣΩΜΑΤΙΚΟ ΥΨΟΣ

### ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΥΠΟΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ ΚΕΦΑΛΗΣ

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μόνο ένα υποστηρίγμα κεφαλής **7** ρυθμισμένο με τον καλύτερο τρόπο εξασφαλίζει στο παιδί σας τη μεγαλύτερη δυνατή προστασία και άνεση. Η ρύθμιση ύψους μπορεί να γίνει σε 11 θέσεις.

- Το υποστηρίγμα κεφαλής **7** πρέπει να ρυθμιστεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε η απόσταση μεταξύ των ώμων του παιδιού και του υποστηρίγματος κεφαλής να μην υπερβαίνει το πολύ τα 3 cm (περ. 2 δάχτυλα)
- Πιέστε το πλήκτρο ρύθμισης **8** στην πίσω πλευρά του υποστηρίγματος κεφαλής και οδηγήστε το υποστηρίγμα κεφαλής στην επιθυμητή θέση

## DESINSTALAÇÃO

Execute os passos de instalação na sequência inversa:

- Desbloquee os conectores ISOFIX **4** dos dois lados, puxando o laço e pressionando os conectores
- Puxe a cadeira para fora dos pontos de ancoragem ISOFIX **2**
- Insira os conectores ISOFIX **4** para dentro, até ao batente

**AVISO!** Ao empurrar os conectores ISOFIX **4** novamente para dentro, você estará protegendo não somente o banco do veículo, como também os conectores ISOFIX contra danos e sujeira.

## AJUSTE À ALTURA DA CRIANÇA

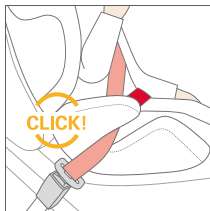
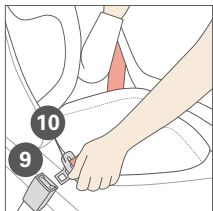
### AJUSTE DO APOIO DA CABEÇA

**AVISO!** Somente um apoio da cabeça corretamente ajustado **7** pode garantir o máximo conforto e proteção do seu filho. A altura pode ser ajustada em 11 posições diferentes.

- O ajuste do apoio da cabeça **7** tem que ser efetuado de maneira que a distância entre os ombros da criança e o apoio da cabeça não ultrapasse, no máx., os 3 cm (aprox. 2 dedos)
- Pressione o botão de ajuste **8** no lado traseiro do apoio da cabeça e desloque-o para a posição desejada

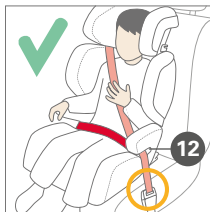
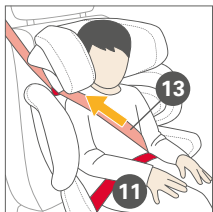
## PRINDEREA PRIN INTERMEDIUL CENTURII AUTOVEHICULULUI

Așezați-vă copilul în scaunul pentru copii. Trageți larg în afară centura cu fixare în trei puncte și treceți-o prin fața copilului până la blocatorul centurii **9**.



**AVERTISMENT!** Niciodată nu răsuciți centura.

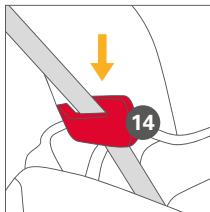
Introduceți limba centurii **10** în blocatorul centurii **9**. Aceasta trebuie să se blocheze printr-un „declac”. Apoi așezați centura abdominală **11** în ghidajele inferioare **12** roșii ale centurii scaunului pentru copii. Acum, trageți cu putere centura diagonală **13** pentru a întinde centura abdominală **11**. Cu cât centura este mai strâmtă, cu atât poate proteja mai bine împotriva vătămărilor.



**NOTĂ!** Pe partea laterală a blocatorului centurii **9**, centura diagonală **13** și centura abdominală **11** trebuie așezate împreună în ghidajul inferior **12** al centurii.

**AVERTISMENT!** Blocatorul centurii autovehiculului **9** nu trebuie să treacă peste cotieră. Dacă extensia centurii este prea lungă, scaunul pentru copii nu este adecvat pentru utilizarea pe această poziție în autovehicul. În caz de dubiu, adresați-vă producătorului autovehiculului dumneavoastră.

Centura abdominală **11** trebuie să fie așezată pe ambele părți ale pernei scaunului în ghidajul inferior **12** al centurii.



**NOTĂ!** Încă de la început, învățați-vă copilul să se asigure întotdeauna că centura este întinsă bine și, la nevoie, să strângă centura singur.

**AVERTISMENT!** Centura abdominală **11** trebuie să treacă pe cât de adânc posibil pe ambele părți peste șoldurile copilului, pentru a putea acționa corect în caz de accident.

Acum, treceți centura diagonală **13** prin ghidajul roșu superior **14** al centurii în tetiere **7** până când aceasta se află în interiorul ghidajului centurii. Aveți grijă ca centura diagonală **13** să treacă între marginea exterioară a umărului și gâtul copilului. Dacă este necesar, ajustați poziția centurii prin reglarea înălțimii tetierei. Înălțimea tetierei **7** poate fi ajustată și în stare deja montată în autovehicul.



## ΔΕΣΙΜΟ ΜΕ ΤΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΤΗΣ ΖΩΝΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Τοποθετήστε το παιδί σας στο παιδικό κάθισμα. Τραβήξτε τη ζώνη ασφαλείας τριών σημείων αρκετά έξω και οδηγήστε την μπροστά από το παιδί σας κατά μήκος της ασφάλειας ζώνης **9**.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Σε καμία περίπτωση μη συστρέψετε τη ζώνη ασφαλείας.

Βάλτε τη γλώσσα ασφάλειας ζώνης **10** στην ασφάλεια ζώνης **9**. Πρέπει να ασφαλίσει με ένα ηχηρό «ΚΛΙΚ». Στη συνέχεια τοποθετήστε τη ζώνη γοφών **11** στους κάτω κόκκινους οδηγούς ζώνης **12** του παιδικού καθίσματος. Τραβήξτε τώρα δυνατά τη διαγώνια ζώνη **13**, για να σφίξετε τη ζώνη γοφών **11**. Όσο πιο στενή είναι η ζώνη, τόσο καλύτερα προλαμβάνονται τραυματισμοί.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Στα πλάγια της ασφάλειας ζώνης **9** πρέπει να έχουν τοποθετηθεί μαζί η διαγώνια ζώνη **13** και η ζώνη γοφών **11** στον κάτω οδηγό ζώνης **12**.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η ασφάλεια ζώνης αυτοκινήτου **9** δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να φτάνει πάνω από το υποβραχιόνιο. Εάν το κλειδί-μα ζώνης είναι πολύ μακρύ τότε το παιδικό κάθισμα δεν ενδείκνυται για μια χρήση σε αυτή τη θέση στο αυτοκίνητο. Σε περίπτωση αμφιβολίας να απευθυνθείτε στον κατασκευαστή του αυτοκινήτου σας.

Η ζώνη γοφών **11** πρέπει να βρίσκεται στις δύο πλευρές του αφρώδους υλικού καθίσματος στους κάτω οδηγούς ζώνης **12**.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Από την αρχή πρέπει να μαθαίνετε στο παιδί σας να προσέχει ώστε ο οδηγός ζώνης να είναι ίσιος και εφόσον απαιτείται, να σφίγγει μόνο του τη ζώνη.

## APERTAR O CINTO DE SEGURANÇA DO VEÍCULO

Coloque seu filho na cadeira de criança. Puxe o cinto de três pontos e passe-o em frente do seu filho até ao dispositivo de fecho do cinto **9**.

**ATENÇÃO!** Nunca torcer o cinto.

Encaixar a fivela **10** no dispositivo de fecho do cinto **9**. A fivela deve encaixar de forma audível. Em seguida, encaixar o cinto subabdominal **11** nas guias do cinto inferiores vermelhas **12** da cadeira de criança. Puxe agora firmemente o cinto diagonal **13**, para apertar o cinto subabdominal **11**. Quanto mais apertado estiver o cinto, melhor ele poderá proteger contra ferimentos.

**AVISO!** Do lado do dispositivo de fecho do cinto **9**, o cinto diagonal **13** e o cinto subabdominal **11** devem estar juntamente encaixados na guia do cinto inferior **12**.

**ATENÇÃO!** O dispositivo de fecho do cinto do veículo **9** nunca deve ficar acima do apoio de braço. Se o cinto for demasiado comprido, a cadeira de criança não é adequada para ser usada nessa posição no veículo. Em caso de dúvidas, entre em contato com o fabricante do seu veículo.

O cinto subabdominal **11** deve se encontrar nos dois lados da almofada da cadeira, nas guias do cinto inferiores **12**.

**AVISO!** Ensine seu filho, desde o início, a certificar-se sempre de que o cinto está bem apertado e, se necessário, a apertá-lo ele mesmo.

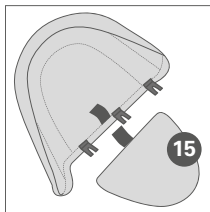
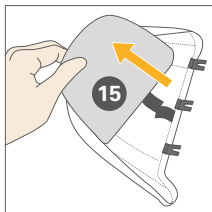
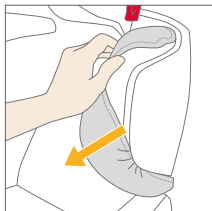
**ATENÇÃO!** O cinto subabdominal **11** tem que passar pelos dois lados, no nível mais baixo possível, sobre a virilha do seu filho, de modo a otimizar sua eficácia em caso de acidente.

Passe agora o cinto diagonal **13** pela guia do cinto vermelha superior **14**, no encosto da cabeça **7**, até se encontrar dentro da guia do cinto. Certifique-se de que o cinto diagonal **13** passa entre a parte exterior do ombro e o pescoço do seu filho. Se necessário, ajuste a posição do cinto, regulando a altura do apoio da cabeça. A altura do apoio da cabeça **7** também pode ser ajustada com a cadeira instalada no veículo.

## POZIȚIONAREA CORECTĂ A COPILULUI

Pentru a garanta siguranța copilului dumneavoastră, verificați înainte de începerea călătoriei, dacă:

- spătarul scaunului pentru copii este așezat cu toată suprafața pe spătarul banchetei auto
- centura abdominală **11** trece pe ambele părți ale pernei scaunului în ghidajele inferioare roșii ale centurii **12**
- centura diagonală **13** de pe partea închizătorii centurii trece și în ghidajul inferior roșu al **12** scaunului
- centura diagonală **13** trece prin ghidajul centurii **14** marcat cu roșu al suportului pentru umeri
- centura diagonală **13** trece transversal spre spate
- întreaga centură este întinsă și nu stă răsucit pe corpul copilului
- centura abdominală **11** stă cât mai jos posibil la șold
- poziția tetierei **7** a fost reglată corespunzător
- la utilizarea ISOFIX, scaunul s-a blocat cu conectorii **4** în punctele de fixare ISOFIX **2** și ambii indicatori verzi de siguranță **3** sunt clar vizibili



## ÎNDEPĂRTAREA REDUCTOARELOR DE UMĂR

În cazul în care copilul dumneavoastră are 135 cm, îndepărtați reductoarele de umăr **15** pentru a îi oferi mai mult spațiu copilului:

- îndepărtați husele pentru umăr, trăgându-le spre față
- îndepărtați reductoarele negre de umăr **15**, prin slăbirea prinzătorului cu scai
- atașați din nou perna pentru umăr

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η ζώνη γοφών **11** πρέπει να περνάει και στις δύο πλευρές όσο πιο βαθιά γίνεται πάνω από τη βουβωνική χώρα του παιδιού σας ώστε σε περίπτωση ατυχήματος να επιτυγχάνονται τα καλύτερα αποτελέσματα.

Τώρα οδηγήστε τη διαγώνια ζώνη **13** μέσα από τον επάνω κόκκινο οδηγό ζώνης **14** στο υποστηρίγμα κεφαλής **7** μέχρι να βρίσκεται εντός του οδηγού ζώνης. Προσέξτε ώστε η διαγώνια ζώνη **13** να περνάει ανάμεσα από την εξωτερική άκρη ώμου και τον λαιμό του παιδιού σας. Εφόσον απαιτείται προσαρμόστε τη διαδρομή ζώνης μέσω ρύθμισης του ύψους υποστηρίγματος κεφαλής. Το ύψος του υποστηρίγματος κεφαλής **7** μπορεί επίσης να ρυθμιστεί στο αυτοκίνητο όταν έχει γίνει η τοποθέτηση.

## ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΠΑΙΔΙ ΣΑΣ ΣΩΣΤΑ ΑΣΦΑΛΙΣΜΕΝΟ;

Για να εξασφαλίσετε την καλύτερη δυνατή ασφάλεια του παιδιού σας, ελέγξτε πριν την έναρξη της διαδρομής σας:

- η πλάτη του παιδικού καθίσματος ακουμπάει σε όλη την επιφάνεια της πλάτης του καθίσματος αυτοκινήτου
- η ζώνη γοφών **11** περνάει από τις δύο πλευρές του αφρώδους υλικού καθίσματος στους κάτω κόκκινους οδηγούς ζώνης **12**
- η διαγώνια ζώνη **13** στην πλευρά ασφάλειας ζώνης περνάει και από τον κάτω κόκκινο οδηγό ζώνης **12** του καθίσματος
- η διαγώνια ζώνη **13** περνάει μέσα από τον επισημασμένο με κόκκινο χρώμα οδηγό ζώνης **14** του στηρίγματος ώμων
- η διαγώνια ζώνη **13** περνάει λοξά προς τα πίσω
- ολόκληρη η ζώνη είναι σφιχτή και δεν ακουμπάει συνεστραμμένη στο σώμα του παιδιού
- η ζώνη γοφών **11** ακουμπάει όσο πιο χαμηλά γίνεται στους γοφούς
- η θέση του υποστηρίγματος κεφαλής **7** έχει ρυθμιστεί σωστά
- σε χρήση του ISOFIX το κάθισμα έχει ασφαλίσει και στις δύο πλευρές με τους συνδέσμους **4** στα σημεία στερέωσης ISOFIX **2** και είναι ορατές οι δύο πράσινες ενδείξεις ασφάλειας **3**

## SEU FILHO ESTÁ BEM SEGURO?

De modo a garantir a máxima segurança do seu filho, antes de iniciar a marcha, verifique se:

- Toda a superfície do encosto da cadeira de criança se encontra apoiada no encosto do banco do veículo
- O cinto subabdominal **11** passa pelos dois lados da almofada da cadeira, nas guias do cinto vermelhas inferiores **12**
- O cinto diagonal **13** no lado do dispositivo de fecho do cinto também passa pela guia do cinto vermelha inferior **12** da cadeira
- O cinto diagonal **13** passa pela guia do cinto assinalada a vermelho **14** do apoio do ombro
- O cinto diagonal **13** usado é o do respectivo lugar sentado
- Todo o cinto está bem apertado e não se encontra torcido sobre o corpo da criança
- O cinto subabdominal **11** se encontra no nível mais inferior possível, na zona da anca
- A posição do apoio da cabeça **7** foi ajustada corretamente
- Em caso de uso do sistema ISOFIX, a cadeira está encaixada, nos dois lados, com os conectores **4** nos pontos de ancoragem ISOFIX **2** e se os dois indicadores de segurança verdes **3** estão claramente visíveis

## REMOÇÃO DO REDUTOR DE OMBROS

Assim que seu filho atingir uma altura de 135 cm, remova o redutor de ombros **15**, de modo a proporcionar mais espaço ao seu filho:

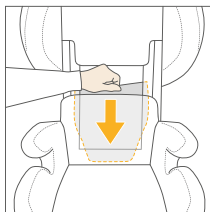
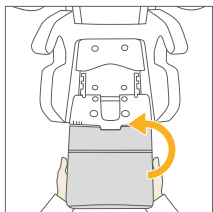
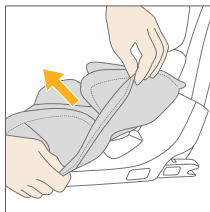
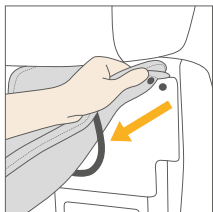
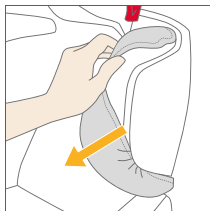
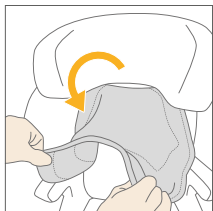
- Remova os revestimentos dos ombros, puxando-os para a frente
- Remova o redutor de ombros preto **15**, abrindo o fecho de velcro
- Coloque novamente as almofadas dos ombros

## ÎNDEPĂRTAREA HUSEI SCAUNULUI

Husa este alcătuită din 5 piese, fixate de cadrul scaunului prin benzi de cauciuc, piedici sau cârlige. De îndată ce desprindeți toate atașamentele, piesele individuale pot fi detașate.

- Scoateți husa tetierei, trăgând-o spre față
- Scoateți husele pentru umăr, trăgându-le spre față
- Acum îndepărtați husa spătarului
- Îndepărtați husa pentru suprafața de șezut
- Pentru a atașa din nou husele, procedați în ordine inversă

**AVERTISMENT!** Nu este permisă utilizarea fără husă a scaunului pentru copii.



**NOTĂ!** La reatașarea husei suportului pentru picioare, asigurați-vă că spuma scaunului este corect poziționată.

## ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ ΜΕΙΩΣΗΣ ΣΤΟΥΣ ΩΜΟΥΣ

Εάν το παιδί σας έχει ύψος 135cm απομακρύνετε τη διάταξη μείωσης στους ώμους **15**, ώστε να παρέχεται περισσότερος χώρος για το παιδί σας:

- Απομακρύνετε τις επενδύσεις ώμων τραβώντας τις προς τα εμπρός προς εσάς
- Βγάλτε έξω τις μαύρες διατάξεις μείωσης στους ώμους **15**, λασκάροντας το αυτοκόλλητο κούμπωμα
- Επανατοποθετήστε τη μαλακή επένδυση ώμου

## ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗ ΤΗΣ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ

Η επένδυση αποτελείται από 5 τμήματα τα οποία στερεώνονται με τη βοήθεια λαστιχένιου ιμάντα, κουμπιών πίεσης ή άγκιστρων στον σκελετό καθίσματος. Μόλις λασκάρτε όλες τις στερεώσεις, μπορούν να αφαιρεθούν τα μεμονωμένα τμήματα.

- Αφαιρέστε προς τα εμπρός την επένδυση υποστηρίγματος κεφαλής
- Αφαιρέστε προς τα εμπρός τις επενδύσεις ώμων
- Απομακρύνετε τώρα την επένδυση πλάτης
- Απομακρύνετε την επένδυση επιφάνειας καθίσματος
- Για να στερεώσετε πάλι τις επενδύσεις, ακολουθήστε την αντίστροφη διαδικασία

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το παιδικό κάθισμα δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται χωρίς επένδυση.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Προσέχετε κατά την επανατοποθέτηση της επένδυσης τμήματος μηρών ώστε το αφρώδες υλικό καθίσματος να είναι σωστά τοποθετημένο.

## REMOÇÃO DO REVESTIMENTO DA CADEIRA

O revestimento é composto por 5 partes, que estão fixadas à estrutura da cadeira por um elástico, botões ou ganchos. Assim que você desprender todas as fixações, é possível retirar as partes individuais.

- Retire o revestimento do apoio da cabeça, puxando-o para a frente
- Retire os revestimentos dos ombros, puxando-os para a frente
- Remova agora o revestimento do encosto
- Remova o revestimento da superfície da cadeira
- Para fixar novamente os revestimentos, proceda na sequência inversa

**ATENÇÃO!** A cadeira de criança jamais deve ser usada sem revestimento.

**AVISO!** Ao colocar novamente o revestimento do apoio das pernas, certifique-se de que a espuma do banco está corretamente colocada.



## CURĂȚAREA

Trebuie utilizată doar o husă originală, deoarece chiar și husa este o componentă esențială a unei bune funcționări. Huse de schimb se găsesc în magazine specializate.

**NOTĂ!** Spălați husa înainte de prima utilizare. Husa poate fi spălată la maximum 30 °C, la ciclul de spălare delicată. Dacă este spălată la mai mult de 30 °C, pot apărea decolorări. Spălați husa separat de alte rufe și nu o uscați niciodată la mașină! Husa nu trebuie uscată prin expunerea la soare intens! Piese de plastic pot fi spălate cu un detergent delicat și cu apă caldă.

**AVERTISMENT!** Nu utilizați agenți chimici de curățare sau înălbitori!

## ÎNGRIJIREA

Pentru a garanta cea mai bună protecție a scaunului pentru copii, trebuie respectate neapărat următoarele:

- Toate piesele importante ale scaunului pentru copii trebuie controlate în mod regulat cu privire la deteriorări. Componentele mecanice trebuie să funcționeze ireproșabil
- Trebuie neapărat avut grijă ca scaunul pentru copii să nu se blocheze între piese dure, precum ușa autovehiculului, șina scaunului etc., deoarece se poate deteriora
- Scaunul pentru copii trebuie verificat neapărat de către producător în cazul în care a fost scăpat, în caz de accident sau în orice alt caz asemănător

**AVERTISMENT!** Husa este o componentă integrală a conceptului de siguranță a scaunului pentru copii. Din acest motiv, scaunul pentru copii nu trebuie utilizat în niciun caz fără husă sau cu o husă provenită de la un alt scaun pentru copii.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Πρέπει να προσέχετε ώστε να χρησιμοποιείται μόνο μια πρωτότυπη επένδυση καθίσματος διότι και η επένδυση είναι σημαντικό τμήμα της λειτουργίας. Μπορείτε να προμηθευτείτε τις εφεδρικές επενδύσεις από τα ειδικά καταστήματα.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πρέπει να πλύνετε την επένδυση πριν την πρώτη χρήση. Η επένδυση μπορεί να πλυθεί το μέγ. στους 30 °C στο πρόγραμμα προστασίας των ευαίσθητων ρούχων. Εάν η πλύση γίνει σε περισσότερους από 30 °C, μπορεί να προκύψουν αποχρωματισμοί. Να πλένετε την επένδυση ξεχωριστά και σε καμία περίπτωση να μην την τοποθετείτε σε στεγνωτήριο! Σε καμία περίπτωση μη στεγνώνετε την επένδυση στον ήλιο! Τα πλαστικά τμήματα καθαρίζονται με ήπιο απορρυπαντικό και ζεστό νερό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιείτε χημικά απορρυπαντικά ή λευκαντικές ουσίες!

## ΦΡΟΝΤΙΔΑ

Για να εξασφαλίσετε τη μεγαλύτερη δυνατή προστασία του παιδικού σας καθίσματος, πρέπει να τηρείτε τα εξής:

- Τα σημαντικά τμήματα του παιδικού καθίσματος πρέπει να ελέγχονται τακτικά για ζημιές. Τα μηχανικά εξαρτήματα πρέπει να λειτουργούν άψογα
- Πρέπει οπωσδήποτε να προσέχετε ώστε το παιδικό κάθισμα να μην μαγκώνει ανάμεσα σε σκληρά εξαρτήματα όπως είναι η πόρτα αυτοκινήτου, η ράγα καθίσματος κ.λπ. έτσι ώστε να μην προκληθεί ζημιά
- Το παιδικό κάθισμα πρέπει μετά από πτώση, ατύχημα ή άλλο είδος άμεσης επίδρασης να ελέγχεται απαραίτητα από τον κατασκευαστή

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η επένδυση είναι αναπόσπαστο τμήμα του σχεδιασμού ασφάλειας του παιδικού καθίσματος. Για το λόγο αυτό το παιδικό κάθισμα δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται χωρίς επένδυση ή με επένδυση ενός άλλου παιδικού καθίσματος.

## LIMPEZA

Certifique-se de que usa somente um revestimento de cadeira original, uma vez que também o revestimento constitui uma parte integrante essencial para o funcionamento. Os revestimentos de substituição podem ser adquiridos junto do distribuidor especializado.

**AVISO!** Lavar o revestimento antes do primeiro uso. O revestimento pode ser lavado em um ciclo para roupa delicada, a uma temperatura máx. de 30 °C. Se lavar a uma temperatura superior a 30 °C, o revestimento pode perder a cor. Não lavar o revestimento com outras roupas e jamais usar a máquina de secar! Nunca secar o revestimento ao sol intenso! Lavar as partes em plástico com um produto de limpeza delicado e água quente.

**ATENÇÃO!** Nunca usar produtos químicos nem descolorantes!

## CONSERVAÇÃO

De modo a garantir que a sua cadeira de criança proporcione a máxima proteção, é imperterível respeitar o seguinte:

- Todas as partes importantes da cadeira de criança devem ser regularmente controladas quanto a danos. Os componentes mecânicos têm que funcionar perfeitamente
- É indispensável assegurar que a cadeira de criança não fique presa entre partes duras, como a porta do veículo, o trilho de deslizamento do assento, etc., podendo, assim, sofrer danos
- A cadeira de criança tem que ser obrigatoriamente controlada pelo fabricante após sofrer uma queda, acidente ou qualquer outro tipo de danos diretos

**ATENÇÃO!** O revestimento constitui uma parte integrante do conceito de segurança da cadeira de criança. Por esse motivo, a cadeira de criança jamais pode ser usada sem o revestimento ou com o revestimento de uma outra cadeira de criança.

# COMPORTAMENTUL ÎN CAZ DE ACCIDENT

**AVERTISMENT!** În urma unui accident pot apărea deteriorări ale scaunului pentru copii, ce nu sunt vizibile cu ochiul liber. Scaunul trebuie obligatoriu înlocuit în urma unui accident. În caz de dubiu, adresați-vă comerciantului sau producătorului.

## INFORMAȚII DESPRE PRODUS

Dacă aveți întrebări, adresați-vă mai întâi comerciantului dumneavoastră. Trebuie să aveți la îndemână următoarele informații:

- numărul de serie (a se vedea autocolantul)
- marca și tipul autoturismului și poziția banchetei pe care este utilizat scaunul pentru copii
- greutatea, vârsta și înălțimea copilului

Informații suplimentare la produsele noastre se găsesc și la [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## DURATA DE VIAȚĂ A PRODUSULUI

Acest scaun pentru copii este astfel conceput, încât să își îndeplinească funcțiile prin utilizarea obișnuită pentru întreaga durată de viață a produsului de aproximativ 9 ani. Proprietățile produsului pot fi ușor deteriorate prin uzura lentă a plasticului, de exemplu prin expunerea la razele solare (UV). Deoarece există fluctuații foarte mari ale temperaturii în autovehicule și pot apărea alte sarcini imprevizibile, este necesar să se ia în considerare următoarele aspecte:

- Dacă vehiculul este expus la soare intens pentru un timp îndelungat, scaunul pentru copii trebuie scos din autovehicul sau acoperit cu o țesătură de culoare deschisă
- Verificați toate piesele plastice și metalice ale scaunului pentru copii cu privire la deteriorări sau modificări ale formei sau culorii. Dacă se observă o schimbare, scaunul pentru copii trebuie eliminat sau trebuie verificat de către producător și, dacă este necesar, înlocuit
- Modificări ale materialului, în special decolorarea, sunt normale și nu reprezintă deteriorări



## ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΑΤΥΧΗΜΑ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Λόγω ενός ατυχήματος μπορεί να προκύψουν στο παιδικό κάθισμα ζημιές οι οποίες δεν αναγνωρίζονται με γυμνό μάτι. Μετά από ένα ατύχημα πρέπει οπωσδήποτε να αντικαταστήσετε το κάθισμα. Σε περίπτωση αμφιβολίας μπορείτε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα ή στον κατασκευαστή.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Για απορίες, απευθυνθείτε πρώτα στο ειδικό κατάστημα. Πρέπει να έχετε στη διάθεσή σας τα εξής στοιχεία:

- Σειριακό αριθμό (δείτε το αυτοκόλλητο)
- Μάρκα και τύπο του αυτοκινήτου και τη θέση του καθίσματος στην οποία χρησιμοποιείται το παιδικό κάθισμα
- Βάρος, ηλικία και ύψος του παιδιού

Μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες για τα προϊόντα μας και στον ιστότοπο [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Αυτό το παιδικό κάθισμα έχει κατασκευαστεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε σε συνήθη χρήση να πληροί τις ιδιότητές του για όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος περ. 9 ετών. Λόγω της αργής φθοράς του πλαστικού, για παράδειγμα από την ηλικιακή ακτινοβολία (UV), ενδέχεται να υποβαθμιστούν ελαφρά οι ιδιότητες του προϊόντος. Επειδή στα αυτοκίνητα κυριαρχούν μεγάλες διακυμάνσεις θερμοκρασίας και μπορεί να προκύψουν απρόβλεπτες επιβαρύνσεις, πρέπει να τηρείτε τα εξής σημεία:

- Εάν το αυτοκίνητο εκτίθεται για περισσότερο χρόνο στον ήλιο, πρέπει το παιδικό κάθισμα να απομακρύνεται από το όχημα ή να καλύπτεται με ένα ανοιχτόχρωμο πανί
- Ελέγχετε τακτικά τα πλαστικά και μεταλλικά τμήματα του παιδικού καθίσματος για ζημιές ή αλλαγές στο σχήμα ή χρώμα. Εάν διαπιστώσετε αλλαγές πρέπει να απορρίψετε το παιδικό κάθισμα ή το κάθισμα πρέπει να ελεγχθεί από τον κατασκευαστή και εφόσον απαιτείται να αντικατασταθεί
- Αλλαγές στο ύφασμα, ιδιαίτερα ξεθώριασμα, είναι φυσιολογικές και δεν αποτελούν πρόβλημα

## COMPORTAMENTO A ADOTAR APÓS UM ACIDENTE

**ATENÇÃO!** Em caso de acidente, a cadeira de criança pode sofrer danos que podem não ser visíveis a olho nu. Após um acidente, é indispensável substituir a cadeira. Em caso de dúvidas, contate o distribuidor ou o fabricante.

## INFORMAÇÕES DO PRODUTO

Em caso de dúvidas, contate, em primeiro lugar, seu distribuidor. Você deverá possuir as seguintes informações:

- Número de série (consultar o adesivo)
- Marca e modelo do automóvel e a posição do banco no qual a cadeira será usada
- Peso, idade e altura da criança

Mais informações sobre nossos produtos podem ser consultadas em [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## VIDA ÚTIL DO PRODUTO

Essa cadeira de criança está concebida de modo a cumprir suas funções, com um uso normal, durante toda a sua vida útil — aprox. 9 anos. Devido ao desgaste gradual do plástico, por exemplo, devido à exposição aos raios solares (UV), a qualidade do produto pode sofrer uma ligeira degradação. Uma vez que, dentro dos veículos, as elevadas variações de temperatura e outras condições imprevisíveis são comuns, é necessário observar os seguintes pontos:

- Se o veículo estiver exposto ao sol intenso durante um período prolongado, a cadeira de criança deve ser removida do veículo ou coberta com um pano de cor clara
- Verifique regularmente todas as partes em plástico e metálicas quanto a danos ou alterações de formato ou cor. Caso se verifique alguma alteração, a cadeira de criança tem que ser descartada ou controlada pelo fabricante e eventualmente substituída
- As alterações do material, em especial a perda de cor, são situações normais e não representam qualquer prejuízo para o funcionamento

## GARANȚIA

Următoarea garanție se aplică doar în țara în care acest produs a fost vândut de către un comerciant cu amănuntul către un consumator.

1. Garanția acoperă toate defectele de fabricație și de material, care au apărut în momentul cumpărării sau în decursul a doi (2) ani după prima comercializare a produsului prin intermediul comerciantului cu amănuntul către consumator (garanția producătorului). Verificați produsul după cumpărare sau imediat după primire, în cazul comenzii cu livrare, cu privire la completitudine, defecte de fabricație și de material.
2. Dacă produsul prezintă defecțiuni, acesta nu mai poate fi utilizat. Pentru a beneficia de această garanție, produsul trebuie returnat în stare completă și curată către comerciantul cu amănuntul care l-a comercializat pentru prima dată și trebuie furnizată dovada achiziției (bon sau factură) în forma sa originală. Nu duceți sau expediați produsul direct la producător!
3. Garanția nu acoperă defecțiunile survenite în urma utilizării defectuoase, a influențelor exterioare (apă, foc, accidente etc.), a uzurii normale sau în urma manevrării și utilizării contrare instrucțiunilor din acest manual de utilizare. Garanția este acordată numai dacă reparațiile sau modificările au fost efectuate exclusiv de către persoanele autorizate și au fost folosite doar componente și accesorii originale.
4. Această garanție nu afectează drepturile existente ale consumatorului sau drepturile împotriva vânzătorului în caz de încălcare a condițiilor contractuale privind produsul.
5. Toate materialele noastre îndeplinesc cerințe ridicate în privința rezistenței culorii. Cu toate acestea, materialele se decolorează prin radiația ultravioletă. Acesta nu este un defect de material, ci un aspect de uzură normală, pentru care nu se poate acorda garanție.

## ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Οι παρακάτω όροι εγγύησης ισχύουν μόνο στη χώρα στην οποία πωλείται για πρώτη φορά το προϊόν σε έναν καταναλωτή μέσω του λιανικού εμπορίου.

1. Η εγγύηση καλύπτει όλα τα σφάλματα κατασκευής και υλικού τα οποία υπήρχαν κατά τη χρονική στιγμή της αγοράς ή που προέκυψαν εντός δύο (2) ετών μετά την πρώτη πώληση αυτού του προϊόντος μέσω του λιανικού εμπορίου στον καταναλωτή (εγγύηση κατασκευαστή). Ελέγχεται το προϊόν αμέσως μετά την αγορά ή εάν το έχετε προμηθευτεί με ταχυδρομική παραγγελία, για την πληρότητα, για σφάλματα κατασκευής και υλικού.
2. Εάν υπάρχουν ζημιές, δεν επιτρέπεται συνέχιση της χρήσης του προϊόντος. Για να κάνετε χρήση των όρων στα πλαίσια αυτής της εγγύησης πρέπει το προϊόν να επιστραφεί σε πλήρη και καθαρή κατάσταση στο κατάστημα λιανικής στο οποίο έγινε η πρώτη πώληση και να υποβληθεί η γνήσια απόδειξη αγοράς (απόδειξη ή τιμολόγιο). Παρακαλούμε να μη στείλετε το προϊόν απευθείας στον κατασκευαστή!
3. Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές οι οποίες έχουν προκύψει από εσφαλμένη χρήση, εξωτερικές επιδράσεις (νερό, πυρκαγιά, ατυχήματα ή παρόμοια), φυσιολογική φθορά ή από μεταχείριση ή χρήση που αντιτίθεται στις υποδείξεις των παρόντων οδηγιών χρήσης. Η εγγύηση παρέχεται μόνο όταν οι επισκευές ή οι τροποποιήσεις έχουν διεξαχθεί αποκλειστικά από άτομα τα οποία διαθέτουν σχετική εξουσιοδότηση και εφόσον πάντα χρησιμοποιούνται γνήσια εξαρτήματα και αξεσουάρ.
4. Με αυτή την εγγύηση δεν επηρεάζονται υφιστάμενα δικαιώματα του καταναλωτή ούτε και δικαιώματα έναντι του πωλητή λόγω ανεπάρκειας του προϊόντος.
5. Όλα τα υφάσματα μας πληρούν υψηλές απαιτήσεις αναφορικά με τη σταθερότητα του χρώματος. Ωστόσο τα υφάσματα ξεβάφουν λόγω των υπερυψωμένων ακτίνων. Σε αυτή την περίπτωση δεν πρόκειται για σφάλμα υλικού αλλά για φυσιολογική εμφάνιση φθοράς, για την οποία δεν μπορεί να αναληφθεί καμία εγγύηση.

## DISPOSIÇÕES DE GARANTIA

As seguintes disposições de garantia são unicamente aplicáveis no país onde esse produto foi vendido pelo revendedor a um consumidor, pela primeira vez.

1. A garantia inclui qualquer defeito de fabrico e de material existente na data da compra ou que tenha ocorrido em um período de dois (2) anos após a primeira venda desse produto pelo revendedor a um consumidor (garantia de fabricante). Verifique o produto imediatamente após a compra ou, caso tenha sido adquirido por correspondência, após a recepção, quanto à sua integridade ou defeitos de fabrico e de material.
2. Em caso de danos, pare de usar o produto. Para obter qualquer serviço no âmbito da garantia, o produto tem que ser enviado em estado limpo e completo ao revendedor que o vendeu pela primeira vez, anexando ainda um comprovativo original da compra (recibo de compra ou fatura). Não entregue ou envie o produto diretamente ao fabricante!
3. A garantia não cobre danos que tenham sido provocados pelo uso incorreto, por influências externas (água, fogo, acidentes, entre outros), pelo desgaste natural ou por um uso contrário ao que consta nas instruções desse manual de uso. A garantia será unicamente aplicada se os reparos ou alterações tiverem sido exclusivamente realizados por pessoas autorizadas para o efeito e se somente tiverem sido usados componentes e acessórios originais.
4. Essa garantia não afeta os direitos do consumidor nem os direitos existentes contra o vendedor, devido à não conformidade do produto.
5. Todos os nossos materiais cumprem os mais elevados requisitos relativamente à resistência da cor. Porém, os materiais desbotam devido à radiação ultravioleta. Nesse caso, não se trata de um defeito do material, mas de sinais normais de desgaste para os quais não se pode assumir uma garantia.

RECARO Kids s.r.l.  
Via Niccolò Tommaseo, 68  
35131 PADOVA (PD)  
ITALY  
Phone: +39 (0) 245467-740  
Web: [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

CS\_0005\_0120\_C